

У. А. ЖУЛАБОВ

УРОКИ КАРАЧАЕВО- БАЛКАРСКОГО ЯЗЫКА

САМОУЧИТЕЛЬ

*Утверждено Министерством образования
и науки КБР*

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ,
ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

НАЛЬЧИК • «ЭЛЬБРУС» • 2003

*Тил кзар туююлдо,
Женгил эрип кетген.
Ол кзаяды,
Ёмюрледе бек тургзан.*

Кзулийланы Кзайсын

ВВОДНЫЙ КУРС

Карачаево-балкарский язык относится к кипчакской группе тюркских языков, куда кроме него входят татарский, каракалпакский, ногайский, башкирский, караимский, кумыкский, казахский и другие языки¹. Известно, что в мире на тюркских языках говорит около 130 миллионов человек.

На карачаево-балкарском языке говорят карачаевцы и балкарцы, живущие на территории Кабардино-Балкарской и Карачаево-Черкесской Республик, в Казахстане, Киргизстане, Армении, Турции, США, Германии, Венгрии и др. странах. Общее количество карачаевцев в России – около 200 тыс. человек, балкарцев – 120 тыс. человек. Распространение карачаево-балкарского языка, так же как и других тюркских языков, не имеет строгих административных границ. Это обусловлено историческими фактами и современными условиями жизни братских народов. Так, например, на территории многонациональной Кабардино-Балкарской Республики кроме основного населения мы находим представителей крымско-татарского, турецкого и других тюркских народов. Такую же картину можно наблюдать во всех тюркоязычных республиках.

В настоящее время насчитывается около 35 тюркских литературных языков: татарский, башкирский, казахский, узбекский, киргизский, туркменский, азербайджанский, якутский, ногайский, карачаево-балкарский, хакасский, тувинский, горно-алтайский, уйгурский, гагаузский, турецкий, караимский и др. Карачаево-балкарский язык в своем словарном составе и грамматическом строе не обнаруживает больших отклонений от прочих тюркских языков, кроме якутского и чувашского. Представители почти всех тюркских народностей могут в какой-то мере объясняться друг с другом, говоря каждый на своем языке. Карачаево-балкарскому языку по своей структуре очень близки ногайский, кумыкский, с которыми он образует особую кипчакско-ногайскую группу кипчакских языков. Карачаево-балкарский язык отличается от многих тюркских языков в фонетическом отношении – наличием последовательного закона гармонии гласных и ассимиляции согласных по звонкости и глухости соседствующего согласного в слове, последовательным употреблением в начале слов ж вместо й, например: кар.-балк. жол

¹ Баскаков Н. А. Введение в изучение тюркских языков. М., 1969.

(дорога) — ног., кум. йол; в конце слова ш вместо с: баш (голова) — ног., кум. бас; у вместо гъ, кар.-балк. тау (гора) — кум., уйг. тагъ.

Генетическая связь карачаево-балкарского языка с другими языками не вызывает сомнения. Однако вопрос о происхождении и о древней истории карачаево-балкарского языка в нашей лингвистической литературе все еще не получил должного освещения. Карачаево-балкарский язык в своем развитии, вероятно, был связан с языками западных тюркских племенных союзов булгар, печенегов, половцев, а также других тюркских племен, входивших позже в государство Золотой Орды. По предположению некоторых ученых, карачаево-балкарский язык оформился как язык народности в XV — XVI вв.

Письменные памятники, характеризующие начальное состояние карачаево-балкарского языка, скудны. Но имеющиеся в нашем распоряжении памятники древнетюркской письменности в некоторой степени могут относиться к источникам, характеризующим также карачаево-балкарский язык далекого прошлого. К ним относятся орхонские надписи на древнетюркском языке, высеченные на камне особым алфавитом, напоминающим руническое письмо европейских народов.

Для истории карачаево-балкарского языка особо важное значение имеют такие памятники, как «Дивани лугъат-ат-тюрк» (1074 г.) Махмуда Кашгари, памятник куманского языка «Кодекс Куманикус» (1326 г.), а также сохранившиеся в русских летописях, венгерских хрониках и в печенежском тюркском руническом письме в Венгрии элементы языка печенегов, как на это указывает известный тюрколог С. Е. Малов.

Из других сочинений средневековья, имеющих отношение к истории и языку карачаево-балкарского и других тюркоязычных народов, следует отметить «Бабур-наме» (XVI в.), «Темир-наме» (XVI в.) и «Шежре-и-тюрк» Абулгази (XVII в.).

История современного карачаево-балкарского литературного языка берет начало задолго до наших дней. Указанные выше древнетюркские письменные памятники и памятники литературы позднейших веков, богатое устное народное творчество явились первичной лабораторией выработки литературных норм и послужили источниками литературного карачаево-балкарского языка. В основе его лежат также произведения великих поэтов Кязима Мечиева, Смаила Семенова.

Интенсивный рост школ, высших учебных заведений, рост культурно-просветительных учреждений, широкий размах книгопечатания, выпуск газет и журналов, переводной и оригинальной литературы, ведение делопроизводства, теле- и радиопередач на родном языке — все это явилось важнейшим условием создания и совершенствования литературного карачаево-балкарского языка.

На современном карачаево-балкарском языке можно передавать сложнейшие научные понятия и самые тонкие оттенки художественной мысли.

АЛФАВИТ

| В печати | На письме | В произношении |
|----------|--------------|----------------|
| А а | <i>А а</i> | а |
| Б б | <i>Б б</i> | бэ |
| В в | <i>В в</i> | вэ |
| Г г | <i>Г г</i> | гэ |
| Гъ гъ | <i>Гъ гъ</i> | ГЪЫ |
| Д д | <i>Д д</i> | дэ |
| Е е | <i>Е е</i> | е |
| Ё ё | <i>Ё ё</i> | ё |
| Ж ж | <i>Ж ж</i> | жэ |
| З з | <i>З з</i> | зэ |
| И и | <i>И и</i> | и |
| Й й | <i>Й й</i> | кЪЫСХА й |
| К к | <i>К к</i> | ка |
| Къ къ | <i>Къ къ</i> | кЪЫ |
| Л л | <i>Л л</i> | эл |
| М м | <i>М м</i> | эм |
| Н н | <i>Н н</i> | эн |
| Нг нг | <i>Нг нг</i> | нгы |
| О о | <i>О о</i> | о |
| П п | <i>П п</i> | пэ |
| Р р | <i>Р р</i> | эр |
| С с | <i>С с</i> | эс |
| Т т | <i>Т т</i> | тэ |
| У у | <i>У у</i> | у |
| Ф ф | <i>Ф ф</i> | эф |
| Х х | <i>Х х</i> | ха |
| Ц ц | <i>Ц ц</i> | цэ |
| Ч ч | <i>Ч ч</i> | чэ |
| Ш ш | <i>Ш ш</i> | ша |
| Щ щ | <i>Щ щ</i> | ща |
| ъ | <i>ъ</i> | кЪАТЫ белги |
| Ы ы | <i>Ы ы</i> | ы |
| ь | <i>ь</i> | жумушакъ белги |
| Э э | <i>Э э</i> | э |
| Ю ю | <i>Ю ю</i> | ю |
| Я я | <i>Я я</i> | я |

ОСНОВНОЙ КУРС

Современный карачаево-балкарский алфавит, разработанный на основе русской графики, состоит из 36 букв. В него входят все тридцать три буквы русского алфавита и еще три буквы (*къ, гъ, нг*), выражающие специфические звуки карачаево-балкарского языка. Он в максимальной степени соответствует современной звуковой и грамматической системе данного языка.

1. Звуки карачаево-балкарского языка

В карачаево-балкарском литературном языке имеется 35 фонем (основных звуков), из них 10 гласных звуков и 25 согласных, 2 знака — *ъ* (къаты белги), *ь* (жумушакъ белги).

Гласные звуки: *а, о, у, ы, э, (е), ё, ю, и, я.*

Согласные звуки: *б, в, г, гъ, д, ж, з, й, к, къ, л, м, н, нг, п, р, с, т, у* (къысха — полугласный), *ф, х, ц, ч, ш, щ.*

Звуки и буквы, имеющие одинаковое произношение в карачаево-балкарском и в русском языках: *а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ь, ы, ь, э, ю, я.*

Например: *жарты* (половина), *арбаз* (двор), *терезе* (окно), *бар* (иди), *жаш* (молодой), *сабий* (ребенок), *беш* (пять), *таза* (чистый).

В русском языке, за исключением *ж, ш, ч, щ, ц*, согласные звуки могут быть и твердыми, и мягкими, например: *уголь* — *угол*, *сталь* — *стал*, *брат* — *брать*, *жар* — *жарь*.

В карачаево-балкарском языке согласные также не распадаются на твердые и мягкие (за исключением специфических звуков *къ* и *гъ*). В карачаево-балкарском языке имеет смысловое значение мягкость не отдельного звука, а как минимум слога, именно коренного слога, в зависимости от которого все слова произносятся твердо или мягко. Основную роль в этом играют не согласные, а гласные.

Под влиянием мягких передних гласных согласные звуки карачаево-балкарского языка имеют мягкий оттенок произношения.

Под влиянием твердых задних гласных согласные звуки карачаево-балкарского языка имеют твердый оттенок произношения. Вот почему в чисто карачаево-балкарских словах мягкость согласных зависит только от переднего гласного, и для смягчения согласных в карачаево-балкарском языке **ь** не употребляется: например бел, бёл, кюл. Что касается гласных букв *э* (*e*), *ё*, *ю*, *я*, они обозначают, как и в русском языке, сочетания согласного *й* с последующими гласными: *й+э=e*, *й+о=ё*, *й+у=ю*, *й+а=я*.

Фонема *э* в карачаево-балкарских словах пишется только в начале слов, в остальных случаях употребляется (*e*): эмен – дуб, эшик – дверь и т. д.

Ю в словах чоюн (чугунок), оюн (игра) обозначает сочетание *й+у*.

Примечание: Мягкость согласных в русском языке в письме обозначается различными способами.

1. В конце слова мягкость согласных обозначается буквой **ь**: мел – мель, стан – стань, удар – ударь.

2. Внутри слова мягкость согласных тоже обозначается буквой **ь**: уголки – угольки.

3. Мягкость согласных обозначается буквами: *e*, *ё*, *и*, *ю*, *я*: белый, мять, вёз, люк, билет.

Я в словах аякъ (нога), таякъ (палка), къоян (заяц), аяз (ветерок) и т. д. обозначает сочетание *й+а*.

Ё, обозначающееся сочетанием *й+о*, употребляется только в словах, заимствованных из русского языка в том же произношении, что и в русском: ёлка, слёт, самолёт. Кроме того, фонемы *e*, *ё*, *ю*, *я* в русском языке еще выполняют функцию смягчения предыдущего согласного: революция, ассимиляция, на коне, клён.

Фонемы **в**, **ф**, **ц**, **щ** употребляются в основном в терминах и в собственных именах, заимствованных из русского языка: вагон, фабрика, цех, ящик, ярмарка, Фёдор.

2. Артикуляционная база

В каждом языке существуют общие правила артикуляции, общие специфические навыки движения органов речи, которые отличают его от других языков.

Из гласных карачаево-балкарского языка наибольшие трудности при усвоении их правильного произношения

представляют звуки: ы, и, у (къысха у), у (в интервокальном положении, т. е. неслоговое у).

Карачаево-балкарское ы произносится очень кратко, как призвук, при стечении двух согласных звуков в одном слого, напоминает безударное произношение русского ы. Например: Если бы он пришел! (произносится бь) и т. д.

Пишется

былтыр — в прошлом году
жыл — год
жыр — песня
алыш — меняй

Произносится

бьлтър
жъл
жър
алъш

Карачаево-балкарское и значительно отличается от русского и. Произносится очень кратко, как призвук при стечении двух согласных звуков в одном слого, напоминает редуцированное е в словах учитель, деятель и т. д.

Пишется

тил — язык
билим — знание
пил — слон

Произносится

тьль
бьльм
пль

Что касается узко-губного у, то этот гласный звук в определенных позициях между отдельными звуками выполняет функцию фонемы неслогового у в словах (тау, жууап, ууакъ) и функцию гласного заднего и переднего ряда (алыу — твердое произношение и келиу — мягкое произношение). Но эта фонема в карачаево-балкарском языке графически обозначается буквой у и является разновидностью одной фонемы.

3. Классификация гласных звуков

1. Гласные звуки (ачыкъ тауушла).

Гласные звуки в карачаево-балкарском языке, как и в русском, различаются между собой по характеру их произношения.

2. По положению языка, гласные звуки делятся на ненёбные — задние (базыкъ — твердые) и нёбные — передние (назик — мягкие):

- а) ненёбные: а, о, у, ы;
- б) нёбные: э (е), ё, ю, и.

При произношении задних гласных, т. е. твердых, язык поднимается к мягкому нёбу в своей задней части, лежащей ближе к его основанию.

При произношении передних гласных язык поднимается к твердому нёбу в своей передней части. В этом наглядно можно убедиться, произнося задние и передние (нёбные и ненёбные) гласные попарно: а – э, о – ё, ы – и, у – ю и т. д.

В карачаево-балкарском языке звуки заднего и переднего ряда образуют следующие пары:

| По участию губ | Губные | | Губные | |
|----------------|--------|----------|--------|----------|
| | задние | передние | задние | передние |
| Широкие | а | э (е) | о | ё |
| Узкие | ы | и | у | ю |

В русском языке из шести гласных три (о, у, ы) – заднего ряда, два (и, э) – переднего ряда и один (а) – нелокализованный.

Схема русских гласных может быть изображена следующей таблицей:

| | Передние | Задние | |
|----------------|----------|----------|--------|
| | негубные | негубные | губные |
| Закрытые | и | ы | у |
| Открытые | э | | о |
| Самый открытый | | а | |

3. По участию губ при произношении гласных они делятся на негубные (нелабиализованные¹ – эринсиз) и губные (лабиализованные – эринли).

¹ От латинского слова *labialis* – губы.

а) негубные (нелабиализованные) – а, э, о, ё, (е), и.

б) губные (лабиализованные) – о, у, ё, ю.

При произношении губных гласных губы вытягиваются вперед, образуя округленное отверстие.

Сравнительная артикуляционная таблица карачаево-балкарских и русских гласных фонем¹:

| | | Передний ряд | | Средний ряд | Задний ряд |
|-------------------|----------------|--------------|--------|-------------|------------|
| | | негубные | губные | негубные | губные |
| Высокий подъем | кар.- балк. | и | ю | ы | |
| | русск. | и | – | ы | у |
| Средний подъем | кар.- балк. | э | ё | | о |
| | русск. | э | – | | о |
| Низкий подъем | кар.- балк. | | | а | |
| | русск. | | | а | |

4. Согласные фонемы и их классификация (Общие условия образования согласных)

1. Согласные звуки (къысыкъ тауушла)

В карачаево-балкарском языке 25 согласных звуков: б, в, г, гъ, д, ж, з, й, к, къ, л, м, н, нг, п, р, с, т, у², ф, х, ц, ч, ш, щ.

Из них къ, гъ, нг являются специфическими звуками карачаево-балкарского языка, и поэтому они встречаются только в словах карачаево-балкарского происхождения: къаты (твердый), къагъыт (бумага), кенг (широкий).

¹ В классификации гласных звуков кар.-балк. языка почти во всех грамматиках пользуются общим термином задние гласные (твердые), передние гласные (мягкие).

² Звук «у» после и перед гласными слышится кратко, т. е. образует неслоговой звук «у», превращается в губно-губной звук.

Согласные в, ф, ц, щ, как было сказано выше, встречаются только в заимствованных словах. Например: вагон, валюта, цемент, абзац, щавель, щедрый.

Остальные согласные б, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, х, ш произносятся, как соответствующие звуки в русском языке. Например: бал (мёд), дарман (лекарство), жазыу (писать, письмо), кел (приходи), терезе (окно), гюл (цветок) и т. д.

Одной из характерных особенностей карачаево-балкарского консонантизма является то, что они не классифицируются на палатализованные (мягкие) и непалатализованные (твердые).

В карачаево-балкарском языке мягкость и твердость звуков зависит исключительно от вокализма (гласного звука) корня: къал — кел (кель), бал — бел (бель), былтыр — билдир (бильдирь), тели — тёлю (тёлю).

Поэтому в исконно карачаево-балкарских словах мягкость никогда не обозначается буквой «ь»: ёрле (ёрле), эл (эль), бел (бель).

2. Согласные звуки къ, гъ, нг

Произношение согласных *къ, гъ, нг* как специфических звуков карачаево-балкарского языка требует некоторых объяснений.

Къ, гъ. Къ — заднеязычный (глубоко заднеязычный) глухой согласный звук, который сочетается исключительно с задними (твердыми) гласными. Например: къулакъ (ухо), къыш (зима), къол (рука), къар (снег), къанатлы (птица), окъ (пуля), къара (черный), къаргъа (ворона).

При произношении къ задняя часть языка смыкается с задней частью нёба перед носоглоткой, а потом смыкается. Къ употребляется в карачаево-балкарских словах во всех позициях: къадар (судьба), макъа (лягушка), къызыл (красный), къысха (короткий), къонгур (бурый), къозу (ягненок), къулакъ (ухо).

Звук гъ — звонкая разновидность звука къ. Гъ — глубоко заднеязычный гортанный звук.

При произношении гъ задняя часть языка сближается с задней частью нёба. Например: сагъат (часы), къаргъа (ворона), жагъа (воротник), къабыргъа (стена), гъыйгъа (борщевик), гъойгъум (папоротник).

Гъ и къ имеют исключительно твердое произношение и никогда не смягчаются, подобно другим звукам (л-ль).

Нг. Звук нг является заднеязычным, носовым, сонорным звуком. Звук нг не имеет соответствия в русском языке. При произношении звука нг язык приподнимается задней частью во всю ширину и примыкает к нёбу, струя воздуха свободно проходит в полость носа, почему звук и называется носовым. Например: танг (заря), чунгур (впадина), тенг (ровесник), сингир (жила).

Заднеязычный, носовой звук нг употребляется в середине и в конце слов, а в начальной позиции отсутствует: тенг (одинаково, ровно), тангнга (к утру), манга (мне), сенгирчке (кузнечик).

Звук нг имеется в европейских языках, где графически оформляется буквами ng:

long (длинный), spring (весна), teaching (обучение).

Классификация карачаево-балкарских согласных по указанным признакам может быть представлена в следующей таблице ¹:

| По способу образования | По месту образования | Губные | | Язычные | | | |
|------------------------|----------------------|--------------|--------------|----------------|-------------|---------------|--------------|
| | | губно-губные | губно-зубные | переднеязычные | | среднеязычные | заднеязычные |
| | | | | зубные | нёбнозубные | | |
| Смычные | Звонкие | б | | д | | г | |
| | Глухие | п | | т | | к | къ |
| Аффрикаты | Звонкие | | | | дж | | |
| | Глухие | | | ц | ч | | |
| Щелевые | Звонкие | у | в | з | ж | й | гъ |
| | | | ф | с | ш | | х |
| Смычно-проходные | Носовые | м | | н | | | нг |
| | Боковые | | | л | | | |
| | Дрожащие | | | | р | | |

¹ Будаев А. Ж. Система фонем современного карачаево-балкарского языка. Нальчик: Эльбрус, 1968.

5. Гармония гласных (закон сингармонизма)

В гармонии гласных в карачаево-балкарском языке большое значение имеет классификация гласных звуков.

Гармония гласных в корнях заключается в том, что в одном и том же слове (если оно собственно карачаево-балкарское и не сложное слово) могут сочетаться или только гласные заднего ряда, или только гласные переднего ряда.

По закону гармонии гласных все карачаево-балкарские слова делятся на твердые и мягкие: кёз, кёл, бел, бёл относятся к мягким словам; кёзу, кёол, ал, бал, ол относятся к твердым словам.

Гармония гласных в аффиксах заключается в том, что к твердым корням прибавляются аффиксы с гласными только заднего ряда, твердые: а, о, у, ы, а к мягким корням – аффиксы только с гласными переднего ряда, мягкие: э (е), ё, ю, и, чего мы не обнаруживаем в русском языке.

Поэтому аффикс каждой категории в отношении гласных не имеет единого стабильного вида, а всегда имеет два варианта: твердый и мягкий. Например: аффикс множественности в отношении гласных и согласных имеет варианты:

ла – атла, кёызла, китапла

ле – терезеле, кёзле, терекле

6. Бёлюм – слог

Когда мы говорим или читаем, то выдыхаем не сразу, а маленькими толчками воздуха.

Сколько мы сделаем при произношении слова таких толчков, на столько частей (слогов) оно разобьется. Эта часть и называется слогом – бёлюм.

Слог – это звук или несколько звуков, которые произносятся одним толчком выдыхаемого воздуха.

В слогe может быть один или несколько звуков. Как правило, в слогe имеется гласный звук, поэтому число слогов в слове соответствует количеству гласных звуков. Например: шакъы (чернила) – два гласных звука – ша-къы, орталыкъ (средний) – ор-та-лыкъ – три гласных звука, и, следовательно, в этих словах два и три слога.

По числу слогов в карачаево-балкарском и во всех других языках слова разделяются на односложные

(мен — я, биз — мы, бер — дай), двухсложные (те-нгиз — море, а-уул — аул), многосложные (ча-бакъ-чы-ла — рыбаки, мал-чы-лыкъ — скотоводство).

Отсюда гласные называются слоговыми, а согласные неслоговыми.

Неслоговыми в карачаево-балкарском языке являются полугласное й, полугласное у, т. к. отдельного слога не образуют и произносятся вместе с соседними гласными за один выдох:

| | |
|----------------------|-----------------|
| жай (лето) | тау (гора) |
| ой-на (играй) | чау-ка (галка) |
| бай-лыкъ (богатство) | чу-уакъ (ясный) |

7. Об ударении в карачаево-балкарском языке

Ударение в карачаево-балкарском языке является силовым (эспираторным), и в словах карачаево-балкарского происхождения оно падает в основном на последний слог, независимо от того, состоит ли это слово из одного корня или имеет в своем составе целый ряд аффиксов. Примеры:

иш (работа)
иш-чи (рабочий)
иш-чи-ле (рабочие)
иш-чи-ле-ри-биз (наши рабочие)
иш-чи-ле-ри-биз-де (у наших рабочих) и т. д.

Ударение в карачаево-балкарском языке выполняет словоразличительную функцию:

тасма́ (тесьма) — та́сма (я растерян)
алма́ (яблоко) — а́лма (не бери)

Большинство из словоизменительных аффиксов карачаево-балкарского языка принимает на себя ударение. К числу этих аффиксов относятся аффиксы падежей, аффиксы принадлежности, аффиксы множественного числа:

| | |
|---------|----------------|
| стол-да | (мест. падеж) |
| стол-ум | (афф. принад.) |
| стол-ла | (афф. множ.) |

8. Характер ударения в карачаево-балкарском и русском языках

а) Различие между ударением в карачаево-балкарском и русском языках сводится к следующему.

В карачаево-балкарском языке ударение более постоянно, чем в русском языке, и падает в основном на последний слог слова, кроме того, по мере присоединения к слову словообразовательных и словоизменительных аффиксов ударение передвигается на конец слова: саба́н, саба́н-чы́, саба́н-чы-ла́, саба́н-чы-ла-ры-бы́з, саба́н-чы-ла-ры-быз-да́.

В русском языке ударение разноместное, подвижное, т. е. может падать на любой слог слова. Например: го́род – городско́й, зо́лото – золоти́й, мо́лодость – молодóй, маши́на – маши́нист, хо́дит – ходить и т. д.

б) В карачаево-балкарском языке ударение отмечает лишь конец слова, а потому и не влияет существенно на качество его звуков, в противоположность русскому, ударяемый слог резко не выделяется среди других слогов своей напряженностью, все гласные звуки в слоге произносятся более или менее одинаково. Поскольку в русском языке ударение по своей силе больше, чем в карачаево-балкарском языке, то при обучении карачаево-балкарскому языку учащиеся склонны изменять качество гласных в зависимости от ударения в читаемых и произносимых ими карачаево-балкарских словах, в особенности безударного о, и в карачаево-балкарских словах произносят как в русском: Омар – Амар, Оюс – Аюс, Оракова – Аракова и т. п.

Разноместность и подвижность русского ударения позволяет использовать его: во-первых, для различения слов, например: за́мок – замо́к, про́пасть – пропа́сть; во-вторых, для различения грамматических форм слова, например: нет окна́ (род. п. ед. числа), о́кна раскрыты (им. п. мн. числа), сре́зать (сов. вид глагола) – среза́ть (несов. вид глагола) и, в третьих, изменение места ударения может вызвать изменение значения слов: по́лки (с книгами) – полки́ (войсковые подразделения).

При помощи ударения иногда в карачаево-балкарском языке представляется возможность отличать разные грамматические формы одного и того же слова. Например:

окъутуучубу́з – наш преподаватель

окъутуучу́буз – мы обучаем

Однако необходимо отметить, что таких случаев гораздо меньше, чем в русском языке.

В русском языке ударение широко используется как смысловой различитель формы числа и падежа существительного:

города – род. падеж, ед. число

городá – им. падеж, множ. число

Этого нет в карачаево-балкарском языке.

Первое занятие

1. А ачыкъ таууш. (Гласный звук а)

В печати

На письме

А а

А а

А соответствует по произношению русскому звуку а, употребляется во всех слогах слова. Например: алма, а-гъач, са-на, бар, жан, жар, ай-ран, шай, жаз, а-та, а-на и др.

Правильно прочитайте и запомните эти слова.

Словарь (сёзлюк)

айран – кислое молоко

бар – есть; иди

айт – скажи, передай

жаз – лето; пиши

ал – бери, возьми

жан – душа; гори

алма – яблоко

жар – расколи; обрыв

ана – мать

шай – чай; пять копеек

ат – имя; лошадь; стреляй

чач – волосы; разбросай

ата – отец

жай – лето

Упражнение. Прочитайте следующие выражения, следите за произношением гласного звука а в выделенных словах.

Чачынг къара. Жай жылыды. Шай келтир.

Новые слова: Чач къыркъыучу (парикмахер), олтур (садись), узакъда (далеко).

Грамматика

В карачаево-балкарском языке сказуемое обычно стоит в конце предложения, независимо от того, какой частью речи оно выражено.

Самат, ыннагъа бла Сафиятха салам айт. (Букв.: Самат, бабушке и Сафият привет передай.) Самат, передай привет бабушке и Сафият.

Переведите на карачаево-балкарский язык следующие слова:

лето, расколи, жай, алма, сана, ата, ана, бар.

Задание. Запомните следующие предложения:

Ахшы жолгъа! (Счастливого пути!); Сау къалыгъыз!
(До свидания!)

Задание. Для закрепления правильного произношения звука а прочитайте следующие имена:

Саният, Мариям, Жансурат, Самат, Саду, Сурат, Мурат, Асият, Жаннет, Марзият, Миналдан.

Второе занятие

2. Ы, и ачыкъ тауушла. (Гласные ы, и)

В печати

На письме

Ы ы
И и

Ы ы
И и

Звуки заднего ряда. Ы – и

Ы – твердый гласный, и – мягкий гласный. Оба звука произносятся бегло и не соответствуют русским звукам *ы, и*. Ы, и – призвуки, которые слышатся между двумя согласными в одном слове и придают слову твердость (*ы*) или мягкость (*и*).

Пишется

Произносится
(ы, и – бегло)

сын – надгробие
жыл – год
сапын – мыло
алтын – золото

сн
жл
сапн
алтн

кир – войди
тил – язык
бил – знай, узнай
бир – один

кръ
тль
бль
брь

Упражнение. Прочитайте.

Бу неди? Бу жилинды.
Бу неди? Бу жырнады.
Бу неди? Бу жыйрыкъды.
Бу неди? Бу китапды.
Бу неди? Бу киритди.
Бу неди? Бу кирпиди.

Новые слова: не? – что?; ким? – кто?; сыр – секрет, тайна; китап – книга; жырна – сечка; кирпи – ёжик; бу – это (эта); жыйрыкъ – платье.

Задание. Прочитайте правильно.

Мен к'аг'ыт жаздым. Шахымг'а телеграмма ийдим. Шахым жыл сайын фермада ишлейди. Анда ийнек сауадыла. Сют, бишлакъ сатадыла.

Словарь к тексту

жыл – год
к'аг'ыт – письмо
бишлакъ – сыр
сатадыла – продают

ийнек – корова
ишлейди – работает
сауадыла – доят
сют – молоко

Задание. Переведите предложения на карачаево-балкарский язык и запомните.

1. Что это? – Это тетрадь.
2. Кто это? – Это бабушка.
3. Я пишу.
4. Осман работает на ферме.

Третье занятие

3. Къ, гъ кысыкъ тауушла. (Согласные звуки къ и гъ)

В печати

На письме

Къ къ
Гъ гъ

Къ къ
Гъ гъ

Произношение согласных звуков в карачаево-балкарском и русском языках имеет существенные различия.

Къ – глухой, твердый, заднеязычный звук. При произношении его задняя часть языка смыкается с мягким нёбом, затем они резко размыкаются для пропуска воздуха, звук произносится четко. Этот звук употребляется в начале, в середине, в конце слова: *къар, къамыжакъ, къакъгъыч, акъ, къалакъ* и др.

1. Прочитайте вслух.

Къалам, къарындаш, акъ, къар, токъмакъ, къала, къаз, къыш, къыз.

2. Прочитайте вопросы и ответы.

Къалам къайдады? – Къалам сумкадады. Къалам кимдеди? – Къалам Сейитдеди. Китап къайдады? – Китап стол юсюндеди. Бу кимди? – Бу Къыралханды. Бу неди? – Бу къазды.

Грамматические пояснения

1. Слова, отвечающие на вопросы *къайда?* *кимде?* принимают падежные окончания *-да* и *-де*.

Например: *къала+да, челек+де, базар+да, эшик+де, Ахмат+да, тешик+де, Сейит+де*.

2. Вопрос *кто?* ставится только по отношению к человеку.

Задание. Прочитайте, соблюдая правильное произношение следующих слов и словосочетаний.

Къыш ай. Басхан къала. Акъ-Суу эл. Къынгыр терек. Къолан къой. Къачан? Къайсы? Къамишли къол, къарын, къарт.

Упражнение. Переведите предложения на карачаево-балкарский язык. Запишите их. Подчеркните слова, отвечающие на вопрос *къайда?*

Къасым в школе.

– А Хасан где?

– Он в командировке.

– Где он живет?

– На проспекте имени Кайсына Кулиева.

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| акъ – белый | турады – стоит, лежит |
| къала – крепость | кимде? – у кого? |
| терек – дерево | келеди – идет, едет |
| къолан – пестрый | китап – книга |
| аман туююлдю – неплохой | къаз – гусь |
| къайда? – где? | къайсы? – который? |
| къайры? – куда? | къачан? – когда? |
| къалам – ручка | къыз – девушка |
| къар – снег | къыш – зима |
| къара – черный; смотри | ол – он, она, это |
| къарт – старик | тары – просо |
| къаракёкен – тёрн | къайын – береза |
| къош – шалаш, кош | къоз – грецкий орех |

Обратите внимание на то, что одинаковое произношение в словах къ и к меняет смысл слова, поэтому нужно добиться правильного произношения их, беглого чтения слов, выражений и предложений.

Сравните:

| | |
|-------------------------|--------------------|
| къыр – поле | кир – войди |
| такъ – повесь | тик – круча, обрыв |
| къыйыкъ – косою, кривою | кийик – дикий |
| къамиш – камыш | кюмюш – серебро |

Задание. Для закрепления правильного произношения специфического звука къ прочитайте вслух следующие имена:

Къаплангерий, Къумукъ, Къурман-Алий, Къурманбий, Къызтуума, Къыралбий, Къыралхан, Къара, Къарча.

Фонетические пояснения

Согласные звуки гъ и къ образуются путем приближения задней части языка к заднему нёбу, т. е. они сходны друг с другом по месту образования. В карачаево-балкарском языке къ систематически чередуется с гъ, таракъ – тарагъы – расческа его (ее), их расческа, тарагъыгъыз – ваша расческа, оракъ – орагъыгъыз – ваш серп.

Фонема гъ отличается от фонемы къ: а) способом образования (артикуляцией): гъ – щелевой, фрикативный, къ – эксклюзивный, с участием голоса: гъ звонкий, къ глухой. Употребляется в начале и в середине слова.

Задание. Прочитайте текст вслух.

1. Къайсыгъызда барды сагъат? Сафарны барды сагъаты. Сагъат ненчады? Сагъат алтыды. Терекге жети чыпчыкъ къоннганды. Къагъыт келтир. Балта къайдады? Балта арбаздады.

2. Гъыйгъа уллу хансды. Сагъыш этип сёлеш. Китап къайдады? Китап Къамгъутдады.

3. Манга къагъыт керекди. Магъаз, манга къагъыт, къалам келтир.

Произнесите правильно звуки ы, и, къ, гъ:

| | | | | |
|----|----------|-------|---------|----------|
| ы | ыйыкъ | алты | тынч | малчы |
| и | ирик | ий | билгич | тирлик |
| къ | къылыкъ | къакъ | къурукъ | чурукъчу |
| гъ | гъойгъум | жагъа | тогъуз | къаугъа |

Сёзлюк

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| сагъат – часы | жагъа – воротник |
| къагъыт – бумага | илму – наука |
| ыйыкъ – неделя | къурукъ – длинная палка |
| ирик – валух | малчы – скотовод |
| къылыкъ – поведение | тогъуз – девять |
| гъойгъум – папоротник | тирлик – урожай |
| гъыйгъа – борщевик | чурукъчу – сапожник |
| тынчкёл – спокойный | къаугъа – ссора, скандал |
| ий – пусти, отпусти | къаура – стебель |
| къакъ – сушеный | къая – скала, утес |
| балта – топор | къарын – живот, брюхо |
| арбазда – во дворе | |

Задание. Переведите на карачаево-балкарский язык следующие предложения.

1. На столе лежат ручка, карандаш, бумага, тетрадь.
2. Айшат, купи мне часы. 3. Где книга? 4. Когда уходит поезд? 5. Который час?

Новые слова: сатып ал – купи; манга – мне.

Задание. Прочитайте текст несколько раз вслух, добейтесь правильного произношения.

Къасым, Алим, Олий, сизде ненча студент барды? Ала окъургъа не заманда келликдиле? Тирлик жыйыуну бо-

шагъанмыдыла? Дерс не заманда башланырыкъды? Биз хазырлана турабыз. Институтда хар не да барды.

Словарь к тексту

сизде — у вас
окъургъа — на учебу
дерс — урок, занятие
тирлик — урожай
хар не да — всё
ала — они

заман — время
башланырыкъды — начнется
хазырлана турабыз — мы готовимся
хазырды — готов

Задание. Выучите новые слова и выражения.

Четвертое занятие

4. Нг къысыкъ таууш. (Носовой сонорный звук нг)

В печати

На письме

Нг нг

Нг нг

Нг — специфический согласный звук. Он не имеет соответствия в системе русских согласных.

Фонетические пояснения

Фонема нг образуется в результате тесного соприкосновения задней части языка с нёбом; при этом язычок опускается вниз, плотно закрывая собой полость рта, вследствие чего воздух проходит через полость носа. Поэтому нг называется носовым сонорным.

Упражнение. Произнесите несколько раз следующие слова:

онг — правый

танг — рассвет

жангы — новый

кенг — широкий

ангы — его сознание

тенг — друг, товарищ

Задание. Прочитайте текст несколько раз вслух и переведите с помощью словаря, данного под текстом.

Жангораз танг аласы бла Терс-Къолгъа кетди. Ол тауда саржеле бла учады. Анда жангы спортзал да барды. Ол кенгди, ариуду.

саржеле – лыжи
танг аласы бла –
на рассвете
анда – там
кетди – пошел, ушел

тау – гора
кенг – просторный
учады – катается
жангы – новый
ариуду – красивый

Задание. Для закрепления правильного произношения звука *нг* прочитайте вслух следующие слова:

танг, тенг, женг, кенг, сангырау, кенгеш.

Новые слова: танг – утро; тенг – равный, друг; женг – рукав, побеждай; кенг – широкий; кенгеш – совет, советуйся; сангырау – глухой.

Запомните выражения: Танг ахшы болсун! (Доброе утро!); Хош келгин! (Добро пожаловать!) – единственное число вежливой формы обращения. Хош келигиз! (Добро пожаловать!) – множественное число вежливой формы. Ёрге ётюгюз! (Проходите!) – множественное число вежливой формы. Ёрге ётсегиз а! (Прошли бы вперед!) – множественное число вежливой формы. Олтур! (Садись!); Олтуругъуз! (Садитесь!) – множественное число простой формы. Олтурсагъыз а! (Присели бы!) – множественное число вежливой формы.

Грамматика

В карачаево-балкарском языке глаголы 2-го лица имеют 2 формы: простую и вежливую. 1) Простая форма, например: алдынг, алдыгъыз (ты взял, вы взяли). 2) Вежливая форма множественного числа – алдыгъыз и сиз алдыгъыз (вы взяли) идентичны. Личные местоимения 2-го лица имеют две формы: сен – ты (единственное число простой формы), сиз – вы (множественное число простой формы).

Прочитайте данный текст несколько раз вслух и переведите его на карачаево-балкарский язык.

Сиз къарачай-малкъарча окъугъуз. Радиода жангылыкълагъа тынгылагъыз. Ингирде телевизоргъа къарагъыз. Къарачай-малкъар жырлагъа тынгылагъыз.

Новые слова: къарачай-малкъарча – по карачаево-балкарски; жангы – новый; жангылыкъла – изве-

стия; жырла – песни; тынгылагъыз – слушайте; къарагъыз – смотрите.

Контрольная работа

Вместо точек вставьте пропущенные буквы. Перепишите предложения, затем переведите.

1. Мен с...нга тюзюн айтама. 2. Тенглеринге с...лам айт. 3. Ж...нгы жыл бла ...лгъышлайма. 4. Атанга-ананга салам ...йт. 5. Мен сени т...ныйма.

Пятое занятие

5. О, ё ачыкъ тауушла. (Парные гласные звуки о и ё)

В печати

На письме

О о
Ё ё

О о
Ё ё

О – всегда произносится как русское о. Например: Отар, Омар (не Атар или Умар), оракъ (не уракъ), боран (не буран).

Упражнение. Прочитайте вслух следующие слова, обратите внимание на правильное произношение губного гласного звука о.

Он, орун, орталыкъ, оракъ, от.

Обратите внимание и сравните, как меняется смысл слов при неправильном произношении.

ол – он
оз – обгоняй
окъ – пуля

ал – бери
аз – мало
акъ – белый

Упражнение. Прочитайте текст несколько раз вслух и добейтесь правильного произношения гласного о.

Отар устазды. Аны Омар, Осман, Окъуп деген жашлары барды. Ала бла къоншуда Орусбий бла Оразай да жашайдыла. Осман бла Оразай шуёхладыла. Экиси бирге ойнайдыла. Омар бла Орусбий быйыл онунчу класны бошарыкъдыла. Ала иги окъуйдула. Орта билим аллыкъдыла.

Словарь к тексту

быйыл — в этом году
жашлары — сыновья
къоншуда — по соседству
бирге — вместе
аны — его, ее
ала бла — с ними

экиси — двое
шуёхла — друзья
бошарыкъдыла — закончат
орта билим — среднее
образование
ойнайдыла — играют

Запомните выражения: орта билим — среднее образование, онунчу класс — десятый класс.

Упражнение. Произнесите несколько раз следующие слова, обратив внимание на правильное произношение гласного звука ё.

Ёзен, сёз, тёр, тёшек, ёгюз, тёрт, сёзлюк, ёмюр, ётгюр, ёгюз, кёз.

Не путайте произношение звука о с произношением звука ё. Ниже дан ряд слов, показывающих как меняется значение слов в зависимости от произношения букв о и ё. Прочитайте вслух несколько раз.

от — огонь
ор — жни
бол — будь
оз — обгони
соз — тяни

ёт — проходи; желчь
ёр — подъем; крутой
бёл — раздели
ёз — свой
сёз — слово

Задание. Прочитайте несколько раз вслух и устно переведите текст, пользуясь данным ниже словарем.

Шахар къатында кёлле кёпдюле. Анда хар не да кёзге ариу кёрюнеди. Биз анда кёп кере жууунганбыз. Кёлде суу жылыды.

Словарь к тексту

кёлле — озера
кёпдюле — много (их)
кёлюбюз — наше озеро
кёрюнеди — видно, видать
ариу — красиво, красивый
кёп — много
кёп кере — много раз
кёз — глаз

анда — там
ёзен — равнина
тёрт — четыре
ёмюр — жизнь, век
кёлде — на озере
къатында — около, рядом
шахар — город
барсакъ — если пойдём

суу – вода
жылы – теплый

ёгюз – вол
тёшек – матрас
ёзге – другой

Упражнение. Выучите новые слова и повторите слова и выражения. Переведите следующие предложения на карачаево-балкарский язык, пользуясь словарями предыдущих занятий.

1. Добрый вечер, Мурат! Как дела? – Неплохо. – Когда приехал? 2. Лиуаза, подай чай. 3. Сафият, купи на базаре яблоки. 4. Когда начнутся занятия? 5. Занятия начнутся в сентябре. 6. Отец, последние известия.

Новые слова: базарда – на базаре; келдинг – ты пришел, приехал(а); сал – положи, поставь; алма – яблоко.

Шестое занятие

6. У, ю ачыкъ тауушла. (Парные гласные у и ю)

В печати

У у
Ю ю

На письме

У у
Ю ю

Запомните! В карачаево-балкарском языке местоимение ким? (кто?) употребляется только по отношению к человеку, во всех других случаях употребляется местоимение не? (что?).

Задание. Прочитайте вслух следующие слова, произносите их правильно.

Кюн, юйрен, жюр, жюз, жюзюм, кюч, кюмюш, жюзюк, юч, тюрдю, тюк, той, тюш, тий.

У – губной гласный заднего ряда, верхнего подъема.

При артикуляции у нижняя челюсть приподнята больше, чем при других гласных, язык отодвинут назад от нижних зубов, губы сильно вытянуты вперед и округлены больше, чем при гласном о.

У встречается во всех позициях: жукъу – сон, къулакъ – ухо, къозучукъ – ягненок, токълу – барашек. Употребляясь в аффиксах, у реализуется как вариант «аффиксальной» гласной.

У, как и некоторые гласные, в количественном отношении неустойчив.

У – къысха у. (Щелевое сонорное полугласное у)

Фонема у в исконно карачаево-балкарских словах главным образом употребляется в середине, в конце слова: сау – здоровый, тау – гора, тауукъ – курица, хууан – дыня, суу – вода.

Согласная фонема (у) сочетается со всеми гласными, за исключением (ё): тау – гора, экеу – двое, айтыу – высказывание, билдириу – сообщение, оноу – решение.

После согласных в непосредственном соседстве у не встречается.

Фонетические пояснения

Фонема ю – мягкий вариант у (къысха у – полугласного у); при произношении язык продвинут вперед. По губной артикуляции, как и по вертикальному положению языка, обе фонемы не имеют отличительных друг от друга моментов; таким образом ю – губная фонема переднего ряда, верхнего подъема. При произношении ее язык принимает такое же положение, как при и, с тем лишь различием, что при ю губы вытянуты вперед, а при и они растянуты.

Фонемичность ю подтверждается следующим коррелятивным сопоставлением: тюш (слезай сверху, с коня), тюш (сон; полдень), бёлюм (часть, отделение), кёшор (мост), жюзюк (кольцо), тюн (явь), тюртю (стамеска), тюртю (барбарис).

Сёзлюк

гюл – цветок

жюз – сто

жюзюк – кольцо

жюзюм – виноград

кюз – осень

жур – серна

уч – лети

кюмюш – серебро

кюн – день; солнце

юй – дом

юйрен – научись

юркюн – крыжовник

жюр – пошли

юч – три

Задание. Для закрепления правильного произношения звуков у, ю прочитайте несколько раз следующие имена:

Дюгерхан, Гюргюк, Нюржан, Нюрхан, Жюзюм, Сюдюм, Жюнюс, Муса, Мурат, Мустафа, Муслим, Мухадин.

Запомните! Саламлашыу – приветствие. Саламатмысыз? – Здравствуйте! (Вежливая форма множественного числа). Халынг нечикди? – Как самочувствие?

Задание. Выучите данные выражения.

- Не ишлейсиз, къалайсыз? – Как вы поживаете?
- Саулугъунг къалайды? – Как твое здоровье?
- Сау бол! – Спасибо!
- Бек игиди! – Очень хорошо!
- Кесинг къалайса? – Как ты поживаешь?
- Юйдегиле тынчмыдыла? – Как поживает семья?
- Барыгъыз да тынч-эсенмисиз? – Как поживаете?
- Бары да сау-саламатдыла. – Все живы, здоровы.
- Не жангылыкъ барды? – Что нового?
- Бир тюрлю бир жангылыкъ жокъду. – Ничего нового.
- Хар не да алгъынчады. – Все по-прежнему.

Задание. Переведите следующие предложения письменно, пользуясь словарями предыдущих уроков.

1. Доброе утро! 2. Где Омар? 3. Он в школе. 4. Когда Марзият вернется? 5. Саният, принеси мне карандаш, бумагу. 6. Когда начнется занятие?

Новые слова: ингирде – вечером; кеч – поздно; бюгюн – сегодня; кече – ночью; тюнене – вчера; танг аласы бла – на рассвете.

Упражнение. Составьте предложения с этими словами. Запомните их.

Танг аласы бла, этртте, ингирде, тюнене, кеч, бюгюн, кече.

Например: *Ийнал кеч келди.* – Ийнал пришел поздно.

Седьмое занятие

7. Система звуков в карачаево-балкарском языке

Звуки карачаево-балкарского языка делятся на две группы: гласные и согласные.

Гласные (ачыкъ тауушла): а, э, (е), о, ё, ы, и, у, ю.

Согласные (къысыкъ тауушла): б, в, г, гъ, д, ж, з, п, ф, к, къ, т, ш, с, й, л, м, н, нг, р, къысха у, х, ц, ч, щ.

Гласные звуки бывают:

1. Широкие (базыкъ ачыкъла): а, о, ы, у.

2. Узкие (назик ачыкъла): и, э, ё, ю.

Согласные звуки бывают парные и непарные.

1. Звонкие парные согласные (зынгырдауукъла): б, в, г, гъ, д, ж, з.

2. Глухие парные согласные (тунакы къысыкъла): п, ф, к, къ, т, ш, с.

3. Сонорные (непарные): л, м, н, нг, р, й, у (краткое).

4. Глухие непарные согласные (тунакы къысыкъла): х, ц, ч, щ.

Упражнение. Переведите текст. Подчеркните в словах глухие, звонкие и сонорные согласные буквы.

САЛАМ КЪАГЪЫТ

Къурман, сау-саламатмыса? Халынг къалайды? Юйдегиле бары да тынчмыдыла? Ыннаны саулугъу къалайды?

Биздеги жангылыкъ – мен къарачай-малкъар тилге юйренеме. Тауушланы барысын да халатсыз, тюз айтыргъа юйренгенме. Малкъарча сёзлени тюз окъуйма. Радио, телевидение бла берилген хапарланы магъаналарын ангылайма. Жылны аягына дери сёлеше билирге умут этеме.

Салам бла Олег.

Словарь к тексту

къарачай-малкъар тил –
карачаево-балкарский
язык

юйренеме – учусь

толу юйрендим – все
усвоил

саулукъ – здоровье

тюз – правильно

окъуйма – читаю

жангылыкъ – новость

халатсыз – без ошибок

магъаналары – содержание
ангылайма – понимаю

алай – но

эркин – свободно

жылны аягына дери –
до конца года

алыкъа – пока

умут этеме – думаю

салам бла – с приветом

Запомните счет до двадцати

- 1 – бир (один)
- 2 – эки (два)
- 3 – юч (три)
- 4 – төрт (четыре)
- 5 – беш (пять)
- 6 – алты (шесть)
- 7 – жети (семь)
- 8 – сегиз (восемь)
- 9 – тогъуз (девять)
- 10 – он (десять)
- 11 – онбир (одиннадцать)
- 12 – онеки (двенадцать)
- 13 – онюч (тринадцать)
- 14 – онтөрт (четырнадцать)
- 15 – онбеш (пятнадцать)
- 16 – оналты (шестнадцать)
- 17 – онжети (семнадцать)
- 18 – онсегиз (восемнадцать)
- 19 – онтогъуз (девятнадцать)
- 20 – жыйырма (двадцать)

Грамматика

Все двузначные числа читаются по одному и тому же принципу. Обратите внимание на двузначные числа, приведенные выше, где от 10 до 20 счет начинается от высшего разряда к низшему, а в русском языке, наоборот, счет начинается от низшего к высшему разряду. Это нужно учесть.

Задание. Напишите счет от 21 до 29 и переведите на русский язык следующие сочетания слов с числительными.

1. Онбеш китап.
2. Жыйырма карандаш.
3. Онсегиз дефтер.
4. Беш кило алма.
5. Жети кюн.
6. Төрт адам.
7. Онбир окъуучу.
8. Жети студент.
9. Он литр сют.

Запомните: при указании времени (даты) слово отвечающее на вопрос *когда?* (*къачан?*) принимает окончание *-да/-де*.

Например: *Жазда, кюзде.*

Сочетания *эки сагъатда, беш сагъатда* и т. д. показывают продолжительность действия и отвечают на вопрос за сколько времени? (*ненчада?*)

Сочетание часов и минут по-балкарски звучит так: *юч сагъат жыйырма минутда* или *ючден жыйырма минут ётгенде*.

Упражнение. Перепишите следующие предложения, вставив вместо точек нужные окончания по изложенным выше правилам.

1. Алий (*ненчада?*) тёрт... келликди. 2. Дерс (*не заманда?*) сегиз... башланырыкъды. 3. Сен аны (*не заманда?*) арт... айтырса. 4. Сен (*не заманда?*) эки сагъат... келликсе.

Контрольная работа

Ответьте на следующие вопросы:

1. Как читается во всех слогах буква о?
2. В каких слогах слова встречаются буквы: а, ё, у, ю?
3. Какой специфический согласный звук (буква) встречается в середине и в конце слов?

Перечислите слова, в которых встречается буква нг.

1. Назовите личные местоимения.
2. Сколько форм имеет глагол во втором лице?
3. Какие окончания принимают слова, отвечающие на вопросы *къайда? кимде?* Приведите примеры.
4. Как произносится буква а между согласными ж-й, ш-й? Приведите примеры.

Если вы не сможете ответить на какой-либо вопрос, повторите соответствующий раздел урока.

Восьмое занятие

Правописание у, и

Во-первых, твердый гласный звук произносится как в русских словах *шуба, бумага*, н а п р и м е р : суу (вода), жуу (стирай), айтыу (поговорка), олтур (садись).

Во-вторых, мягкая разновидность этого же звука встречается в словах с мягкими основами. Н а п р и м е р : кёрпюзтюу (показ), келиу (приход), жюрюу (хождение), кетиу (уход).

В-третьих, согласный звук (в позиции после гласных или перед ними), который произносится так же, как и в словах *Бауман, сауна*.

Например: тау (гора), шаудан (родник), жау (враг), хауа (воздух).

Буква *и* обозначает: 1. Мягкий звук *и*; например: ийис (запах), ийне (иголка), кийин (одевайся), тири (живой). 2. Сочетание двух букв *ый*, например:

Пишется

Читается

жыйылыу – собрание

жыйлу

чайыр – жвачка

чайр

3. Сочетание двух букв – *ий*, например:

Пишется

Читается

кийим – одежда

кийм

тийир – трогай, касайся

тийр

I. Задание. Прочитайте правильно следующие предложения, переведите устно на русский язык. Выпишите в один столбик слова с буквой *у*, в другой столбик слова, где *у* в позиции после гласных и перед гласными.

1. Биз тюнене таугъа бардыкъ. 2. Жилекле жыйдыкъ. 3. Быйыл жилек азыракъды. 4. Жаз башында жауун кёп жауду. 5. Сёз берген эсенг – сёзюнге ие бол. 6. Жаухар, адырланы жуу. 7. Саулугъунга сакъ бол. 8. Ньююр, суу келтир.

II. Прочитайте данные предложения, добиваясь беглого чтения, переведите устно. Выпишите в один столбик слова с буквой *ы*, в другой столбик слова с буквой *и*.

1. Быйыл къар аз жауду. 2. Игиликге игилик эт. 3. Къыйын ишден къоркъма. 4. Бу дерс къыйынды. 5. Маржан бек тири тиширыуду.

Словарь к тексту

аз – мало

жыйдыкъ – собрали

жилек – земляника

жаз башында – весной

жауун – дождь

сёз берген эсенг – если

ты дал слово

сакъ бол – берегись

быйыл – в этом году

къар – снег

жауду – выпал

жыйылыу – собрание

болду – был

къыйын – трудный

сёзюнге табыл – сдержи
слово
адыр – посуда
саулукъ – здоровье
тири – энергичный

иш – работа
бу дерс – этот урок
игилик – добро
тиширыу – женщина

Звук *е* в карачаево-балкарском языке произносится мягко, как в словах *день, тень* и др. Например: слово *кел* (приходи) произносится «*кель*», но не «*кел*»; слово *мен* произносится «*мень*», но не «*мен*»; слово *сен* произносится «*сень*», но не «*сен*»; слово *бер* произносится «*берь*», но не «*бер*».

Буквы *в, ц, щ, ь, з* употребляются только в словах, заимствованных из русского языка и через русский язык: *вагон, ёлка, цирк, щи, съезд, роль* и др.

Слова, перешедшие в карачаево-балкарский язык из русского языка, за небольшим исключением, пишутся и произносятся так же, как и в русском языке (*компьютер, автомобиль, бригада* и т. д.).

Ударение в карачаево-балкарском языке обычно падает на последний слог (*айра́н, ёмю́р, тере́к, дефте́р*).

БАХЧА ЭМ АГЪАЧ КЁГЕТЛЕ

Нальчикни тегерегинде терек бахчала кепдюле. Бу бахчалада тюрлю-тюрлю кёгетле бла жемишле ёседиле. Кёгетле терек бахчалада ёседиле... Агъач кертмеле агъачда ёседиле.

Алма, кертме, эрик, шаптал, юркюн, дугъум терек бахчада, агъачда да ёседиле... Жюзюм а агъачда ёсмейди. Жемишле: юркюн, дугъум, наныкъ, ишхилди.

Соруула

1. Нальчик тийресинде неллай терек бахчала бардыла?
2. Анда къаллай кёгетле ёседиле?
3. Жилек къайда ёседи?
4. Жемишлени атларын айтыгъыз.

Словарь к тексту

кертме – груша

эрик – слива

тюрлю-тюрлю – разные

жилек – земляника

жемиш – ягоды

шаптал – абрикос

жюзюм – виноград

юркюн – крыжовник

дугъум – смородина

наныкъ – малина

ишхилди – брусника

Упражнение. Выучите названия фруктов и ягод. Запомните счет от 30 до 60.

отуз – 30

отуз эки – 32

отуз бир – 31

къыркъ бир – 41

къыркъ – 40

алтмыш – 60

элли бир – 51

алтмыш бир – 61

Задание. Напишите цифры прописью:

33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50.

Упражнение. Прочитайте следующие словосочетания с числительными, произнесите правильно.

Оналты адам. Жыйырма беш минг сом. Отуз студент. Онжети окъуучу. Онбеш ишчи.

Новые слова: адам – человек; минг – тысяча; сом – рубль; къыз – девушка; окъуучу – ученик.

Девятое занятие

Грамматика. Состав слова. Закон сингармонизма. Окончания множественного числа (кёплюк санны жалгъауу).

Слова в карачаево-балкарском языке, так же как и в русском, имеют две основы:

а) основа производная, равная корню. Например: жыр, чурукъ, чабакъ, иш, къобуз;

б) основа производная, состоящая из корня и суффикса. Например: жыр+чы (певец), чурукъ+чу (сапожник), чабакъ+чы (рыбак), иш+чи (рабочий), къобуз+чу (гармонист), бил+им (знание), бил+им+ли (знающий, образованный).

1. Для связи слов в предложении служат: а) окончания, выражающие принадлежность: -м, -ым, -им, -нг, -инг, -ы, -и, -сы, -си. Например: карандаш+ым (мой

карандаш), карандаш+ынг (твой карандаш), карандаш+ы (его карандаш), дефтер+им (моя тетрадь), дефтер+инг (твоя тетрадь), дефтер+и (его тетрадь), ынна+м (моя бабушка), ынна+нг (твоя бабушка), ынна+сы (его, ее бабушка); б) падежные окончания: -ны, -ни, -ды, -ди, -де, -та, -те, -дан, -ден, -ну, -ню. Например: колхоз+ну (колхоза), сахар+дан (из города), сахар+ны (города).

2. Жалгъаула: (аффиксы лица) -ма, -ме, -са, -се, -сыз, -сиз, -быз, -биз. Например: малчы+ма (я скотовод), ишчи+ме (я рабочий), алчы+са (ты передовик).

3. Окончания множественного числа: -ла, -ле. Например: адам+ла, бала+ла, сабий+ле, терек+ле.

Особенность карачаево-балкарского словообразования и словоизменения состоит в том, что любые аффиксы (суффиксы и окончания) прибавляются к любому слову по принципам классификации гласных звуков в корне слова.

В карачаево-балкарском языке нет приставок, слова в нем образуются путем прибавления к основе (к корню) различных словообразующих аффиксов. Например: къуллукъ+чу (служащий), къой+чу (чабан), акъыл+лы (умный) и т. д.

ЗАКОН СИНГАРМОНИЗМА

Обратите внимание! В карачаево-балкарском языке образованием слов и словоизменением управляет ЗАКОН СИНГАРМОНИЗМА – закон созвучия (гармонии) звуков основного слова и аффиксов. Так, если последний слог основы содержит гласные а, о, у, ы, то в составляющих его аффиксах должны быть именно твердые гласные – карандаш+ла, баш+чы. Если последний слог слова имеет мягкие гласные э (е), ё, ю, и, то и в аффиксах появляются мягкие гласные: сёзлюк+ле, тирлик+ни и т. д.

Если конечный звук основы (корня) глухой согласный, то и первый звук аффикса тоже должен быть глухим: шуёх+ла, тенг+ле.

Закон сингармонизма в первую очередь изучите на примере образования в карачаево-балкарском языке множественного числа.

Одной из важнейших фонетических особенностей карачаево-балкарского языка является закон сингармонизма.

Упражнение. Перепишите слова, прибавляя к их основам аффиксы множественного числа -ла, -ле и аффиксы местного падежа -да, -де.

Дефтер. Китап. Студент. Газет. Журнал. Тау. Къарт. Чибин. Къыз. Клуб. Тиширыу. Бийче. Жазыучу. Бай.

Сёзлюк

элле – сёла

окъуучула – учащиеся

ишлейди – работает

китапла – книги

шуёхла – друзья

къартла – старики

таза – чистый

жарыкъ – светлый

къалауур – сторож

жазыучу – писатель

сабийле – дети

башчы – руководитель

чибинле – мухи

отоула – комнаты

баппушла – утки

болушдула – помогли

къуллукъчула – служащие

Упражнение. Выпишите выделенные слова, отделите в них основу от аффиксов (суффиксов и окончаний) и переведите.

1. Жырчы жыр жырлады. 2. Студентле тирлик жыр-яргъа болушдула. 3. Къуллукъчула халкъгъа къуллукъ этедиле. 4. Ол билимли адамды. 5. Чабакъчы чабакъ тутады.

Ю л г ю (образец): *чабакъ-чы-ла, адам-ла.*

Новые слова: адам – человек; адамла – люди; чабакъ тутады – ловит рыбу; халкъгъа къуллукъ этедиле – служат народу.

I. Задание. Выучите новые слова и запишите новый счет.

70 – жетмиш, 80 – сексен, 90 – токъсан, 100 – жюз, 1 000 – минг, 1995 год – минг тогъуз жюз токъсан бешинчи жыл.

II. Прочитайте, напишите прописью:

11, 13, 15, 19, 20, 24, 30, 41, 49, 52, 55, 56, 60, 61, 62, 64, 66, 67, 68, 69.

Упражнение. Прочитайте текст несколько раз вслух и переведите с помощью словарей пройденных занятий и новых слов, данных под текстом.

Бизни элибиз уллуду. Элде жангы юйле ишленгендиле. Онбиржыллыкъ жангы орта школ барды. Класслары кенгдиле, жарыкъдыла. Окъуучула иги окъуйдула. Ала спорт оюнлагъа юйренедиле. Волейбол, шахмат ойнайдыла, коньки бла, саржеле бла учадыла. Эришиулеге къатышадыла. Къыз сабийле кийим тигерге, аш этерге юйренедиле.

Новые слова: бизни – наш; ишленгенди – построен; онбиржыллыкъ – одиннадцатилетка; иги окъуйдула – учатся хорошо; юйренедиле – занимаются; эришиулеге къатышадыла – участвуют в соревнованиях; къыз сабийле – девочки; кийим – одежда; тигерге – шить; аш этерге – готовить обед; юйренедиле – учатся; адам – человек; сом – рубль; къыз – девушка; окъуучу – ученик.

Десятое занятие

Грамматика. Имя существительное.
Форма принадлежности.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (Ат)

Категория числа

Имя существительное – часть речи, которая обозначает предмет и отвечает на вопросы кто? (ким?), что? (не?).

Имя существительное имеет два числа: единственное и множественное.

Та форма существительного, которая считается формой единственного числа, не имеет специального форманта и состоит из основы существительного. Поэтому в карачаево-балкарском языке основу любого имени существительного нужно считать формой его единственного числа. Форма же, которая называется формой множественного числа, имеет специальный аффикс множественности.

В карачаево-балкарском языке можно выделить следующие группы существительных по признаку числа:

а) имена существительные, употребляющиеся только в единственном числе. Сюда относятся существительные, обозначающие названия стран света, собственные наименования, названия наук, существительные отвлеченного значения и названия действия признаков: *Европа, Польша, Ислам, кьарангылыкъ (темнота), химия, педагогика;*

б) имена существительные, употребляющиеся только во множественном числе. Сюда относятся существительные, семантика которых выражает множественность, совокупность предметов и явлений. Таких имен существительных очень мало: *кесекле (простуда), Илкерле (название созвездия Плеяды);*

в) имена существительные, употребляющиеся в единственном и во множественном числах. Сюда относятся названия однородных предметов, типа *кзой (овца)*, которые составляют самую большую группу слов.

Категория принадлежности

Категория принадлежности в карачаево-балкарском языке выражается при помощи специальных притяжательных аффиксов.

Аффиксы принадлежности (иелик жалгъаула) карачаево-балкарского языка, употребляющиеся после согласной основы, имеют следующие виды:

Единственное число

1-е лицо *-ым/-им, -ум/-юм:*

аш-ым — моя пища

эгеч-им — моя сестра

кьол-ум — моя рука

кёз-юм — мой глаз

2-е лицо *-ынг/-инг, -унг/-юнг:*

аш-ынг — твоя пища

эгеч-инг — твоя сестра

кӱол-унг – твоя рука
кӱз-юнг – твой глаз

3-е лицо *-ы/-и, -у/-ю:*

аш-ы – его пища
эгеч-и – его сестра
кӱол-у – его рука
кӱз-ю – его глаз

Множественное число

1-е лицо *-ыбыз/-ибиз, -убуз/-юбюз:*

аш-ыбыз – наша пища
эгеч-ибиз – наша сестра
жол-убуз – наша дорога
сӱз-юбюз – наше слово

2-е лицо *-ыгъыз/-игиз, -угъуз/-югюз:*

аш-ыгъыз – ваша пища
эгеч-игиз – ваша сестра
кӱол-угъуз – ваша рука
кӱз-югюз – ваш глаз

3-е лицо *-лары/-лери:*

аш-лары – их пища
эгеч-лери – их сестра
кӱол-лары – их руки
кӱз-лери – их глаза

Форма аффиксов принадлежности карачаево-балкарского языка показана в таблице на стр. 40.

| Принадлежность лицам | Аффиксы при основах, оканчивающихся на гласный | Аффиксы при основах, оканчивающихся на согласный |
|----------------------|--|--|
| Единственное число | | |
| 1-е лицо | -м | -ым/-им, -ум/-юм |
| 2-е лицо | -нг | -ынг/-инг, -унг/-юнг |
| 3-е лицо | -сы/-си, -су/-сю | -ы/-и, -у/ю |
| Множественное число | | |
| 1-е лицо | -быз/-биз, -буз/-бюз | -ыбыз/-ибиз -убуз/-юбюз |
| 2-е лицо | -гъыз/-гиз -гуз/-гюз | -ыгъыз/-игиз -угъуз/-югюз |
| 3-е лицо | -лары/-лери | -лары/-лери |

Для выражения значения принадлежности употребляется и сложный аффикс **-ныкъы**, который имеет следующие фонетические варианты: **-ныкъы/-ники**, **-нукъу/-нюкю**: *анасыныкъы* – принадлежащий матери, *сеники* – принадлежащий тебе, *тюлкюнюкю* – принадлежащий лисе.

Запомните! Родительный падеж (иеликчи болуш) выражает отношение одного предмета к другому. Поэтому постоянно требует после себя употребления слова в форме притяжательности.

Родительный падеж оформляется аффиксами **-ны/-ни**, **-ну/-ню** и отвечает на вопросы: *кимни?* (кого?), *нени?* (чего?); он бывает и неоформленным.

Например (юлгюге): **Кюнню жарыгъы**. – Свет солнца. **Кюн жарыкъ**. – Солнечный свет. **Саниятны къызы**. – Дочь Саният. **Саният къызы**. – Санията дочь.

Иеликчи болуш в предложении является определением.

В географических названиях и в существительных, обозначающих названия предприятий, учреждений и т. д., окончание *иелик жалгъау* не употребляется, но притяжательная форма следующего слова сохраняется независимо от этого. Например: **Тырныаууз сахары** (го-

род Тырныауз), Чегем ауузу (Чегемское ущелье), Нальчик башы (Верховья Нальчика).

Обратите внимание! Местоимения *мени, сени, бизни, сизни* в карачаево-балкарской грамматике являются не притяжательными, как в русской (*мой, твой, наш, ваш*), а являются личными местоимениями *мен, сен, сиз* в родительном падеже. Одновременное употребление обоих признаков принадлежности вполне нормально: *мени шуёхум* (мой друг).

Запомните! Местоимения *мени, сени* и т. д. часто в речи опускаются (*Анам къайдады? — Где моя мать?*), поскольку само окончание выполняет их функции. Русское словосочетание *мой друг* по-карачаево-балкарски переводится как *шуёхум*.

К словам, обозначающим название предмета обладания, присоединяются суффиксы:

-ники — после конечных согласных:

-ныкзы — после конечных звонких и сонорных;

-нукзу — после конечных глухих и звонких.

По значению эти суффиксы соответствуют иеликчи болуш и притяжательной форме.

Например: Бу Сюлеменни къаламыды. — Это Сюлемена ручка; Бу къалам Сюлеменникиди. — Эта ручка принадлежит Сюлемену; Бу дефтер Саниятныды. — Эта тетрадь Саният (Эта тетрадь принадлежит Саният); Бу бахча школнукъуду. — Этот огород школьный (Этот огород принадлежит школе).

Обратите внимание! Эта форма принадлежности присоединяется как к твердым, так и к мягким основам без исключения.

Слова с аффиксами *-ники/-нюкю, -ныкзы/-нукзу* в предложении бывают сказуемыми и поэтому ставятся в конце предложения.

Например: Бу китапды меники.

По этому же принципу строятся вопросы: *кимни карандашыды?* (чей карандаш?); *карандаш кимниди?* (карандаш чей?).

Отрицание *туйюлдю* употребляется только после того слова, к которому относится.

Например: Бу пальто сизники туююлдю.— Это пальто не ваше.

Упражнение. Спишите следующие предложения. Вместо точек поставьте суффиксы *-ники/-нюкю*, *-ныкзы/-нукзу*.

1. Бу Ахмат...ды. 2. Ол се...ди. Ол тюлкю...дю. 3. Бу тон Окъуп...ду. 4. Бу сумка Жаннет... туююлдю. 5. Ол китап Сафият... туююлдю.

Новые слова: тери — кожа; тон — шуба.

Задание. Переведите следующие словосочетания, пользуясь словарями предыдущих уроков и запишите.

1. Наша старшая сестра. 2. Ваш товарищ. 3. Наш город. 4. Его старший брат. 5. Твоя младшая сестра. 6. Мои младшие братья. 7. Мой дедушка. 8. Моя мать. 9. Их сосед.

Новые слова: мать — ана; сосед — кьоншу; старший — тамата; дедушка — аппа; младшая — кичи.

Задание. Выучите названия фруктов и ягод из текста «Бахча эм агъач кёгетле» из восьмого занятия.

Одиннадцатое занятие

Грамматика. Глагол (этим).

Прошедшее время (озгъан заман).

Глагол в карачаево-балкарском языке является наиболее развитой и сложной частью речи. Глагол подвергается изменениям с помощью различных аффиксов. Все формы глагола образуются от одной и той же основы, при этом эти глагольные основы не меняются.

В карачаево-балкарском языке, как и в русском, глагольное сказуемое выражает различные процессы движения или сочетания во времени, в наклонении, в видовом и залоговом значении.

В карачаево-балкарском языке, так же как и в русском, различаются три лица глагола, выражающие отно-

шение действия и его субъекта к говорящему. Личное окончание является организующим центром сказуемости, посредством которого достигается полное оформление основного замыкающего члена предложения — сказуемого, чем достигается и полное оформление всего предложения.

Грамматика

Прошедшее время (озгъан заман)

Прошедшее время показывает, что действие произошло до момента речи.

Единственное число:

мен окзудум — я читал(а)

сен окзудунг — ты читал(а)

ол окзуду — он(а) читал(а)

Глаголы прошедшего времени образуются путем прибавления к основе глагола аффиксов -ды, -ди, -дю, -ду и личных окончаний глагола -м, -нг, -къ, -гъыз, -гюз, -ла, -ле.

Например: жаз+ды+м — я написал
жаз+ды+нг — ты написал
жаз+ды — он написал
жаз+ды+къ — мы написали
жаз+ды+гъыз — вы написали
жаз+ды+ла — они написали

Запомните! В карачаево-балкарском языке основа глагола параллельно употребляется как повелительное наклонение 2-го лица единственного числа. Например: ал (бери), сёлеш (говори), кёр (посмотри), кёргюзт (покажи) и др. Это начальная форма глагола, от которой образуются все производные формы.

Аффиксы прошедшего времени прибавляются в зависимости от последнего слога и от последнего звука основы глагола.

Для спряжения возьмем глагол жаз (пиши).

Единственное число

| Основа | | | | | | |
|-----------------|--------|--|---|-----------------------------------|----------------|-----------------------|
| Наклоне- ния | Корень | Слово- образо- ватель- ные фор- манты | Форма отриц. воз- можн. невоз- можн. | Фор- манты накл. и врем. | Вопр. форма | Спрягае- мая часть |
| Повелит. | жаз | дыр | ма | — | — | ГЪЫЗ |
| Изъявит. | жаз | дыр | ал-ма | гъан | МЫ | СЫЗ |
| Условн. | жаз | дыр | ал-ма | са | — | ГЪЫЗ-МЫ |
| Желат. | жаз | дыр | ма | й | — | ЫКЪ-МЫ |

Упражнение. Проспрягайте следующие глаголы в прошедшем времени, пользуясь таблицей: *кёр, жый, тик, сёлеш, сат.*

Задание. Прочитайте текст несколько раз вслух, переведите, добейтесь полной беглости в чтении. Выпишите глаголы прошедшего времени и запомните новые слова и выражения.

ДЕРС

Бюгюн бизни курсда дерс болду. Дерс сагъат тогъуз-да башланды. Устаз малкъар тилден дерс берди. Дерсге 25 студент тынгылады. Мен къангадагъы сёзлени жаздым. Дерсден сора юйге къайтдым.

Словарь к тексту

дерс — урок (занятие)
сора — после
устаз — преподаватель
тик — шей

башланды — начался
(началось)
къанга — доска
сат — продай

Задание. Для закрепления прошлого урока выполните следующие задания.

I. Поставьте слова *къагъыт, кийим, ана* в притяжательной форме, в единственном и множественном числе, употребляя названия обладателей предмета *мен, сен, ол, биз, сиз, ала*, пользуясь таблицей окончания притяжательной формы.

II. Вместо многоточия поставьте окончания притяжательной формы, переведите.

1. Мени юй... жууукъдады. 2. Сени юй... къайдады? 3. Бу сизни дефтер... . 4. Аны ата... къайдады? 5. Мени ата... къайдады? 6. Сени ата... къайдады? 7. Сизни эгеч... къайда жашайды? 8. Сизни юй... къайсы орамдады?

Новые слова: жууукъдады – близко; къайсы орамдады? – на какой улице?

III. Переведите следующие словосочетания-предложения.

1. Чья тетрадь? – Моя тетрадь. 2. Тетрадь чья? 3. Это не мое пальто. 4. Это футбольная площадка. 5. Мой мальчик. 6. Мальчик мой.

Новые слова: футбольная площадка – футбол майдан; мальчик – эр киши сабий (жашчыкъ).

IV. Поставьте следующие слова в *иеликчи болуш*.

Жазыучу. Аулакъ. Терек. Тау. Тала. Кёз.

Новые слова: аулакъ – степь; тала – поляна.

Задание. Выучите новые слова и выражения. Обратите внимание на окончание *иеликчи болуш* и притяжательной формы в данном диалоге и на их связь.

– Сизни атыгъыз, атагъызны аты, тукъум атыгъыз неди? (Как ваше имя, отчество и фамилия?)

– Мени атым – Солтан, атамы аты Хасанды, тукъум атым – Баймырзаладанма. (Мое имя Солтан, отчество Хасанович, фамилия Баймурзаев.)

– Сизни юйюрюгюз бармыды? (Есть у вас семья?)

– Юйюрюм барды. (У меня есть семья.)

– Сизни сабийлеригиз бармыды? (Есть ли у вас дети?)

– Мени тёрт сабийим барды, ючюсю – жашла, бири – къыз. (У меня четверо детей – трое сыновей, одна дочь.)

– Сабийлеригизни атлары неди? Ала къайда ишлейдиле? (Как зовут ваших детей? Чем они занимаются?)

– Бир жашымы аты – Салим, ол къурулушчуду, экинчисини аты – Омар, ол лётчикди, ючюнчюсюню аты – Заурбек, ол филология илмуланы кандидатыды, къызымы аты – Марзият, ол докторду. (Одного сына зовут Салим, он строитель, другого зовут Омар, он летчик, третьего зовут Заурбек, он кандидат наук, а дочь зовут Марзият, она врач.)

– Тиширыуунг (юй бийченг) къайда ишлейди? (Где работает ваша жена?)

– Юй бийчем ишлемейди. (Моя жена не работает.)

– Кесигиз къайда, не ишлейсиз? (Сами где и кем работаете?)

– Кесим къырал банкда баш бухгалтер болуп ишлейме. (Сам работаю главным бухгалтером в государственном банке).

– Сизге ненча жыл болады? (Сколько вам лет?)

– Манга элли жыл болады. (Мне пятьдесят лет.)

По образцу данного диалога составьте небольшой рассказ о вашей семье, используя словарь, данный ниже.

Словарь к тексту

эрим (баш ием) – мой муж
жангызма – одинок (одинокая)

эрдеме – замужем

юйдегили болмагъанма –
не женат

эрге бармагъанма – я не
замужем

атам-анам бла биргеме –
живу с родителями вместе
атам-анам кеслери жашайдыла – родители живут

отдельно

юйдегим жокъду – у меня
нет семьи

Обратите внимание! Когда к корню слова, оканчивающемуся на глухой согласный звук *п, кз, к*, прибавляется окончание, начинающееся с гласной или состоящее из гласных звуков, последний глухой звук корня переходит в звонкий *б, гз, г*.

Например: Образование притяжательной формы от существительных топ (мяч), аякъ (нога, конец), жюрек (сердце); аны тобу (его мяч), столну аягъы (ножка стола), ишни аягъы (конец работы), адамны жюреги (сердце человека) и т. д.

Упражнение. Переведите на карачаево-балкарский язык следующие словосочетания с порядковыми числительными.

Первый день. Второй класс. Третий вагон. Пятнадцатый дом. Двадцать второе сентября. Четвертое задание. Вторая очередь.

Образец. Двадцать второе сентября – жыйырма экинчи сентябрь. Двенадцатый номер – онекинчи номер.

Запомните пословицу:

Биринчи байлыкъ – сан саулыкъ.

Главное богатство – здоровье.

Двенадцатое занятие

Контрольная работа

I. Сколько букв и звуков в карачаево-балкарском языке?

Опишите каждый звук и напишите правильно письменные буквы, уделяя внимание специфическим.

Произнесите все специфические звуки, произнесите их правильно. Приведите примеры.

Охарактеризуйте каждый звук, дайте полное описание специфическим звукам, пользуясь фонетическими пояснениями пройденных занятий.

Образец описания звука гъ – заднеязычный, щелевой, звонкий звук, употребляется в основном в середине слова *тогъай, жагъа*.

II. Как вы понимаете закон сингармонизма?

III. Назовите окончание множественного числа существительного и приведите примеры.

IV. Что вы знаете о составе слова в карачаево-балкарском языке?

V. Напишите прописью: 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1 000.

VI. Образуйте порядковые числительные от: 10, 20, 40, 100, 1 000.

VII. Просклоняйте следующие слова в род. падеже (иеликчи болуш): *къаз, сёз, жырчы, адам, кюн, аулакъ*.

VIII. Что такое категория принадлежности? Способы ее образования.

Вспомните приветствия, приглашения, прощания:

Здравствуй! (вежливая форма единственного числа).

Здравствуйте! (вежливая форма множественного числа).

Доброе утро! Добрый вечер! Добрый день! Приходи! (вежливая форма единственного числа).

Приходите! (вежливая форма множественного числа).

Добро пожаловать!

Садитесь! (вежливая форма множественного числа).

До свидания! Передай привет! Спасибо!

IX. Назовите фрукты и ягоды: *яблоко, груша, урюк, персик, гранат, слива, алыча, земляника, крыжовник, смородина, вишня, малина, ежевика, клубника*.

Х. Прочитайте и переведите текст. Выпишите слова в *целикчи болуш* с притяжательной формой. Пользуйтесь словарями предыдущих занятий и словарем, данным под текстом.

МОСКВА, КРЕМЛЬ

Кремль! Аты дунягъа айтылгъан Кремльди бу! Кремльни тарыхы – Москваны тарыхыды, саулай орус къыралны тарыхы. Мындан 850 жыл бурун орусуланы таурухларында «Москва» деген сёз жазылды. Андан башлап, орус къырал бириге башлады. Москва орус халкъны бек суйген ара шахарыды. Ол оруслу закийлени, орусуланы культураларыны кюзгюсюдо.

Москва Россейни халкъларыны барысына да ортакъды. Москвада юч кере ынгкъылап болгъанды.

Словарь к тексту

аты айтылгъан – прославленный

орус къырал – русское государство

тарых – история

саулай – весь

таурух – летопись

бурун – раньше

андан башлап – с тех пор

закий – талантливый

халкъ – народ

ортакъ – общий

къырал – государство

ара шахар – столица

барысына – всем

жазылды – написан

бир ненча кере – несколько раз

ынгкъылап – революция

ХІ. Ответьте на вопросы по тексту.

1. «Москва» деген сёз не заманда, къайда жазылды?

2. Орус халкъны тарыхы не шахар бла байламлыды?

3. Москва не къыралны ара шахарыды?

4. Москвада ненча кере ынгкъылап болгъанды?

ХІІ. Составьте небольшой текст на тему «Моя Москва», пользуясь словарями предыдущих занятий и данного текста.

Тринадцатое занятие

Грамматика. Прошедшее время (озгъан заман).
Множественное число (кёплюк сан).
Порядок слов в предложении.

Биз окъудукъ.
Сиз окъудугъуз.
Ала окъудула.

Ахматлары юй ишлегендиле.
Тюнене къонакъла келгендиле.
Османнга келечиле кетгендиле.

Задание. Прочитайте текст, переведите, найдите глаголы, выпишите с переводом. Запомните новые слова.

Кюз келди. Тереклени чапыракълары саргъалгъандыла. Чапыракъла агъа башладыла. Гокка хансла къурдула. Кюз айла берекетли болдула. Бахчалада кёгетле бишгендиле. Адамла ташыуул этдиле. Быйыл кюз жылыды, жауун аз жаугъанды. Ариу кюнле кёп болдула. Элдиле тирликни кезиуюнде жыйдыла. Мирзеу кёпдю.

Словарь к тексту

аз – мало

ариу кюн – ясный день

бахча – огород

гокка хансла саргъалдыла –
цветы пожелтели

жауун жауду – пошел дождь

чапыракъла – листья

жылы – теплый

кёгетле – фрукты

кюз келеди – наступила
осень

берекет – изобилие

ташыуул – страда

бишдиле – поспели

кезиуюнде – вовремя

Грамматика

Прошедшее время глагола во множественном числе образуется путем прибавления к основе глагола суффиксов -ды, -ди, -ду, -дю и окончаний множественности -к, -къ, -гюз, -гиз, -гъыз.

Например: бил+ди+к – мы узнали, башла+ды+къ – мы начали, бил+ди+гиз, башла+ды+гъыз, кел+ди+гиз, кёр+дю+гюз.

Окончание 3-го лица в единственном и во множественном числе одинаково.

Упражнение. Проспрягайте следующие глаголы, пользуясь таблицей.

Бар. Кел. Сор. Сат. Кёргюзт (покажи).

Личные аффиксы глагола по своей фонетической структуре делятся на полные и краткие.

| Число | Лицо | Полные аффиксы | Краткие аффиксы |
|-------|------|----------------------------|---|
| Ед. | 1-е | -ма/-ме | -м, -ым/-им, -ум/-юм |
| | 2-е | -са/-се | -нг |
| | 3-е | -ды/-ди, -ду/-дю | - |
| Мн. | 1-е | -быз/-биз | -къ/-к, -ыкъ/-ик -ук/-юк |
| | 2-е | -сыз/-сиз | -гиз/-гюз, -ыгъыз/-игиз -угъуз/-югюз |
| | 3-е | -дула/-дюле -дыла/-диле | -дыла/-диле -дула/-дюле |

Упражнение. Спишите предложения, добавляя аффиксы глаголов прошедшего времени.

| | |
|--------------------|---------------------------|
| Мен къагъыт жаз... | Биз телевизоргъа къара... |
| Сен къагъыт жаз... | Сиз телевизоргъа къара... |
| Ол къагъыт жаз... | Ала телевизоргъа къара... |

Обратите еще раз внимание на образование производных форм глагола (см. одиннадцатое занятие).

Задание. Переведите текст, пользуясь словарями предыдущих занятий и словарем, данным под текстом. Повторите второе занятие о месте сказуемого в предложении и грамматические пояснения третьего занятия. Поставьте глаголы в прошедшем времени.

Мы убирали урожай в Чегемском районе. В этом году там были частые дожди. Я работал в четвертой бригаде. В нашей бригаде было 10 человек. Они работали хорошо. Руководство хозяйства нам выделило премии. Нам объявили благодарность. Все были довольны.

Словарь к тексту

убрать – жыяргъа
в районе – районда
часто – терк-терк
там – анда

был доволен – ыразы болду
руководство – башчыла
объявлять – билдирирге
благодарность – ыспас

ПРЕДЛОЖЕНИЕ (АЙТЫМ)

Порядок слов в предложении

(Айтымда сёзлени жерлери)

В карачаево-балкарском языке порядок слов в предложении относительно устойчивый. Это означает:

а) в простом повествовательном предложении подлежащее обычно находится впереди сказуемого, которое стоит, как правило, в конце предложения;

б) определение всегда находится перед определяемым словом, дополнение и обстоятельство перед сказуемым.

Отступление от этих правил объясняется необходимостью постановки логического ударения на том или ином слове предложения.

Чаще всего сказуемое выражается глаголом (как и в русском языке), может также выражаться именем существительным, числительным и местоимением в форме именительного падежа (баш болуш) и в форме местного падежа (орунлаучу болуш), отвечающего на вопросы кимде? (у кого?), неде? (в чем? на чем?), къайда? (где?). При этом, в отличие от русского языка, если никаких вспомогательных слов нет, сказуемое считается простым.

Сравните следующие предложения:

I. Это есть учреждение. Здесь вспомогательное слово *есть*, сказуемое составное – *есть учреждение*. Бу – фирмады. Здесь сказуемое простое – фирма.

II. Слова *кёп*, *аз*, *жокъду* требуют не родительного падежа (как русские слова *много*, *мало*, *нет*), а именительного. В предложениях: Мюлкде ишчи кёпдю; Самат юйде жокъду – слова *ишчи*, *Самат* – подлежащие, тогда как в русском языке предложения типа: *В хозяйстве много рабочих*. *Самата дома нет* – являются безличными.

Например:

Так говорят

Мен кеч уяндым.
(Я поздно проснулся.)
Биз сейирлик фильмге
къарадыкъ.
(Мы интересный фильм
смотрели.)

Так не говорят

Мен уяндым кеч.
(Я проснулся поздно.)
Биз къарадыкъ сейирлик
фильмге.
(Мы смотрели интересный
фильм.)

Ала тюнене кетгендиле. Ала кетгендиле тюнене.
(Они вчера уехали.) (Они уехали вчера.)

Задание. Переведите следующие предложения, обратите внимание на порядок слов в предложении.

1. Сегодня в ларьке продавали овощи, фрукты.
2. Самат уехал утром.
3. Я вчера получил письмо.
4. Мой товарищ приехал вчера.
5. Мария, поставь чай.
6. Мы проснулись рано.

Новые слова: проснись – уян; ларек – тюкен.

Запомните!

Прощание. – Саламлашыу.

До скорой встречи. – Тюбешгинчи.

До свидания! – Кёрюшгюнчю!

Я скоро вернусь. – Мен кёп турмай келликме.

Спокойной ночи! – Тынч кечели болугъуз!

Передайте всем привет! – Барысына да салам ай-тыгъыз!

Прощайте, дорогие друзья! – Сау къалыгъыз, багъалы шуёхла!

Счастливого пути! – Ахшы жолгъа!

Прощайте! – Сау къалыгъыз!

Четырнадцатое занятие

Грамматика. Личные окончания. Спряжение.
Согласование подлежащего
со сказуемым (бапчыны бла
хапарчыны жюрютюлюю).

Единственное число

1. *Мен ишчине* (букв.: я есть рабочий) – я рабочий;
жашма (букв.: я есть молодой) – я молодой.

2. *Сен ишчисе* (букв.: ты есть рабочий) – ты рабочий;
жашса (букв.: ты есть молодой) – ты молодой.

3. *Ол ишчиди, жашды* – он рабочий, молодой.

1. *Биз ишчилебиз* (букв.: мы есть рабочие) – мы рабочие; *жашбыз* (букв.: мы есть молодые) – мы молодые.

2. *Сиз ишчилесиз* (букв.: вы есть рабочие) – вы рабочие; *жашсыз* (букв.: вы есть молодые) – вы молодые.

3. *Ала ишчиледиле* – они рабочие; *жашдыла* (букв.: они есть молодые) – они молодые.

Упражнение. Переведите словосочетания.

1. Я врач. 2. Ты студент. 3. Вы воспитатель. 4. Вы учителя. 5. Он поэт. 6. Они ученики. 7. Вы дети. 8. Вы старше, опытней.

Новые слова: врач – доктор, учитель – устаз, поэт – назмучу, ученик – окъуучу, дети – сабийле, старший – тамата, опытней – сынаулу, передовой – алчы, юйретиучю – воспитатель.

Грамматика

Категория числа непосредственно связана с категорией лица. Идея единичного субъекта лица в глагольных формах выражается без особых показателей, т. е. личные аффиксы 1-го, 2-го лица ед. ч. *-ма/-ме, -м, -ым, -ум/юм, -са/-се, -нг, -сын/-син, -сун/-сун* синтаксически выражают идею единичности. Идея множественности 1-го и 2-го лица выражается также формами самих личных аффиксов: *-быз/-биз, -буз/-бюз, -къ, -ыкъ/-ик, -укъ/-юк, -сыз/-сиз, гъыз/-гиз, гъюз/-гюз, -ыгъыз/-игиз, -угъуз/-югюз*.

| | Аффиксы единственного числа | Аффиксы множественного числа |
|----------|--------------------------------|---|
| 1-е лицо | <i>-м (ма, -ме)</i> | <i>-быз (-биз, -буз, -бюз), -к/-къ,</i> |
| 2-е лицо | <i>-нг, -са, -се</i> | <i>-сыз (-сиз, -сюз, -сюз), -гъыз (-гиз, -гъюз, -гюз)</i> |
| 3-е лицо | <i>-ды (-ди, -ду, -дю)</i> | <i>-ла, -ле</i> |

Аффиксы мн. ч. *-ла/ле* в карачаево-балкарском языке следуют 1) за аффиксом 3-го лица (*-ды+ла, -ди+ле*); 2) за формантами склонения (*-са+ла, -се+ле*); 3) за аффиксами времени (*-ды+ла/-ди+ле; -ду+ла/-дю+ле; р+ла/р+ле; -ар+ла; -ер+ле; -ыр+ла/-ур+ле; -ур+ла/-юр+ле*).

В глагольной основе возможен только один показатель числа, как и лица, помещаемый в спрягаемой части основы, что также относится к специфике глагольного спряжения.

Следует отметить, что личные окончания принимают и порядковые числительные: *мен бешинчиге, онунчума* и т. д.

Обратите внимание! Когда имена существительные и глаголы сочетаются с отрицанием *тюйюлдю*, то личные окончания принимают *-ма, -ме*. Например: *мен инженер тюйюлма, устазма* (я не инженер, я врач); *мен жаш тюйюлма* (я не молодой), *сиз уста тюйюлсюз* (вы не специалист) и т. д.

Согласование подлежащего со сказуемым (Башчыны бла хапарчыны байланыулары)

Подлежащее согласуется со сказуемым в лице и числе. Исключение составляет 3-е лицо. В 3-м лице единственного и множественного числа употребляется одна форма, т. е. форма единственного числа. Например: *ол айтды – ала айтдыла* (*ол, ала* – подлежащее, *айтды, айтдыла* – сказуемое).

Упражнение. Объясните согласование сказуемого с подлежащим.

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Сен къагъыт жаздынг. | Сиз хурметли адамласыз. |
| Биз китап окъудукъ. | Мен баш инженерме. |
| Ол телевизоргъа къарады. | Сен сынамлы юйретиучюсе. |
| Биз жаш устазлабыз. | Ол алчы тракторчуду. |

Запомните! Определение (*айгъакълаучу*) в карачаево-балкарском языке не согласуется с определяемым словом ни в падеже, ни в числе. Определение отвечает на вопросы: *къайсы? (который?), къаллай? (какой?)*.

Например:

Кирпич юй ишленди. (Построен кирпичный дом.)

В этом предложении: *ишленди* – сказуемое

: *юй* – подлежащее

кирпич – определение

Кирпич юйле ишлендиле. (Построены кирпичные дома).

Кирпич юйде жашайбыз. (Живем в кирпичном доме).

Задание. Текст переведите на русский язык.

БИЗНИ ФИРМАДА

Бизни фирма уллу фирмады. Анда кёп адам ишлейди. Бизде устала кёпдюле. Бизни фирмада алты бёлюм барды. Хар бир бёлюмде 15 адам. Бизни коллектив алчылананы санындады. Эришиуде бизни коллектив саугъа алды.

Словарь к тексту

бёлюм – отдел
алчылананы санында –
в числе передовых
хурметли – уважаемый
эришиу – соревнование

жашайбыз – живем
усталыкъ – специальность
уллу – большой
саугъа – подарок

Задание. Дайте полный ответ на следующие вопросы:

Бир сагъатда ненча минут болады?

Бир минутда ненча секунд болады?

Бир ыйыкъда ненча кюн болады?

Бир айда ненча кюн болады?

Бир айда ненча ыйыкъ болады?

Бюгюн айны ненчасыды?

Новые слова: ай – месяц; ыйыкъ – неделя; ненчасыды – какое число?

Дополнительный материал для устной речи

Национальность (Миллети)

Кто вы по национальности? – Сизни миллетигиз неди?

Я (мы) карачаец, балкарец (карачаевцы, балкарцы).

– Мен (биз) къарачайлыма, малкъарлыма (къарачайлылабыз, малкъарлылабыз).

Я (мы) украинец (украинцы). – Мен (биз) украинлыма (украинлылабыз).

Я (мы) немец (немцы). – Мен (биз) немислиме (немислилебиз).

Я (мы) азербайджанец (азербайджанцы). – Мен (биз) азербайджанлыма (азербайджанлылабыз).

Я (мы) узбек (узбеки). – Мен (биз) юзбеклиме (юзбеклилебиз).

Я (мы) англичанин (англичане). – Мен (биз) инглизлиме (инглизлилебиз).

Я (мы) француз (французы). – Мен (биз) французлума (французлулабиз).

Задание. Сделайте морфологический разбор.

Сизни миллетигиз, оруслума, оруслуса, оруслуласыз, оруслулабиз.

Образец: **инглизли** – корень (основа)

-**ме** – личное окончание ед. ч. 1-го лица

-**биз** – личное окончание мн. ч. 1-го лица.

Пятнадцатое занятие

Грамматика. Вопросительное предложение, вопросительное слово и вопросительная частица. Порядок слов в предложении.

Вопросительная форма глаголов прошедшего времени. Словообразование. Омонимы.

Вопросительное предложение, вопросительное слово и вопросительная частица (соруучу айтым, соруучу сёз бла соруучу кесекчик).

Марат келдими?

Марат къачан келди?

1. Сен къайда эдинг? (Ты где был?)

2. Сиз бюгюн базаргъа бардыгъызмы? (Вы сегодня ходили на базар?)

3. Ол командировкада ненча кюн тургъанды? (Сколько дней он был в командировке?)

4. Сен тюненеми келгенсе? (Ты вчера приехал?)

5. Машина къалайдады? (Где стоит машина?)

6. Машина гараждамыды? (Машина в гараже?)

1. Вопрос выражается двумя способами:

1) посредством вопросительных слов *къачан? къайда? къалайда? ким? не?* и т. д. (как и в русском языке);
 2) посредством вопросительных частиц *-мы/-ми, -му/-мю, а(уа)*, соответствующих русской частице *-не*. Но, в отличие от русского языка, вопросительные частицы в караево-балкарской речи никогда не опускаются. Например: *Сен ары бардынмы?* – вопросительное предложение. Предложение же *Сен ары бардынг* уже не будет вопросительным.

Обратите внимание на созвучие вопросительной частицы со звуковым составом предыдущего слова.

Сабийигиз къызмыды, жашмыды?

Бу тенгизмиди, кёлмюдю?

Юйюнг узакъдамыды, жууукъдамыды?

Бу итмиди, кючюкмюдю?

Бу бийик таумуду?

Отоуугъуз тармыды, кенгмиди?

Бу къаламмыды, карандашмыды?

Бу иги шаймыды?

Сатып алгъанынг балмыды?

Гюржю шайынг бармыды?

Таныгъан адамынгмыды?

Юйюнг жангымыды, эскимиди?

Новые слова: *тенгиз* – море, *кёл* – озеро, *узакъ* – далеко, *жууукъ* – близко, *кенг* – просторный, *тар* – тесный, *бал* – мёд, *таныгъан* – знакомый, *жангы* – новый, *эски* – старый, *ит* – собака, *кючюк* – щенок.

Запомните! Вопросительная частица ставится в конце слова, к которому относится вопрос, и пишется слитно.

2. Порядок слов в вопросительном предложении.

Если вопрос выражается вопросительной частицей (*-мы/-ми, -мы/-мю*), то вопросительное слово с частицей ставится во всех позициях предложения.

Например: *Тюненеми келгенсе сен?*

Омар мындамы турады?

Харун келгенмиди?

Если вопрос выражается вопросительным местоимением или вопросительным наречием, то вопросительное слово обычно ставится перед сказуемым.

Например: Сен къачан келдинг?
Ол къайдан келгенди?

В утвердительном предложении слово, которое является ответом на вопрос ставится на том же месте, на каком стояло вопросительное слово в вопросительном предложении.

Например: Мухтар ненчанчы классда окъуйду? – Мухтар ючюнчю классда окъуйду.

Вопросительная и утвердительная форма глаголов прошедшего времени.

Утвердительная форма

Мен айтдым.
Сен айтдың.
Ол айтды.
Биз айтдыкъ.
Сиз айтдыгъыз.
Ала айтдыла.

Вопросительная форма

Мен айтдыммы?
Сен айтдыңмы?
Ол айтдымы?
Биз айтдыкъмы?
Сиз айтдыгъызмы?
Ала айтдыламы?

Задание. Составьте вопросительные предложения из следующих глаголов, поставив их в прошедшем времени по данному выше образцу.

Глаголы: билдир, бар, сана, чыкъ, ач, жап, бер, жаз.

Новые слова: билдир – сообщи, объяви; жап – закрой.

Задание. Переведите следующие вопросительные предложения и запомните.

1. Эт азмыды? 2. Сют жокъмуду? 3. Шай къайнадымы? 4. Гыржын кёпмюдю? Кампот бармыды? 6. Эт бишгенмиди? 7. Аш хазырмыды? 8. Ётмек келтирдингми? 9. Тюкен ачылгъанмыды?

Новые слова: ачылгъанмыды? – открылся?; бишерге – свариться; къайнаргъа – кипеть.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Омонимы

В карачаево-балкарском языке есть характерное явление, состоящее в том, что два или более слова совпадают по форме (по звучанию и написанию).

Такое явление называется омонимами. Запомнив одно слово, например существительное, вы тем самым узнаете и родственный ему глагол или другую часть речи. Например: возьмем известное вам слово *ат*, имеющее несколько значений: *Мен ат сатып алдым.* (Я купил лошадь); *Ушкок ат.* (Стреляй из ружья); *Жангы туугъан сабийге Маржан деп ат атадыла.* (Новорожденной дали имя Маржан).

Слово *барды* имеет 2 значения. Например: *Юйге барды.* (Пошел домой); *Тюкенде не барды?* (Что есть в магазине?); То же: *чыкъ* – выйди, роса; *ач* – открой, голодный и т. д.

Задание. Ответьте на вопрос письменно. Запомните слова.

Ол къаллай адамды? – Какой он человек?

Характеризующие слова:

акъыллы – умный

ариу къылыкълы – воспитанный;

бек адепли – высококультурный

тюзлюкню суйген – справедливый

огъурлу – благородный

акъылсыз – неумный

юйретилмеген – невоспитанный

къозгъау адам – подстрекатель

Например: *Ол адепли, акъыллы адамды.*

Шестнадцатое занятие

Грамматика. Орунлаучу болуш (местный падеж).
Отрицания *угъай* (нет), *тйюлдю* (не).

Упражнение. Обратите внимание на слова, отвечающие на вопросы *къайда?* *кимде?* *неде?* и их окончания.

- кзайда? кзайда?
1. Ишчи заводда ишлейди. 2. Окъуучу школда окъуйду.
- кзайда? кимдеди?
3. Амма юйде турады. 4. Ачхыч мендеди. 5. Сакъал
- кимде? кимдеди? кзайдады?
- текеде да барды. 6. Китап Азаматдады. Дефтер столдады.

Орунлаучу болуш указывает на местонахождение предмета и отвечает на вопросы кзайда? (где?), кимде? (у кого?), неде? (в чем? на чем?).

Орунлаучу болуш имеет окончания -да, -де.

кзайда? кимде? неде? кзайда?

Например: сахар+да, адам+да, сют+де, клуб+да,

кимде? кзайда? неде?

Омар+да, завод+да, диалог+да.

Задание. Спишите слова в орунлаучу болуш.

- кзайда? кзайда?
1. Ишчи заводда ишлейди. 2. Окъуучу школда окъуй-
- кимде? кимде?
- ду. 3. Ачхыч мендеди. 4. Сакъал текеде да барды.
- неде?
5. Алма терекде битеди.

Новые слова: сакъал – борода; теке – козел; ачхыч – ключ; битеди – растет.

Задание. Переведите предложения на русский язык.

1. Иса китапханада ишлейди. 2. Студент колледжде окъуйду. 3. Анам юйде турады. 4. Атам командировкадады. 5. Нашада витамин азды. 6. Сют челекдеди.

Отрицания: жокъду (нет), тьююлдю (не).

1. Слова *угзай*, *тьююлдю* с некоторыми формами глагола не сочетаются.

2. Слова *жокъду*, *тьююлдю* могут самостоятельно выступать в предложении в роли сказуемого. Например: *Ала мында жокъдула.* (Их тут нет.)

3. Слово *тьююлдю*, сочетаясь с именами, может выступать как составное сказуемое, принимая иногда личные

глагольные окончания. Например: *Осман устаз туююлдю. Мен инженер туююлме.*

Упражнение. Переведите на русский язык.

1. Тюкенде мажал кёгет бармыды? – Тюкенде мажал кёгет жокъду.

2. Нальчикде кюн иссими эди? – Угъай, исси туююл эди.

3. Бюгюн сени кезиуюнгмюдю? – Угъай, мени кезиуюм туююлдю.

Новые слова: китапхана – библиотека; айланады – ходит; наша – огурец; сют – молоко; челек – ведро; мажал – лучший; кёгетле – фрукты; кюн – день, солнце; исси – теплый, горячий; кезиу – очередь.

Задание. Прочитайте текст, добейтесь беглости чтения. Переведите и найдите слова в иеликчи болуш и глаголы прошедшего времени.

АДЫР СУУДА

Адыр суу Малкъарны бек ариу жерлеринден бириди. Анда альпинист лагеръле да бардыла. Жай мында жашау къайнайды. Туристле битеу ауузну зынгырда тып жырлайдыла, топ ойнайдыла. Къаялада кийик улакъла макъырадыла. Агъачда чыпчыкъла чюуюлдейдиле, чибинле жызылдайдыла. Аууз, концертдеча, жыр, оюн, къычырыкъ, макъырыу, чюуюлдеу, жызылдау тауушдан толады.

Словарь к тексту

ариу – красивый
жер – земля
жашау – жизнь
къайнайды – кипит
аууз – ущелье, рот
зынгырдау – звон
топ – мяч, пушка
къая – скала
кийик – тур
улакъ – козленок

чыпчыкъ – птица
чюуюлдейди – чирикает
чибин – муха
жызылдайды – жужжит
жыр – песня
оюн – игра
къычырыкъ – крик
макъырыу – бляение
дауур – шум

Дополнительный материал для устной речи

Беседа и разговор

– Сиз къайсы юйде (къалайда) жашайсыз? – Вы в каком доме (где) живете?

– Мёчю улу атлы орамда кёп этажлы юйде жашайбыз. – В многоэтажном доме по улице Мечиева.

– Юйюгюз (фатарыгъыз) игимиди? – У вас хороший (-ая) дом (квартира)?

– Игиди. – Хороший (-ая).

– Фатарыгъыз ненча отоулуду? – Сколько комнат в вашей квартире?

– Юч отоу бла аш юй. – Три комнаты и кухня.

– Фатарыгъызны (юйюгюзню) жаратамысыз? – Вы довольны своей квартирой (домом)?

– Бизни фатарыбыз (юйюбюз) бек тапды. – У нас удобная (-ый) квартира (дом).

– Сизни фатарыгъыз къайсы этаждады? – На каком этаже ваша квартира?

– Ючюнчю этаждады. – На третьем этаже.

– Сиз тургъан юйде лифт бармыды? – Есть ли в вашем доме лифт?

– Лифт жокъду. – Лифта нет.

– Телефонугъуз а бармыды? – Есть ли у вас телефон?

– Хау, барды. – Да, есть.

– Сиз ненчанчы микрорайонда жашайсыз? – В каком микрорайоне вы живете?

Новые слова: къайдан – откуда; фатар – квартира; отоу – комната; аш юй – кухня, столовая; къайры – куда; окъуйду – учится.

Семнадцатое занятие

Грамматика. Бериучю болуш (дательный падеж).
Бусагъат заман (настоящее время).
Озгъан заман (прошедшее время).

Упражнение. Обратите внимание на слова, отвечающие на вопросы кимге? неге? къайры? и их окончания.

- къайры? кимге?
 1. Мен базаргъа барам. 2. Таукъаннга кёлек сатып
 неге? неге?
 алгъанма. 3. Дефтеринге жаз. 4. Марат дерсге хазырла-
 къайры?
 нады. 5. Ол школгъа кетгенди.

Грамматика. Бериучю болуш (дательный падеж) отвечает на вопросы кимге? (кому?), неге? (чему?), къайры? (куда?). Бериучю болуш имеет окончания: -гъа, -ге после конечных гласных, сонорных и звонких согласных.

| | | |
|-------------------|---------------|--------------|
| На пример: | Кимге? | Неге? |
| | адам+гъа | тёгерек+ге |
| | эгеч+ге | китап+ха |

Упражнение. Спишите, вставляя окончания дательного падежа (бериучю болуш).

Бизни элни школу жангыды, ариуду. Фирманы ишчилери школ... кёгетле келтирдиле. Сабийле школ... жыйылдыла. Устаз сабийле... дерс берди. Сохтала къанга..., дефтерле... жаздыла. Бир сохта къанга... чыкъды. Устаз шинтик... олтурду. Дерс... директор келди.

Упражнение. Переведите предложения письменно.

1. Я ходил на почту. 2. Отправил Омару телеграмму. 3. Почтальон наш привез газету. 4. Маржан пошла за молоком. 5. В ларек привезли овощи.

Задание. Просклоняйте следующие слова в орунлаучу, бериучю болуш:

Къагъыт, китап, терезе.

Новые слова: кёгетле – фрукты; жыйылыу – собрание; устаз – учитель; сохта – ученик; тахта кёгетле – овощи.

Прошедшее время

Система прошедшего времени представлена в карачаево-балкарском языке целым рядом форм, дифференцированных по морфологической структуре и семантике. По своей структуре эти формы делятся на простые (основные) и сложные (производные). К простым фор-

мам относятся: форма прошедшего категорического на -ды, форма прошедшего результативного времени на -ып/-ип и форма прошедшего неопределенного на -гъан. Сложные (производные) представлены формами на -гъан эди, -а/-е, -й эди, -(ы)учу эди.

Прошедшее категорическое время на -ды

Спрягаемая форма прошедшего категорического времени образуется по схеме: спрягаемая основа+ды+аффиксы лица (краткие):

Ед. ч.

Мн. ч.

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| ал-ды-м – я взял | ал-ды-къ – мы взяли |
| кел-ди-нг – ты пришел | кел-ди-гиз – вы пришли |
| тут-ду – он поймал | тут-ду-ла – они поймали |

Сложносоставные глаголы спрягаются по этой же схеме, т. е. спрягаемый (служебный) компонент – по типу простых основ: кетип къалдым – уехал (къалдынг, къалды, къалдыкъ и т. д.); аманат эт – поручи, доверь (аманат этдим, этдинг, этди, этдик, этдигиз, этдиле).

-ды имеет 4 варианта: -ды, -ди, -ду, -дю: ал-ды, эт-ди, ор-ду, кёр-дю:

Форма на -ды иногда употребляется в значении будущего времени. В этом случае она выражает уверенность, убежденность говорящего о временной реализации действия в ближайшем будущем. В этом случае значение формы на -ды сходно с семантикой будущего времени: Ма бусагъатдан жетдик! – Мы сейчас же приедем!

Прошедшее неопределенное время на -гъан

Спрягаемая форма прошедшего времени, неопределенного времени на -гъан в карачаево-балкарском языке образуется по схеме: спрягаемая основа+гъан+полные аффиксы лица:

Ед. ч.

Мн. ч.

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. ал+гъан-ма – я брал | ал+гъан-быз – мы брали |
| кел+ген-ме – я пришел | кел+ген-биз – мы пришли |
| 2. ал+гъан-са – ты брал | ал+гъан-сыз – вы брали |
| кел+ген-се – ты пришел | кел+ген-сиз – вы пришли |
| 3. ал+гъан-ды – он брал | ал+гъан-ды-ла – они брали |
| кел+ген-ди – он пришел | кел+ген-ди-ле – они пришли |

Сложносоставные формы на -гъан спрягаются по обычной модели: второй (вспомогательный) компонент — по лицам, первый по поссессиву (если не изменяется): окъугъан этгенме (этгенсе, этгенди) — я (ты, он) учился; кёлюм (кёлюнг, кёлю) къалгъанды — я (ты, он) обиделся.

Отрицательная форма прошедшего неопределенного времени образуется с помощью аффиксов -ма/-ме: айтмагъанма — «я не говорил»; келмегенди — «он не пришел».

Прошедшее неопределенное время на -гъан употребляется в языке весьма широко и имеет ряд значений.

Задание. Проспрягайте следующие глаголы:

жукъла, айт, тынгыла, жуу, бар.

Новые слова: жукъларгъа — спать; айтыргъа — говорить; тынгыларгъа — слушать; жууаргъа — мыть, стирать.

Упражнение. Спишите. Подчеркните глаголы.

- Бюгюн къайры барлыкъса?
- Бюгюн мен юйде турлукъма.
- Ингирде келликмисе?
- Заманым жокъду.
- Тамбла келалырмыса?
- Тамбла элге барлыкъма.
- Анда ненча кюн турлукъса?
- 15 кюн турлукъма.
- Ахшы. Сау къал!
- Сау бол!

Задание. Прочитайте несколько раз вслух, добейтесь беглости в чтении. Найдите глаголы.

АВАР ЧЕРЕГИ

Грецияда Авар деп бир сейирлик черек барды. Бу черек 6 сагъат тенгизге барады да, 6 сагъат а, кесини ызына айланып, артха барады. Алай бла, бир ыйыкъгъа кесини баргъан ызын тёрт кере тюрлендиреди. Алимле табийгъатда бу тюрлениуню Эгей тенгизде сууну къутурууу бла чёгююнден болгъан затды деп ангылатадыла.

(«Аламда сейирликле» деген китапдан.)

Словарь к тексту

| | |
|-------------------------|--------------------|
| ызына — назад | сууну кётюрюлюую — |
| сейирлик — удивительно | прилив |
| табийгъат — природа | тенгиз — море |
| табийгъатны тюрлениую — | ангылат — объясни |
| изменения природы | |

Упражнение. Прочитайте и переведите.

ЖАНГЫ ТЮКЕН

Нальчик шахарда Къулийланы Къайсын атлы орамда аш-азыкъ сатхан тюкен барды. Ол тюкенде анданмындан келтирилген ашар затла сатыладыла. Аны кибик, эт, сют, жау, хар тюрлю къыймала сатыладыла. Мирзеулюк битимле: ун, пиринч, тюй; кёгетле: алма, кертме, эрик, баллими дейсе, хар не да барды. Тюкеннге Эльбрус, Терек, Басхан, Прохладна районда ёсдюрюлген, битдирилген затла келтириледиле.

Упражнение. Прочитайте и переведите.

ОСЕНЬЮ

Лето прошло. Наступила осень. Днем еще тепло, ночью уже прохладно. Часто идут дожди. Птицы улетают в теплые края. Листья на деревьях пожелтели.

В огородах поспели овощи: капуста, морковь, свекла, лук, помидоры, огурцы, картофель. В садах поспели яблоки, груши, сливы. На бахчах поспели арбузы и дыни.

Труженики села убрали хлеб. Теперь они снимают плоды в садах, убирают овощи в огородах, убирают арбузы и дыни на бахчах.

Словарь к тексту

| | |
|------------------------|---------------------|
| днем — кюндюз | погода — хауа болум |
| ночью — кече | слива — эрик |
| улететь — учуп кетерге | бахча — бахча |
| снимать — жыяргъа | груша — кертме |

Восемнадцатое занятие

Грамматика. Склонение местоимений *ол, бу*.
Наречия *анда, былайда, мында*.
Винительный падеж (тамамлаучу болуш).

Запомните слова: *анда, ары, былайда, мында, бери*, соответствующие русским наречиям *там, туда, здесь, сюда*. Например: мен мында жашайма (я здесь живу); мен былайгъа келеме (я иду сюда); анда киши жокъду (там никого нет), сен ары нек бармайса? (почему ты не идешь туда?).

Упражнение. Прочитайте, переведите.

«Халкъланы шуӊхлугъу – уллу кючдю» деген лекция къайда болгъанды? – Лекция мында болгъанды. Бери Сюлемен, Ахыя, Солтан келген эдиле. Ала къыралыбызда тюзлюк, демократия, экономика къалай айнып баргъаныны юсюнден соруула сордула.

Задание. Переведите эти предложения.

1. Кто здесь живет? – Здесь живу я. 2. Там кто живет? – Там живет мой старший брат. 3. Самат, пойдём туда.

Склонение местоимений *ол (тот), бу (этот)*. Баш болуш (именит. падеж) – *ол, бу*. Бериучю болуш анга (к тому), мынга (к этому), былайгъа (сюда).

Орунлаучу болуш анда (там, в нем), ол жанында (там, на той стороне), мында (здесь), былайда (тут).

Обратите внимание! *Ол (он)* как личное местоимение, склоняется так: орунлаучу болуш – анда (у него), бериучю болуш – анга (ему, к нему).

Запомните значение этих местоимений: *мен, сен, ол, биз, сиз, ала*.

Тамамлаучу болуш (винительный падеж)

Тамамлаучу болуш отвечает на вопросы *кимни? (кого?) нени? (что?)*. Тамамлаучу болуш оформляется аффиксами *-ны/-ни, -ну/-ню*.

Тамамлаучу болуш соответствует русскому винительному падежу без предлога, в предложении всегда является прямым дополнением. Запомните, что тамамлаучу болуш иногда не принимает своих обычных окончаний, остается в форме именительного падежа (баш болуш). Это обычно бывает в тех случаях, когда прямое дополнение стоит непосредственно перед сказуемым. И когда между сказуемым и прямым дополнением имеется другое слово, окончание тамамлаучу болуш сохраняется.

Например: Къурулушчула юй ишлегендиле. Юйню къурулушчула ишлегендиле. (В первом предложении тамамлаучу болуш неформлен, т. е. стоит в форме именит. падежа.)

Задание. Прочитайте текст, переведите, найдите слова в тамамлаучу болуш.

ЖЫЙЫЛЫУ

Тюнене элде жыйылыу болду. Жыйылыуда элни таматасы низамны юсюнден селешди. Жыйылыуда бир ненча элли адам чыгып селешдиле. Ала бир къауум кемчиликни ачыкъладыла. Ала таулу адетлени сакълауну юсюнден бегим чыгъардыла. Бегимни бир кибик къабыл этдиле.

Словарь к тексту

жыйылыу — сход

эл — село

бир ненча — несколько

кемчилик — недостаток

бегим — постановление

селешу — выступление

бир кибик — единогласно

къабыл этиу — одобрить

Упражнение. Просклоняйте следующие существительные в баш болуш, орунлаучу болуш, тамамлаучу болуш, бериучю болуш.

1. Къол (рука). 2. Чач (волосы). 3. Кёз (глаз). 4. Аякъ (нога). 5. Къулакъ (ухо).

Задание. Спишите предложения, добавляя окончания тамамлаучу болуш там, где они нужны.

1. Алий китапханагъа барды. 2. Ол бир ненча китап... алды. 3. Алий китапла... окъуду. 4. Мен бир ай-

гъа юч китап... окъудум. 5. Китапханада китапла... юйде окъургъа бередице.

Задание. Повторите иеликчи болуш и переведите следующие словосочетания.

1. Город Тырнауз. 2. Станция Нальчик. 3. Улица Мечиева. Плодородная земля. 5. Библиотечные книги. 6. Кавказские горы. 7. Кабинет директора. 8. Ручка двери. 9. Очки мои.

Новые слова: дверь – эшик; очки – кёзлюкле; ручка – къалам.

Упражнение. Прочитайте, переведите и выпишите глаголы, местоимения.

Аэродромгъа Байсолтан улу киши да эслемезча жанлагъанды. Самолёт, аэродромну башында айланып, чархларын энишге бошлап, къанатларын чайкъалтып теби-регенди. Ол а жерге къонууну белгисиди. Билмей тургъанлай келген «къонакъ» таукел учмагъанча, кёзлерине алай кёрюндю. Былайгъа къон деген белгиден ётюп, самолёт бирси жанына озду. Энтта да бир айлан деп, анга ракетала бла белги бердице. Алимге кереклиси уа тамам ол эди. Ол, энишге ийилип, онг жанында тургъан самолётланы суратларын алды. Бир такъыйкъа озгъанлай а, «уча билмеген» таулу лётчик, анга «тюберге» чыкъгъанланы пулемёт бла атып, самолётну чархларын ёрге жыйып, булутлагъа ташыйып кетди.

Словарь к тексту

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| чарх – шасси, колесо | энишге – вниз |
| бошлап – опустив | къанатларын – крылья |
| чайкъалтып – раскачав | жер – земля |
| къонууну белгиси – сигнал | таукел – смело |
| посадки | онг жанында – на правой |
| белги – знак | стороне |
| сурат – фотография | бир такъыйкъа – одна |
| уча билмеген – неумеющий | минута |
| летать | таулу лётчик – летчик |
| тюберге – встречать | балкарец |
| ёрге жыйып – подняв вверх | ат – стреляй, бросай |
| ташыйып кетди – скрылся | булутлагъа – в облака |

Дополнительный материал для устной речи

Запомните! В карачаево-балкарском языке обращение может быть официальным, уважительным или ласковым, в зависимости от социального положения, возраста, пола и т. д.

Сёзлюк

| | |
|-------------------------------|-----------------------|
| акка – прадед | келин – невестка |
| аппа – дед | балам – детка |
| атабыз – наш отец | шуёхум – друг |
| тамата – тамада | ынна – бабушка |
| алан – обращение | анабыз – наша мать |
| къарындашым – мой брат | эгечим – моя сестра |
| ахшы улан – добрый молодец | къызым – моя дочь |
| | къызы – его (ее) дочь |

Девятнадцатое занятие

Грамматика. Исходный падеж (башлаучу болуш), лексика, анализ слов.

Прочитайте предложения, обратите внимание на вопросы.

1. Къайдан келесе? – Базардан келеме.
2. Китапны кимден алдынг? – Китапны Сафиятдан алгъанма.
3. Юй неден ишленнгенди? – Юй кирпичден ишленнгенди.
4. Къаптал неден тигиледи? – Къаптал чепкенден тигиледи.

Грамматика

Башлаучу болуш отвечает на вопросы къайдан? (откуда?) кимден? (от кого?) неден? (от чего? из чего?).

Исходный падеж оформляется аффиксом *-дан/-ден*. Например: къартдан (от старика), къардан (от снега, из снега), терекден (от дерева), челекден (из ведра).

Новые слова: къаптал – кафтан; къарт – старик, старый; терек – дерево; челек – ведро; къар – снег.

Задание. Прочитайте текст, добиваясь беглости в чтении. Переведите. Обратите внимание на порядок слов в предложении. Выпишите слова в башлаучу болуш и оформленный, неоформленный тамамлаучу болуш, поставьте к ним вопросы этих падежей. Сделайте анализ новых слов и запомните их.

ЖАРМЕНКЕ

Быйыл Нальчикде жарменке болду. Ол – 8 мартны къууанчына жораланды. Жарменкеге Къабарты-Малкъар Республиканы битеу районларындан келдиде.

Ала жарменкеге кеслери этген юс кийимле бла эл мюлкде ёсдюрюлген мирзеулюк, бахча битимлени келтирдиде. Этден, сютден этилген аш-азыкъъла, картофель, помидор, харбыз, хууан, чюгюндюр, быхы сатдыла. Кёгетледен а алмала, кертмеле, жюзюмле, эрикле бар эдиде. Татлы затла – кампетле, къалачла – бар эдиде.

Бютюнда халкъгъа бек керекли затла – тыш кийимле, ич кийимле, аякъ кийим, сабий кийим – кёп болду.

Жарменкеге кёп адам барды. Керекли затларын сатып алдыла. Ала юйлерине ыразы болуп кетдиде.

Словарь к тексту

аш-азыкъ – продукты
аякъ кийим – обувь
керекли затла – предметы
потребления
тыш кийим – верхняя
одежда
керекли – нужный
ыразы болду – остался
довольным
сют – молоко

татлы – сладкий
жораланды – посвящен
чюгюндюр – свекла
эт – мясо
жарменке – ярмарка
зат – вещь, изделие
ич кийим – нижнее белье
хууан – дыня
эл мюлк – сельское хозяйство

Упражнение. Просклоняйте данные существительные в великичи, бериучю, тамамлаучу, башлаучу болуш.

Шекер, ётмек, эрик, шай, аякъ.

Упражнение. Выпишите слова, отвечающие на вопрос неден? (из чего?).

– Вареньени неден этедиде?

– Вареньени наныкъдан, жилекден, ишхилдиден, алмадан, кертмеден, эрикден эм башха кёгетледен этедиде.

- Крахмалны неден этедиле.
- Крахмалны картофдан этедиле.
- Шекерни неден этедиле?
- Шекерни бал чюгюндюрден этедиле.
- Дарманланы неден этедиле?
- Дарманланы хансладан этедиле.
- Ётмекни неден этедиле?
- Ётмекни будайдан этедиле.
- Сары жауну неден аладыла?
- Сары жауну сют башдан аладыла.
- Сют башны неден аладыла?
- Сют башны сютден аладыла.
- Бишлакъны неден этедиле?
- Бишлакъны сютден этедиле.

Новые слова: эт – сделай; шекер – сахар; дарман – лекарство; ётмек – хлеб; ун – мука; сары жау – сливочное масло; сют баш – сметана; бишлакъ – сыр; ёсюмлюк – растение; ханс – трава, бурьян; будай – пшеница.

Упражнение. Прочитайте текст и поставьте вопрос къайдан? к словам, стоящим в башлаучу болуш.

- Тюнене сиз къайдан келгенсиз?
- Мен тюнене шахардан келгенме.
- Сафият къайдан келди?
- Ол школдан келгенди.
- Ишчиле къайдан келедиле?
- Ишчиле ишден келедиле.
- Сен юйденми келесе?
- Хау, мен юйден келеме.

Контрольная работа

I. Переведите на карачаево-балкарский язык:

Кислое молоко, скажи(-те), передай(-те), бери(-те), возьми(-те) яблоко, не бери(-те), отнеси(-те), имя, лошадь, стрельай(-те), дед, есть, иди(-те), отдохни(-те), просто, стели(-те), масло, считай(-те), сознание, волосы, разбросай(-те), приличие, стекло, принеси(-те), мир, не беспокойся(-тесь), подай(-те), помощь, помощи(-те), мода, свет, луч, клади(-те), сила (мощь), чуть, узнай(-те), певец, далеко, письмо, мы, государство.

II. Перепишите данные предложения, поставьте вопросы к существительным, местоимениям и определите падежи.

1. Бу ташла Кавказ таулада табылгъандыла. 2. Къайсы орамда жашайсыз? 3. Дерсинги окъугъанмыса? 4. Бизни къыралны хар ким да иги биледи. 5. Анда бир ненча миллет жашайды. 6. Мени къарындашым сахарда жашайды. 7. Анам, гыржын, жау бер.

III. Проспрягайте глаголы *айт, тынгыла, сёлеш, бер, келтир, жаз, кир* в настоящем и прошедшем времени.

Новые слова: таш – камень; гыржын – чурек; жау – масло.

Дополнительный материал для устной речи (айлану, тилек этиу)

ынна – обращение к бабушке

къарындашчыгъым – браток (братишка)

жашым – сынок

къызым – дочка

Сен уллу болгъун! – Чтобы ты вырос большой!

хурметли къонакъла – дорогие гости

жаным – душа моя

жюйюсханла – господа

хурметли жамауат – уважаемые люди

Примеры:

1. Жаным, берлакъ кел. 2. Жамал, бери кел, жашым! 3. Ыразыма, жашым, ыразыма! 4. Къарындашчыгъым, сагъат ненчады? Сен уллу, мени юйге бир жетдир. 6. Хурметли къонакъла! Бюгюн бу эки жаш адамны – Марямны бла Маликни – къууанчларына келгенбиз. Биринчи тилеригим: къууанчыгъыз огъурлу той болсун! Жанларым, Малик, Мариям, насыплы болугъуз! Ёмюрюгюз узакъ болсун! Жашауугъуз зауукълу болсун!

Новые слова: къууанч – радость, свадьба; огъурлу – добрый; насыплы болугъуз – будьте счастливы; ёмюрюгюз узакъ болсун – живите долго; зауукъ – блаженство, наслаждение.

Двадцатое занятие

Грамматика. Настоящее время (бусагъат заман).
Простая и сложная форма (причастие).

В карачаево-балкарском языке нет первичных причастий со значением настоящего времени; причастия с таким значением, т. е. причастия, выражающие значение настоящего времени, представлены двумя конструкциями: 1) синтетической – на -ыучу и 2) аналитической, представляющими сочетание деепричастия на -а/-е, -й или -ып/-ип+тургъан.

Деепричастие на -а/-е, -й реже -ып/-ип+тур в форме на -гъан: тепсей тургъан «танцующий» (сейчас); сёлеше тургъан «говорящий» (сейчас); сата тургъан «продающий» (сейчас). Эта конструкция выражает настоящее время. С тем же значением употребляется конструкция -ып/-ип+тургъан: жазып тургъан «писавший» (часто); санап тургъан «считавший». В отличие от первой конструкции в семантике -ып/-ип+тургъан акцентируется действие субъекта как обычное, постоянное.

Настоящее время выражает действие, которое происходит в данный момент.

Упражнение. Спишите предложения, поставьте вместо многоточия нужные окончания настоящего времени.

1. Мен терезе аллында олтур... .
2. Сакийнат, сен къайда олтур... ?
3. Биз алма терекни къатында тур... .
4. Сен къанганы къатында тур... .

Сложная форма бусагъат заман образуется путем сочетания основного и вспомогательного глагола тур.

Основной глагол принимает суффиксы -ып/-ип (после согласного), -п (после гласного), -а (после твердого слога), -е (после мягкого слога), а личное окончание прибавляется к вспомогательному. Например: Жазып турама (Я пишу). Сен жазып тураса (Ты пишешь). Сиз жазып турасыз (Вы пишете).

Мен бара турама.

Сен бара тураса.

Ол бара турады.

Биз бара турабыз.
Сиз бара турасыз.
Ала бара турадыла.

Запомните! Два глагола – *бар*, *кел* – в собственно-настоящем времени принимают суффиксы -а, -е (*бара*, *келе*) и с ними сочетается только один вспомогательный глагол *турады*. Например: Машина келе турады (Машина идет). Салим шахаргъа бара турады (Салим едет в город). Темирбек базаргъа кёгетле элтип бара турады (Темирбек везет на базар фрукты). Ол юйден келе турады (Он идет из дома).

Глаголы *тур*, *олтур*, при помощи которых образуется бусагъат заман, характеризуют состояние действующего предмета. Например: Салим шай иче олтурады (Салим сидит и пьет чай). Предложение нельзя переводить буквально: «Салим пьет чай сидя». Поэтому глаголы *тур*, *олтур*, когда употребляются как вспомогательные, не переводятся, а переводится только смысловой глагол. Сложный глагол, компонентом которого употребляется вспомогательный глагол «*турады*», выражает состояние действия. Например: Лекция бола турады (Идет лекция). Концерт бара турады (Идет концерт). Крандан суу агъа турады (Из крана бежит вода). Поезд келе турады (Поезд идет).

Задание. Переведите следующие предложения, глаголы поставьте в бусагъат заман.

Бабушка (моя) сидит на диване. Чайник кипит. Я иду за молоком. Мы пьем чай. Вы готовитесь к урокам? Вы кушаете? – Да, мы кушаем.

Дополнительный материал для устной речи

Приветствие. Диалог

I

- Кюн ашхы болсун, эгечим!
- Ахшылыкъ кёрюгюз!
- Къалай жетдигиз?
- Иги, тынч.
- Атыгъыз неди?
- Атым Марзиятды.
- Сизни шахар бла шагъырей этерми эдим?
- Сау болугъуз.

II

- Ингир ахшы болсун, эгечим!
- Ахшылыкъ кёр!
- Кечгинлик беригиз, атыгъыз неди?
- Атым Марзиятды.
- Ишлегенми этесиз, окъугъанмы этесиз?
- Окъугъан этеме.
- Къайда окъуйсуз?
- Институтда окъуйма.
- Къайсы институтда окъуйсуз?
- Пединститутда окъуйма.
- Алай эсе, сизге анда туберге боллукъду.
- Сау къалыгъыз!
- Сау къалыгъыз!

Новые слова: кечгинлик беригиз – извините; атынг – твое имя; сау болугъуз – спасибо; сау къалыгъыз – будьте здоровы; туберге – встретить.

Двадцать первое занятие

Грамматика. Будущее время (боллукъ заман).
Отрицательная форма глагола.

1. Будущее время по своей грамматической структуре представляет две формы: 1) форму на -ар/-ыр и 2) форму на -лыкъ/-рыкъ/-ныкъ, -ар/-ыр.

Будущее неопределенное время на -р образуется по схеме: основа на -р, -ар/-ер, -ыр/-ир, -ур/-юр+полные аффиксы лица:

Ед. ч.

- 1-е л. сана-р-ма сосчитаю / буду считать
- 2-е л. сана-р-са сосчитаешь / будешь считать
- 3-е л. сана-р сосчитает / будет считать

Мн. ч.

- 1-е л. сана-р-быз сосчитаем / будем считать
- 2-е л. сана-р-сыз сосчитаете / будете считать
- 3-е л. сана-р-ла сосчитают / будут считать

Будущее неопределенное время на **-ар/-ыр/-ер** имеет несколько значений.

1. Основным в значении будущего неопределенного времени на **-ар/-ыр** в карачаево-балкарском языке является неопределенность в отношении его времени. Например: **Къачан болса да, бизни арбазгъа да бир кюн тиер** (Аппаев Х.). (Когда-нибудь и на нашей улице будет праздник). **Жазар, къайгъы этме** (Напишет, не волнуйся). **Жерибизин суулары барырла... агъачлары ёсерле, къушлары учарла** (Къулийланы Къ.). (Реки Родины нашей будут течь, леса ее будут расти, орлы будут летать).

2. Форма на **-ар -ыр** выражает свойства, постоянный признак, обычность или предрасположенность субъекта. Это часто встречается в афористических изречениях, поговорах, поговорках. **Ахшыгъа эл ышаныр** (Справедливому народ доверит).

В каком времени глагол употребляется, можно различать по контексту. Например: глагол **турады**. **Самат орамда турады** (настоящее время). (Самат стоит на улице).

Бусагъат заман

Ол эртте турады.

Алий школгъа барады.

Сейит тепсейди.

Асият жырлайды.

Боллукъ заман

Ол эртте турур.

Алий школгъа барыр.

Сейит тепсер.

Асият жырлар.

Новые слова: **тепсерге** – танцевать; **эртте** – рано.

Задание. Прочитайте текст, переведите. Найдите глаголы настоящего времени.

1. Акъ сютюмю береме, жукъла, кийик улагъым, жаным кибик кёреме (*Бешик жыр*). 2. Сени ашасам – ёчюлген отха тюшейим. Санларымы ёлген итле кемирсинле. 3. Бишген тауукъну сен аллыма келтир, ашасам – ур да, ёлтюр (*Борсукъ бла Бёрю*). 4. Алф Ёрюзмек къамишлеге баргъанды, жарашдырып, терен уру къазгъанды. 5. Къуууп, къоянладан бирин тутханды, уруну къатында байлагъанды (*Нарт жырдан*). 6. Алгъышлайыкъ ол жыл чыкъгъан кырдыкны, ол жыл чакъгъан, кёгерген тереклени (*Къулийланы Къ.*).

Задание. Переведите на карачаево-балкарский язык.

1. Поезд не придет вечером. 2. Хасанов не придет завтра. 3. Сегодня собрания не будет. 4. Мы не пойдем в кино. 5. Он здесь не живет.

Задание. Проспрягайте данные глаголы в отрицательной форме в настоящем и прошедшем временах:

Жаз, жукъла, къара, бил.

Образец (юлгю): жаз+май+ма...

Жангызлыкъ сан:

Кёплюк сан:

Мен кёрмейме.

Биз кёрмейбиз.

Сен кёрмейсе.

Сиз кёрмейсиз.

Ол кёрмейди.

Ала кёрмейдиле.

Озгъан заман – мен кёрмегенме и т. д.

Повторение пройденного

Задание. Сравните, как выражено сказуемое в предложениях на карачаево-балкарском и русском языках.

1. Машина бери келе турады. – Машина идет сюда.
2. Машина кетип бара турады. – Машина уходит.
3. Атам ишден келе турады. – Отец идет с работы.
4. Атам ишге бара турады. – Мой отец идет на работу.
5. Ишчиле заводдан къайтып келе турадыла. – Рабочие возвращаются с завода (сюда).
6. Ишчиле заводдан къайтып бара турадыла. – Рабочие возвращаются с завода (куда-то).
7. Сабийле школдан келе турадыла. – Дети идут из школы.
8. Сабийле школгъа бара турадыла. – Дети идут в школу.

Задание. Прочитайте текст и запомните слова.

Шапа аш биширеди. – Повар готовит еду.

Тигиучю кийим тигеди. – Портной шьет одежду.

Устаз дерс береди. – Учитель дает уроки.

Устаз сабийлени окъутады. — Учитель учит детей.
Суратчы сурат ишлейди. — Художник рисует.
Къурулушчу юй ишлейди. — Строитель строит дом.
Чурукъчу чурукъ тигеди. — Сапожник шьет обувь.
Къойчу къой кютеди. — Чабан пасет овец.
Жылкъычы жылкы кютеди. — Табунщик пасет лошадей.

Окъуучу дерс окъуйду. — Ученик учит уроки.
Жырчы жыр жырлайды. — Певец (певица) поет песню.

Къобузчу къобуз согъады. — Гармонист играет на гармошке.

Задание. Запомните!

Понедельник — Баш кюн.
Вторник — Геуюрге кюн.
Среда — Бараз кюн.
Четверг — Орта кюн.
Пятница — Байрым кюн.
Суббота — Шабат кюн.
Воскресенье — Ыйых кюн.

Двадцать второе занятие

Грамматика. 1. Склонение слов в притяжательной форме.
2. Вспомогательные глаголы (болуш-лукъчу этимле).

Обратите внимание на склонение слов притяжательной формы в бериучю, орунлаучу, тамамлаучу болуш и сравните со склонением слов в прямой форме. Например: дефтерге жаздым (прямая форма) бериучю болуш.

Таблица склонения существительных

| Название падежей | Прямая форма | Притяжательная форма | | | | | |
|------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| | | индивидуальная форма | | | коллективная форма | | |
| | | I (мени) | II (сени) | III (аны) | I (бизни) | II (сизни) | III (аланы) |
| Баш | къол сёз | къолум сёзюм | къолунг сёзюнг | къолу сёзю | къолубуз сёзюбюз | къолугъуз сёзюгюз | къоллары сёзлери |
| Йеликчи | къолну сёзню | къолуму сёзюмю | къолунгу сёзюнгю | къолун сёзюн | къолубузну сёзюбюзню | къолугъузну сёзюгюзню | къолларын сёзлерин |
| Бериучю | къолгъа сёзге | къолума сёзюме | къолунга сёзюнге | къолуна сёзюне | къолубузгъа сёзюбюзге | къолугъузгъа сёзюгюзге | къолларына сёзлерине |
| Тамамлаучу | къолну сёзню | къолуму сёзюмю | къолунгу сёзюнгю | къолун сёзюн | къолубузну сёзюбюзню | къолугъузну сёзюгюзню | къолларын сёзлерин |
| Орунлаучу | къолда сёзде | къолумда сёзюмде | къолунгда сёзюнгде | къолунда сёзюнде | къолубузда сёзюбюзде | къолугъузда сёзюгюзде | къолларында сёзлеринде |
| Башлаучу | къолдан сёзден | къолумдан сёзюмден | къолунгдан сёзюнгден | къолундан сёзюнден | къолубуздан сёзюбюзден | къолугъуздан сёзюгюзден | къолларындан сёзлеринден |

Таблица спряжения

| Глагол | Лица | Единственное число | Множественное число |
|--------|------|-------------------------|---|
| Олтур | 1-е | Мен шинтикде олтурама. | Биз залда олтурабыз. Сиз залда олтурасыз. Ала залда олтурадыла. |
| | 2-е | Сен шинтикде олтураса. | |
| | 3-е | Ол шинтикде олтурады. | |
| Тур | 1-е | Мен юй къатында турама. | Биз юй къатында турабыз. Сиз юй къатында турасыз. Ала юй къатында турадыла. |
| | 2-е | Сен юй къатында тураса. | |
| | 3-е | Ол юй къатында турады. | |
| Айлан | 1-е | Мен юйде айланама. | Биз юйде айланабыз. Сиз юйде айланасыз. Ала юйде айланадыла. |
| | 2-е | Сен юйде айланаса. | |
| | 3-е | Ол юйде айланады. | |

1-е л. дефтериме жаздым (притяжательная форма) *бериучю болуш.*

2-е л. дефтеринге жаздынг (притяжательная форма) *бериучю болуш.*

3-е л. дефтеринде жазылгъан (притяжательная форма) *орунлаучу болуш.* Дефтерин кёргюзт (притяжательная форма) *тамамлаучу болуш.*

Слова в притяжательной форме тоже склоняются по падежам. Склонение слов в притяжательной форме в некоторых падежах отличается от склонения слов в прямой форме.

Обратите внимание! Притяжательные формы слов запоминайте вместе с местоимениями *мени, сени, аны, бизни, сизни, аланы.*

Склонять слова так: мени кььолум (моя рука), мени кььолума (на мою руку), мени кььолумда (на моей руке) и т. д.

Запомните! Слова в притяжательной форме 1-го и 2-го лица в бериучю болуш имеют окончания *-а, -е*, 3-го лица — *-ла, -ле*, орунлаучу болуш *-нда, -нде*, тамамлаучу болуш *-н*. Окончания *иеликчи, башлаучу болуш* в притяжательной форме не изменяются.

Упражнение. Просклоняйте данные слова в притяжательной форме в 1-м, 2-м лицах (по индивидуальной форме), пользуясь таблицей.

Баш, кёз, кьалам, кьагъыт.

Задание. Прочитайте текст. Переведите, выпишите существительные в притяжательной форме и определите падежи.

БИЗНИ ГЕНЕРАЛ

Генерал Деппуланы Хаким Сафарны жашы 1913 жылда Холам элде туугъанды. Атасы Сафар, революционер болуп, халкъны эркинлиги ючюн кюрешгенди. Сафар 1918 жылда акъ аскерчилени кьолларындан жоюлгъанды. Хаким школда иги окъугъанды. Немец фашистле бизни кьыралыбызгъа чапханда, ала бла батыр сермешгенди. Жерибиз фашистледен эркин этилгенден сора да, аскерде кьуллукъ этип тургъанды. Артда Хаким Нальчикде жашагъанды. 1981 жылда ауушханды. Аны жашауундан кёп тюрлю сейир затла айтыргъа боллукъду. Ол бек сабыр, чырайлы адам эди.

Уллу Ата журт къазауатны заманында Хаким командирлик этген танк батальон, фашистлени кёп кере ууатханды. Танкланы ызларындан жаяу аскерле барып, жерибизни жаудан эркин этгендиле эм немецлилени ара сахарлары – Берлинге дери сюргендиле. Хакимни танкы кёп кере жаннганды, ол жаралы да болгъанды. Алай, дагъыда жангыдан танкга минип, къазауатны ахырына дери кюрешгенди.

Анга, генерал чын берилгенде, толу 50 жыл да болмай эди. Ол 1963 жылда Хаким дивизиягъа командирлик этген кезиу эди. Хаким алты орден, ондан артыкъ майдал бла саугъаланнганды. Ол санда Ленинни ордени, Къызыл Байракъны орденинден экиси. Ата журт къазауатны I, II даражалы орденлери, Къызыл Жулдузну ордени, анга кёре майдаллары.

Аны аты туугъан халкъы бла бирге ёмюрлеге дери жашарыкъды.

Словарь к тексту

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| эркинлик – свобода, незави- | халкъ – народ |
| симось | кюрешгенди – боролся |
| чабыуул – нападение | сермеш – схватка, битва |
| къуллукъ – служба | ауушханды – скончался |
| сабыр – спокойный | чырайлы – красивый, |
| ууатханды – разбил | симпатичный |
| жаяу аскер – пехота | сюргендиле – гнали |
| жаннганды – горел | жаралы – раненый |
| чын – звание | майдал – медаль |
| саугъа – награда | къызыл – красный |
| байракъ – знамя | Ата журт – Родина |
| даража – степень | туугъан – родной |
| | ёмюр – столетие |

Вспомогательные глаголы

В карачаево-балкарском языке имеется целая система вспомогательных глаголов, которые служат для передачи иных оттенков законченности, незаконченности, начала, конца, направленности и др.

Все глаголы в карачаево-балкарском языке можно делить на три группы:

1. Глаголы, которые выступают только как вспомогательные: а) э, который выступает в формах э+кен, э+ди, айтырмы экен (скажет ли); келирми экен, айтып эдим (я было сказал) и др., б) бол(уу), (быть), эт(иу), (делать,

совершить) – употребляется при именах и образует от них глаголы: бегим этди (постановил), тас этди (потерял), кюлмюш этди (усмехнулся), жубанч этди (забавлялся) и др. Бол(уу) употребляется только при именах: сау бол (будь здоров), насыплы бол (будь счастлив), устаз болду (стал преподавателем), аз болду (мало стало), суу болду (стал мокрым), къарангы болду (стало темно), жарыкъ болду (стало светло) и др.

Бол еще выступает в своем основном значении: терк бол – поспеши.

2. Глаголы, которые употребляются только в основном значении, окъу, жаз и др.

3. Некоторые глаголы могут выступать как в качестве вспомогательных, так и в роли глаголов в реальном значении. Например: Сабий бешикде турады (ребенок лежит в люльке); атам арбазда турады (отец находится во дворе); жыйылыу бола турады – идет собрание (где бола вспомог. глагол); мен газет алдым – я взял газету (где ал основной глагол); ол окъуп къойду (къойду вспомог. глагол) и т. д. В качестве вспомогательных особенно часто употребляются следующие глаголы: къойду, башла, кел, кет, бар, кёр, бер, ал, сал, чыкъ, къара, бил, ёт, тюш, къач, жибер, айлан.

Новые слова: айлан – превращайся, вращайся; башла – начинай; жибер – посылай, отправляй.

Задание. Прочитайте данные предложения и определите основные и вспомогательные глаголы.

1. Марзият, бу алманы сен ал.
2. Сен мени тилегими толтуруп къой.
3. Бу китапны шкафда къой.
4. Газетни Расулгъа бер.
5. Юйден салкъынлыкъ ал.
6. Эшикни этип къой.
7. Базардан кёгетле ала кел.
8. Ишге терк кел.
9. Халны бир айтып кёр.
10. Тонну кёр.
11. Сёлешсенг, хар нени айтып чыкъ.
12. Юйден терк чыкъ.

Двадцать третье занятие

Грамматика. Деепричастие (этимча). Образование сложных глаголов.

Задание. Прочитайте текст, переведите. Выпишите глаголы. Ответьте на вопросы.

Даниял бюрсюкюн Москвадан келгенди. Москвада 15 кюн тургъанды. Ол анда «Россия» къонакъ юйде жа-шагъанды. Москваны бек ариу жерлерин кёргенди. МГУ-ну филология факультетине барып, студентле бла тубешгенди. Даниял Москвагъа баргъанына бек къууанып къайтханды. Ол анда кёргенлерин тенглерине айтып бергенди.

Соруула (вопросы)

1. Даниял бюрсюкюн къайдан келгенди?
2. Ол анда ненча кюн тургъанды?
3. Къайсы къонакъ юйде тургъанды?
4. Москвада не кёргенди?
5. Кимле бла тубешгенди?
6. Ол Москвагъа баргъанына ыразымыды?

Грамматика. Деепричастия первичные образуются из первичной и производной основы глагола путем прибавления аффиксов *-а/-е*, *-й* или *-ып/-ип*, *-уп/-юп*, *-п*.

Например:

Мен айт+ып+ма

Сен айт+ып+са

Ол айт+ып+ды

Биз айт+ып+быз

Сиз айт+ып+сыз

Ала айт+ып+дыла

Деепричастие на *-ып* выражает действие в прошедшем времени. В грамматике карачаево-балкарского языка эта форма обычно обозначает предшествующее основному, добавочное действие. Она употребляется в случаях, когда говорящий сам не видел совершенного действия, а узнал о нем из других источников, или позабытое в памяти. Обратите внимание на данный выше текст, где о поездке Данияла в Москву говорящий узнал от другого лица.

Упражнение. Сравните предложения:

1) Даниял Москвадан келди. 2) Даниял Москвадан келгенди. Первый вариант употребляется, если говорящий сам очевидец приезда Данияла, а второй – если говорящий узнал о приезде Данияла от другого лица.

Например: *Алим кзаггыт жазып кетди.* – Алим написал письмо. *Алим кзаггыт жазып кетипди.* – Оказывается, Алим написал письмо.

Обратите внимание, эта форма еще выражает действия или события, которые произошли давно или чаще всего встречаются в сказках, рассказах, выражая давность событий. Поэтому эту форму называют давно прошедшим временем.

Например:

Бу эртте болгъанды. Эртте-эртте бир кыргызы тайпа бир суукъ черекни боюнунда жашагъанды. Ол черекни атына Энисай дегендиле. Узакъда – Сибирьни ортасы бла – баргъанды. Бусагъатда анга Енисей дейдиле. Ол ат черекге артда аталгъанды.

(Ч. Айтматов)

Новые слова: эртте-эртте – давным-давно; тайпа – племя; суукъ – холодный; узакъда – далеко; ортасы – середина; ат – название, имя; артда – поздно, позже.

Задание. Переведите следующие предложения на карачаево-балкарский язык.

1. В театре ты видел пьесу «Раненый тур». Оказывается, в театре ты видел пьесу «Раненый тур». 2. Вы учились в университете. Оказывается, вы учились в университете. 3. Студенты работали в совхозе «Беш тау». Оказывается, студенты работали в совхозе «Беш тау». 4. Оказывается, вы много книг брали из нашей библиотеки.

Сёзлюк

бюрсюкюн – позавчера
хапарлау – повествование

кьонакъ юй – гостиница
танышыргъа – познакомиться

Таблица спряжения деепричастий прошедшего времени

Положительная форма

| Лица | Единственное число (жангызлыкъ сан) | Лица | Множественное число (кёплюк сан) |
|------|--|------|--|
| 1-е | жаз+ып+ма бил+ип+ме | биз | жаз+ып+быз бил+ип+биз |
| 2-е | жаз+ып+са бил+ип+се | сиз | жаз+ып+сыз бил+ип+сиз |
| 3-е | жаз+ып+ды бил+ип+ди | ала | жаз+ып+дыла бил+ип+диле |

Отрицательная форма

Отрицательная форма образуется с помощью предикативно-отрицательной частицы *түйюл*, изменяющейся по лицам:

Ед. ч.

Мн. ч.

түйюл+ме

түйюл+бюз

түйюл+се

түйюл+сюз

түйюл+дю

түйюл+дюле

Барлыкъ түйюлме (не пойду, ни за что); *жуунурукъ түйюлбюз* (не будем купаться).

Это единственная глагольная форма, у которой отрицательная форма образуется аналитическим способом. (Правда, можно встретить крайне редкую форму отрицания в основах на *-мазлыкъ/-мезлик*: *бармазлыкъса* (не пойдешь); *бермезликбиз* (не дадим).

В сложносоставных основах с глагольными компонентами один или оба компонента могут выступать в отрицательной форме, второй сочетается с *түйюл*: *жазмай къоярыкъбыз не будем писать, жазмай къоярыкъ түйюлбюз* «напишем» (непрерменно).

Отрицательная форма настоящего времени образуется с помощью аффиксов *-ма*, *-ме*, *-и*, присоединяемых к основе глагола.

Например:

жаз+ма+й+ма
жаз+ма+й+са
жаз+ма+й+ды

жаз+ма+й+быз
жаз+ма+й+сыз
жаз+ма+й+дыла

Упражнение. Проспрягайте глаголы сёлеш, ариула, жазыл, жуу, жый в прошедшем времени деепричастия, три глагола в положительной форме в единственном и во множественном числе.

Запомните! Значения глаголов: *жазылыргъа* – подписаться (на газеты, журналы), записаться; *ариуларгъа* – чистить, почистить.

Задание. Прочитайте текст, добейтесь беглости в чтении. Запомните названия блюд.

АШ ЮЙ

Бизни аш юйюбюз уллуду. Биз барыбыз да анда ашайбыз. Жууукъларыбыз келселе да, анда ашайдыла. Аш юйюбюзде бек татыулу ашла этиледиле. Исси ашла: бёрекле, хычинле, шорпа, дунган кесме, юзбек палау, бешбармакъ, чырламала, локъумла этиучюдюле. Биринчи ашха шорпа, хантус, борщ биширедиле. Бахча битимледен: чюгюндюрден, быхыдан, нашадан, хобустадан салатла этип саладыла.

Суусапха айран, сют къошулгъан шай, къалмукъ шай не компот болады. Анда сауут да жетишимлиди: мияла аякъла, стаканла, табакъла, шишле, къашыкъла хар бири башха-башха салыныпдыла. Гыржын, таза жаулукъ бла жабылып, столда турады.

Словарь к тексту

аш юй – столовая
жууукъла – родственники
бёрек – пирожок
чырлама – оладьи
чюгюндюр – свекла
быхы – морковь
хобуста – капуста
къалмукъ шай – калмыцкий чай
табакъ – чашка, тарелка
къашыкъ – ложка

ашла – блюда
татыулу – вкусный
дунган кесме – дунганская лапша
хантус – суп
наша – огурец
суусап – напиток
мияла аякъ – пиала
шиш – вилка
башха-башха – в отдельности

кесерге – резать
жукъа – тонкий, жидкий

сал – ставь
юзбек палау – узбек-
ский плов

Грамматика

Деепричастия первичные образуются от основы глагола при помощи суффиксов *-а, -е, -й* или *-ын/-ун, -ун/-юн, -н*, которые служат для образования настоящего времени.

Образование сложных глаголов

Сложные глаголы в карачаево-балкарском языке образуются путем сочетания двух (иногда и более) основ глагола, первый основной глагол употребляется в деепричастной или причастной форме, а второй вспомогательный.

Обратите внимание, когда в предложении употреблен сложный глагол, то переводится только основной глагол. Например: Мен газетлеге къарап чыкъдым (Я все газеты просмотрел). Ол газетге хапар жазгъан эди (Он написал (когда-то) статью в газету). Жаза тур (Продолжай писать).

Дополнительный материал для устной речи

Поздравление

- Поздравляю тебя (Вас) с праздником!
- С днем рождения!
- С Новым годом!
- С Днем Победы!
- С успешным окончанием института!
- Поздравляю с невесткой!
- Поздравляю с зятем!
- Желаю (желаем) тебе (Вам) большого счастья!
- Будь(-те) здоровы!
- Поздравляю Вас (тебя) с наступающим праздником!

Алгъышлау

- Сени (Сизни) байрам бла алгъышлайма!
- Туугъан кюнюгюз (кюнюн) бла!
- Жангы жылыгъыз (жылын) бла!
- Хорламны Кюню бла!
- Институтну жетишимли бошагъанын бла!
- Келининг (келинигиз) огъурлу болсун!
- Киеуюн (киеуюгюз) огъурлу болсун!
- Санга (Сизге) уллу насып тилейме (тилейбиз)!
- Сау къал (къалыгъыз)!
- Сизни (сени) келлик байрамыгъыз (байрам) бла алгъышлайма!

Двадцать четвертое занятие

Грамматика. Причастие (этимсыфат). Собирательные числительные (къауумлаучу санаула).

Упражнение. Прочитайте текст, переведите, найдите основу и суффиксы выделенных глаголов.

ЗАМАН

Танг атады, кюн батады. Экисини арасында 24 сагъат неда 1440 минут, неда 86400 секунд ётеди. Биз ол заманны къалай оздургъаныбызны юсюнден сагъыш этебизми? Ол бизни ёмюрюбюзден къорагъанын сезебизми? Ол кезиуню оздуруу хар адамны кесине кёре болады. Заманны тюз хайырлана билирге да усталыкъ керекди. Биз билген илмуда, усталыкъда кеслерини тауушлукъ ызларын къалдыргъан адамла заманны хар бир минутун тап хайырланалгъандыла. Сёз ючюн, Отто Шмидт гитчеликден хар бир минутун тюз хайырланнганды. Бир сейири – алим, ахыргъы солууу тохтагъынчы, ол адетинден таймагъанды.

(Журналдан)

Сёзлюк

| | |
|-------------------------------------|---|
| арасында – промежуток (во времени) | тайма – не отступай, не изменяй |
| билген – знающий | хайырланыу – пользование, использование |
| тауушлукъ – необычный, изумительный | бир сейири – интересно |
| кюн батады – солнце садится | тюз – правильно |
| ахыргъы солууу – последнее дыхание | ыз къалдыр – оставь след, память |
| гитчеликден – с малых лет | адет – привычка |

Задание. Запомните устойчивые сочетания: *ахыр солууу тохтагъынчы, ыз къалдырды.*

Грамматика

1. Причастие (*этимсыфат*) образуется от основы глагола путем прибавления суффиксов *-гъан, -хан, -нган,*

-ген, -нген. Эта форма имеет широкое употребление в значении прошедшего времени. Тюнене келген олду (Приехавший вчера – он). Ол эртте айтханды (Он давно говорил).

2. Если причастие стоит перед существительным, то выступает в качестве определения. Например: кирген адам – вошедший человек, айтылган сөз – сказанное слово, алынган бегим – принятое постановление, битген иш – законченное дело.

3. Если причастие принимает личные окончания, то оно выступает в предложении в качестве сказуемого и выражает действие, происходившее в прошлом, и рассматривается в карачаево-балкарском языке одним из видов прошедшего времени.

4. Отрицательная форма причастия образуется следующим образом: а) путем прибавления к основе глагола отрицательного суффикса *-ма, -ме* перед суффиксом причастия. Например: айтмаган-ма (я не сказал), эшитмеген-ме (я не слышал); б) причастное слово сочетается со словом *жокъду*, которое не изменяется по лицам:

бирлик сан:

мен кёрген жокъду
сен кёрген жокъду
ол кёрген жокъду

кёплук сан:

биз кёрген жокъду
сиз кёрген жокъду
ала кёрген жокъду

5. Причастие принимает окончание множественного числа, притяжательные, падежные окончания. Например: Сөлешгенле кёп болдула (Выступивших было много). Келгенле къонакъ юйге жарашдыла (Приехавшие устроились в гостинице). Кёргеним буду (Увиденное мною – это).

Таблица спряжения причастий

| Лицо бет | Жангызлыкъ сан (ед. число) | Кёплук сан (множ. число) |
|-------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1-е | айт+хан-ым | айт+хан+ы+быз |
| 2-е | айт+хан-ынг | айт+хан+ы+гъыз |
| 3-е | айт+ха-ны | айт+хан+лары |

Таблица спряжения причастий в отрицательной форме

| Лицо бет | Жангызлыкъ сан (ед. число) | Кёплюк сан (множ. число) |
|-------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1-е | айтханым жокъду | айтханыбыз жокъду |
| 2-е | айтханынг жокъду | айтханыгъыз жокъду |
| 3-е | айтханы жокъду | айтханлары жокъду |

Упражнени. От следующих глаголов образуйте причастия прошедшего времени и придумайте с ними предложения.

Жаз, окъу, сат, сёлеш, кёр, кет.

Задание. Проспрягайте следующие глаголы в причастной форме прошедшего времени (в положительной и отрицательной форме).

Къайт, салам, айт, бар, кел.

СОБИРАТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Задание. Найдите в тексте собирательные числительные.

Биринчи курсну студентлери терек бахчада кёгет жыйгъандыла. Анда бизни группа ючеулен бола эдик. Хар группада тогъузоудан болгъанды. Ючюнчю бригадада алтаулан – жашла, ючеулен – къызла эдиле. Биз кюнлюк мардабызны экинчи бригададан артха къалмай этдик. Ишни бошاپ къайтханыбызда, мюлкню башчылары Мариямгъа, Саниятха, манга ахча саугъа этдиле.

Новые слова: ахча саугъа – денежная премия; жашчыкъла – мальчики; къызчыкъла – девочки; артха къалмай – не отставая; этдик – сделали.

Грамматика. Собирательными называются числительные, показывающие определенную группу лиц. Они не могут указывать на группу других одушевленных или неодушевленных предметов.

Собирательные числительные образуются на основе количественных числительных путем прибавления суф-

фиксов *-ау, -еу, -оу* или *-аулан, -еулен, -оулан* к основе, оканчивающейся на согласный: *биреулен* или *биреу* (один человек), *ючеу* или *ючеулен* (трое), *тёртеу* или *тёртеулен* (четверо), *тоггузоу* или *тоггузоулан* (девяти).

Заметьте: у числительных *эки, алты, жети*, при присоединении суффиксов *-ау, -еу*, коренные гласные *ы, и* выпадают: *эк+еу, алт+ау, жет+еу*.

Запомните: собирательные числительные принимают окончания притяжательной формы: *ючюБЮЗ* – мы втроем, *экиГИЗ* – вы вдвоем, *экиСИ* – они вдвоем.

Дополнительный текст для разговорной речи

(Приветствие)

Примеры: *Салам алейкум, акъсакъал!* – *Алейкум салам.*

– *Не ишлейсиз, акъсакъал, биз сорлукъла бары да тынчмыдыла?* – *Шукур Аллахха, жашым!*

- | | |
|---|--|
| – <i>Саулугъугъуз къалайды?</i> | – <i>Как здоровье?</i> |
| – <i>Тынчмысыз, акъсакъал?</i> | – <i>Все мирно, аксакал?</i> |
| – <i>Шукур, сау-эсенбиз.</i> | – <i>Все благополучно, все живы, здоровы.</i> |
| – <i>Эсен-саумуса, амма?</i> | – <i>Как здоровье, бабушка?</i> |
| – <i>Шукур, балам, сизникиле уа тынчмыдыла?</i> | – <i>Спасибо, дорогое дитя, а как ваши поживают?</i> |
| – <i>Сау-эсенмисиз, аппа?</i> | – <i>Здравствуй, дедушка!</i> |
| – <i>Саулугъугъуз игимиди?</i> | – <i>Как ваше здоровье?</i> |
| – <i>Шукур, саубуз.</i> | – <i>Спасибо, жив-здоров.</i> |
| – <i>Кесигиз а нечиксиз?</i> | – <i>Сами как себя чувствуете?</i> |
| – <i>Сабий-субюй да сау-саламат эселе?</i> | – <i>Дети ваши живы, здоровы?</i> |
| – <i>Шукур болсун, сау-эсенбиз!</i> | – <i>Все нормально, живы-здоровы.</i> |

Двадцать пятое занятие

Грамматика. Неопределенная форма глагола (этимни белгисиз формасы). Приблизительные числительные.

Задание. Прочитайте текст. Найдите неопределенную форму глагола, выпишите и подчеркните его окончание.

1. Хар заманда, тохтаусуз, алгъа барыргъа, жангы билмлени алыргъа керекди. 2. Тюз жазаргъа юйренир ючюн, грамматиканы жорукъларын билирге керекди (*Байрамукъланы А.*). 3. Сакъла, ёсдюр агъачланы ёмюрге, жанжаныуар келир аны кёрюрге (*Шахмырзаланы С.*). 4. Къошха чыгъаргъа, сабан сюрюрге, ындыр басаргъа, бичен чалыргъа, ийнек сауаргъа, къой къыркъыргъа, бичен жыяргъа, дагъыда ала киби кёп ишлени этерге заман болгъанды. 5. Бизни школчула илмуланы тынгылы билирге борчлудула. 6. Солтан Аминатха физикадан болушургъа керекди.

Сёзлюк

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| хар заманда – всегда | тюз жазаргъа – писать |
| жангы – новый | без ошибок |
| жорукъ – правило | сакъла – береги, жди, ожидай |
| ёсдюр – выращивай | жан-жаныуар – все живое |
| сабан – пашня | сюрюрге – пахать |
| ындыр – ток, гумно | бичен – сено |
| чалыргъа – косить | къой къыркъыу – стрижка |
| дагъыда – еще | овец |
| тохтаусуз – непрерывный | илму – наука |

Грамматика

Неопределенная форма глагола образуется путем прибавления к глагольной основе суффикса *-гъан, -ген*. Например: окъугъан – образованный; окъуу – учеба; окъургъа – читать, учиться; айтыргъа – сказать.

Неопределенная форма переводится на русский язык следующим образом.

| | |
|-------------------|---------------------|
| кетерге – уходить | сорургъа – спросить |
| алыргъа – взять | тюберге – встретить |
| жюрюрге – ходить | |

Запомните: отглагольные имена могут принимать окончания глагола. Например: Окъургъа келдим (Я приехал учиться; Приехал на учебу). Кино кёрюрге кетдиле (Они пошли смотреть кино). Окъууну иги бошады. (Он хорошо закончил учебу). Окъууда жетишимлерим игидиле (У меня успеваемость хорошая).

Запомните крылатое выражение: Китап — билим шауданы. (Книга — источник знаний).

Упражнение. Образуйте от глаголов кёр, бер, кьайт, сана, сат неопределенную форму глагола и поставьте их в притяжательной форме.

Задание. Просклоняйте отглагольные имена.

Жазыу, окъуу.

Грамматика

Приблизительные числительные (жууукъ санау)

Упражнение. Прочитайте текст. Выпишите имена числительные с теми словами, к которым они относятся.

Бизни «Шуёхлукъ» мюлкде беш-алты мингнге жууукъ кьарачай кьой кютюледи. Тууар малла жюзле бла саналадыла. Иелиле да кьыркъ — эллиге жууукъ ууакъ аякълы, ючюшер-тёртюшер ат тутадыла.

Новые слова: кьарачай кьой — карачаевская порода овец; кютюледи — пасется; тууар мал — крупный рогатый скот; иелиле — частники; ууакъ аякълы — мелкий рогатый скот; тутадыла — держат.

Числительные приблизительного счета являются частным случаем количественных. Приблизительными называются числительные, выражающие неточное количество.

В карачаево-балкарском языке они образуются способом синтаксического сочетания:

1) двух количественных числительных, сочетаемых без союзов: эки-юч (две-три), тёрт-беш (четыре-пять);

2) двух количественных числительных со словом *бир*, употребляемым в значении «примерно», «приблизительно», «около». В этом случае слово *бир* предшествует сочетаемым компонентам: бир беш-алты (примерно пять-шесть), бир тогъуз-он (около девяти-десяти);

3) слово *бир* с количественным числительным, за которым следует послелог *чакълы* или *тенгли*: бир жюз чакълы (приблизительно около ста), бир отуз беш — кьыркъ чакълы (примерно около тридцати пяти — сорока);

4) слово *бир* с вопросительным местоимением *ненча*: *бир ненча* (несколько) – *бир ненча адам* (несколько человек);

5) слово *бир* со словами *талай* (множество), *къауум* (группа), *бёлек* (несколько): *бир талай мал* (множество скота);

6) количественных числительных со специальными словами: *жууукъ* (близко, примерно), *кем* (меньше), *артыкъ* (больше) и т. д.

Задание. Переведите следующие предложения на карачаево-балкарский язык.

1. На субботник вышло около сотни людей. 2. В нашем санатории отдыхало около 150 человек. 3. На столе лежит около 15 книг, около 30 тетрадей, около 20 карандашей, около 10 ручек.

Новые слова: отдыхать – *солургъа*; тетрадь – *дефтер*.

Контрольная работа

I. Прочитайте текст. Выпишите простое и сложное причастие, определите суффиксы.

МОЦАРТНЫ ЖАШЫ

Айтхылыкъ композитор Вольфганг Амадей Моцартны жашы Франц Ксавер Моцарт, Львовда къыркъ жыл чакълы жашап, анда ишлегенин кёпле билмейдиде. Львовда ол хор биригиу къурагъанды. Сабийлени фортепяно согъаргъа юйретгенди. Кеси уа, концертле салып, дирижёрлукъ этгенди.

Львовда тургъанда, Моцартны жашы уллу украин халкъны халкъ макъамларына пьесала да жазгъанды. Бусагъатда Н. В. Лысенко атлы консерваторияны залында Франц Ксавер Моцартны чыгъармаларын терктерк эшитирге боллукъду.

(Газетден)

Словарь к тексту

айтхылыкъ – великий

эшитирге боллукъду – можно услышать

терк-терк – часто

биригиу – общество

къыркъ жыл чакълы – около сорока лет

къурагъа – организовать
юйретирге – учить

II. Ответьте на вопросы:

1. Айтхылыкъ композитор Моцартны жашы къайда, ненча жыл жашагъанды?
2. Анда ол не зат къурагъанды?
3. Сабийлени не согъаргъа юйретгенди?
4. Франц Моцарт Львовда къаллай чыгъармала жазгъанды?

III. Поставьте в притяжательной форме причастия: *ойлагъан, билген, жазгъан.*

IV. Просклоняйте причастия: *кетген, баргъан, юйретген.*

V. Поставьте во множественном числе следующие причастия: *айтхан, кёрген, эшитген.*

VI. Проспрягайте следующие причастия в давнопрошедшем времени в положительной и отрицательной формах (с суффиксом -ма и в сочетании со словом *жокъду*, а также с отрицанием *тюйюлдю*): *окъугъан, алгъан, берген.*

Дополнительный материал для устной речи

| Просьба | Тилек |
|--|--|
| – Можно? | – Боллукъмуду? |
| – Разрешите! | – Эркин этигиз! |
| – Можно войти? | – Кирирге боллукъмуду? |
| – Можно спросить? | – Сорургъа боллукъмуду? |
| – Можно пройти? | – Ётерге боллукъмуду? |
| – У меня к Вам (к тебе) просьба. | – Мени Сизге (санга) тилегим бар эди. |
| – Говори(-те), я Вас (тебя) слушаю | – Айтыгъыз мен Сизге (санга) тынгылайма. |
| – Чем я могу Вам (тебе) помочь? | – Мен Сизге (санга) не бла болушургъа боллукъма? |
| – Помогу Вам (тебе). | – Сизге (санга) болушайым. |
| – Очень жаль, что не могу ничем помочь | – Болушалмагъаныма бек жарсыйма. |

Двадцать шестое занятие

Грамматика. Имя прилагательное (сыфат).

Прочитайте текст, обратив внимание на выделенные слова, отвечающие на вопросы *какой? который?*

Ариу, кенг орам. Уллу орам бла келебиз. Кече къарангы. Орамда жарыкъды. Бийик юйле узакъдан окъуна кёрюнедиле. Алаша юйлени уа терекле арасында кючден эслейсе.

Грамматика

Прилагательные в карачаево-балкарском языке отвечают на вопросы *къ аллай? (какой?), неллай? (каков?), къ айсы? (который?)* и выражают признак предмета.

Имя прилагательное – неизменяемая часть речи.

Имена прилагательные в карачаево-балкарском языке в основном выступают в качестве определения. Они стоят перед определяемым словом, не согласуясь ни в числе, ни в падеже: *бийик юй, бийик юйле, бийик юйледе, бийик юйлеге, бийик юйлени* и т. д.

Имена прилагательные обозначают различные цвета предметов.

Запомните!

1) цвет: акъ (белый), къара (черный), къызыл (красный), сары (желтый), кёк (синий), жашил (зеленый), мор (коричневый), кюл бетли (серый), мутхуз (бледный), къызгъыл (розовый);

2) объем, величина, размер: уллу (большой), гитче (маленький), кенг (широкий), тар (узкий, тесный), бийик (высокий), алаша (низкий), узун (длинный), къысха (короткий), терен (глубокий), узакъ (далекий), жууукъ (близкий), къалын (густой), базыкъ (толстый), иничке (тонкий);

3) характер и свойство: жууаш, тынч (смирный, тихий), къылыкъсыз (озорной, шаловливый, с характером), ахшы (хороший), аман (плохой), сансыз (равнодушный), акъыллы (умный), тели (глупый), къаты (твердый), жумушакъ (мягкий), семиз (жирный), арыкъ (худой);

4) вкус: ачы (горький), тузсуз (пресный), татлы (сладкий), татыулу (вкусный), татыусуз (невкусный), мысты (кислый), тузлу (соленый);

5) форма: тегерек (круглый), жассы (плоский), зугул (продолговатый), жонулгъан (граненый), тюз (прямой), къынгыр (кривой);

б) отношение к месту или времени: кышхы (зимний), жазгы (летний), кюзю (осенний), жаз башындагы (весенний), кюндюзю (дневной), кечеге (ночной), огъаргы (верхний), тебенги (нижний), кыйырдагы (крайний) и др.

Задание. Прочитайте текст, переведите, найдите прилагательные и выпишите их.

ЛЕОНАРДО ДА ВИНЧИ – ЖЫРЧЫ

Айтхылык суратчы Леонардо да Винчи музыка инструментлени бек иги согъа билгенди эм жырчы болганды. Дантени «Къудуретли комедия» деген текстине макъам жарашдырганды. Андан къалгъан къол жазмалада Леонардо тауушну чыгыууну теориясын тинтгени илмугъа белгилиди. Аны бла бирча, закий суратчы кыыл къобузланы макъамлагъа тап жарашдырыр амалла излегенди.

Музыканы эмоциялы магъанасына да бек уллу эс бурганды. Айтхылык Леонардо, Мона Лизаны портретин ишлей туруп, музыкантла ариу кюйлени, тартыуланы сокъгъанларын бек жаратып, къатында тутуп тура болганды.

(Газетден)

Словарь к тексту

суратчы – художник
макъам – мелодия
кыыл къобуз – балалайка,
скрипка
эс бургъан – обративший
внимание
тартыу – мелодия, мотив
«Къудуретли комедия» –
«Божественная комедия»

къатында тутуп – держа
возле себя
къол жазма – рукопись
закий – одаренный
амал – способ
кюй – песня-плач
согъаргъа – играть (на музыкальном инструменте)

Задание. Подберите к следующим прилагательным существительные и составьте предложения.

Акъ ..., уллу ..., бийик ..., кенг ..., къарлы ..., акъыллы ..., къарт ..., жаш ..., татыулу ..., жууаш ..., тынч ..., базыкъ ..., иничке ..., тегерек ..., тюз ..., тебенги ..., огъаргы ...

Задание. Переведите следующие словосочетания.

Жирное мясо, худое мясо, вкусный обед, соленый огурец, горький перец, сладкий пряник, озорной мальчик, тихая девочка, глубокая речка, длинное платье, густая трава, темная комната, круглый стол, кривая дорога, крайний дом, нижний этаж.

Новые слова: перец – чибжи; девочка – къызчыкъ; дорога – жол; темный – къарангы.

Задание. Запомните пословицу:

Тели шуёхдан акъыллы душман игиди (Умный не друг лучше глупого друга).

Дополнительный материал для устной речи

Знакомство

- Разрешите с Вами познакомиться.
- Можно с Вами познакомиться?
- Давай(-те) познакомимся.
- Меня зовут...
- Простите, как Вас зовут?
- Я рад(-а), что с вами познакомился(-ась).

Танышыу

- Сизни бла танышыргъа эркин этигиз.
- Сизни бла танышыргъа боллукъмуду?
- Хайда танышайыкъ.
- Мени атым...
- Кечгинлик, атым неди дедигиз?
- Сизни таныгъаныма бек къуандым.

Контрольная работа

Переведите значения следующих слов:

I. Ат (имеет 3 значения). 2. Кюн (2 значения). 3. Жаз (3 значения). 4. Сал (2 значения). 5. Ёт (2 значения). 6. Онг (2 значения). 7. Тенг (2 значения).

II. От основы глагола *жаз* образуйте неопределенную форму глагола и просклоняйте.

III. К неопределенной форме глагола *окъу* прибавьте окончание притяжательной формы 1-го, 2-го, 3-го лица и затем просклоняйте.

IV. От глаголов *айт*, *кел*, *сал* образуйте деепричастие и причастие прошедшего времени и проспрягайте.

V. Запомните наизусть приветствия.

Двадцать седьмое занятие

Грамматика. Будущее предположительное время (келир заман). Лексика. Синонимы.

Упражнение. Подчеркните глагол будущего и предположительного времени.

1. Байрамгъа элден къонакъ келип къалыр.
2. Нафисат, биз тамбла жарменкеге барырбыз, анда сени бла тубеширбиз.
3. Жарменкеде керекли затла сатып алырма.
4. Сен эрттерек келирсе.

Грамматика

Будущее предположительное время образуется путем прибавления к основе глагола суффикса -ар, -ыр, -лыкъ, -рыкъ, -ныкъ.

Будущее предположительное время на -р образуется по схеме: основа на -р, -ар/-ер, -ыр/-ир, -ур/-юр+полные аффиксы лица.

Например: *ойла+ргъа* болур (возможно, подумает), *кел+ирге* болур (возможно, придет, приедет), *сат+ар* (возможно, продаст) и т. д.

Этой формой с личными окончаниями 1-го и 2-го лица выражается неутвердительное будущее время, говорящий предполагает возможность осуществления в будущем действия, о котором сообщает.

Таблица спряжения глаголов в будущем предположительном времени (келир заман)

| Лицо | Единственное число | Множественное число |
|--------|--------------------|----------------------|
| 1-е л. | жазарма, сѐлеширме | жазарбыз, сѐлеширбиз |
| 2-е л. | жазарса, сѐлеширсе | жазарсыз, сѐлеширсиз |
| 3-е л. | жазар, сѐлешир | жазарла, сѐлеширле |

Отрицательная форма глагола будущего предположительного времени образуется путем прибавления к основе глагола суффиксов -ма+з, -ме+з. Например: Нафисат бюгюн келмез (Нафисат, возможно, сегодня не придет).

Задание. Проспрягайте глаголы оноулаш (посоветуйся), ойла (подумай), юйрен (учись), сана (считай) в положительной и отрицательной формах, пользуясь таблицей на стр. 102.

Синонимы. Карачаево-балкарский язык богат лексическими синонимами, т. е. словами близкими и тождественными по значению. Например: терк, женгил, муштухул, ашыгъышлы (быстро); ариу, айбат, омакъ, нюрлю (красивый); иги, ахшы, алаMAT, онглу, мажал (хороший, хорошо).

Примеры: 1. Машина терк окъуна жетди (Машина подъехала быстро). 2. Атам ашыгъышлы тебиреп кетди (Отец поспешно собрался и уехал). 3. Бюгюн кюн бек ариуду (Сегодня очень ясный день). 4. Алий иги адамды (Алий хороший человек). 5. Сен манга бир мажал мал сат (Ты продай мне хорошую скотину). 6. Мен аны нюрлю бетине иги кесек къарадым (Я долго смотрел на его приятное лицо). 7. Ол бек онглу адамды (Он превосходный человек). 8. Аминат айбат жыйрыкъ сатып алды (Аминат купила красивое платье).

Задание. Запомните синонимы слов ариу и мажал.

Задание. Прочитайте текст, добиваясь беглости в чтении. Выучите новые слова и выражения.

БИЗНИ РЕСПУБЛИКАБЫЗ

Къабарты-Малкъарны жерлери ариудула. Бир жанында уллу къарлы таулары, агъачлары, суулары, терен ауузлары бардыла. Таулада малчы къошлада къойла, эчкиле, тууарла кютюледиле. Ала кём-кёк кырдыклы талалада, салкъын жайлыкълада семиредиле.

Бир жанында уа ариу кём-кёк ёзенлери, тюзлери кёпдю. Республиканы тюзлеринде, жазгъыда къарасанг, сары будайны ары-бери чайкъалгъанына къууанаса. Бирси жанында алтын башлы чёплеуле, жассы чапыракъларын силке, къызгъылдым жибеклери энишге салына, нар-тюхлени кёресе. Алайдан узакъ болмай, чалына тургъан тюзле, этиле тургъан гебенле кёрюнедиле. Андан сора да, ариу, бай эллени терек бахчаларында тюрлю-тюрлю кёгетле ёседиле. Бу тюзледе автомобильле, тракторла, комбайнла, косилкала ишлейдиле. Аланы малкъарлы эм къабартылы жашла жюрютедиле.

(Алийланы У.)

уллу къарлы таула – большие снежные горы
салкъын жайлыкълада – на прохладных пастбищах
тала – поляна
ёзен – равнина
сары – желтый
чёплеу баш – подсолнух

жассы – плоский
жибек – шелк
гебен – стог
бийик – высокий
кёк – голубой; небо
кём-кёк – ярко-голубой
ёседиле – растут

Двадцать восьмое занятие

Гамматика. Разделительные числительные (юлюшчю санаула). Дробные числительные (кесекчи санаула).

Упражнение. Прочитайте диалог, обратите внимание на значение глаголов с суффиксами -ар, -ыр.

- Саният, юйюгюзге къачан барыргъа айтаса?
- Тамбла барыргъа дейме.
- Не бла барлыкъса?
- Поезд бла барыргъа умут этеме.
- Сизни фатарыгъызда жылы суу бармыды?
- Хау, суу тюз къайнар суу кибикди.
- Келир жыл мен да фатар алыргъа умут этеме.
- Мен санга бир онг табарма.
- Сау къал!

Грамматика

На этом уроке вы будете изучать будущее время, которое образуется путем прибавления к основе глагола суффиксов -ар(-ыкъ)-ма, -ыр(-ыкъ)-ма с личными окончаниями.

Отрицательная форма образуется при помощи служебного слова тьююлме и принимает личные окончания.

Таблица спряжения причастий на -ар в будущем времени

| Лицо | Единственное число | Множественное число | Отрицательная форма |
|------|--------------------|---------------------|---------------------|
| 1-е | жаз+ар+ма | жаз+ар+быз | жазарыкъ түйюлме |
| 2-е | жаз+ар+са | жаз+ар+сыз | жазарыкъ түйюлсе |
| 3-е | жаз+ар | жаз+ар+ла | жазарыкъ түйюлдю |

Задание. Проспрягайте в будущем времени следующие глаголы, пользуясь таблицей.

Къош..., къон..., тут..., сат...

Новые слова: бегим этиу – принять постановление; чыгып сёлешиу – выступить.

Юлюшчю санаула (разделительные числительные) имеют значение распределения предметов по однородным группам и отвечают на вопросы *нен чашар?* *нен чадан?* (по сколько?).

В карачаево-балкарском языке юлюшчю санаула часто употребляются в форме повторения количественных числительных с прибавлением ко второму компоненту окончания *башлаучу болуш* (исходного падежа). Например: *экишер-ючюшерден* (по два-три), *беш-бешден* (по пять).

Кесекчи санаула (дробные числительные) обозначают количество не в целых единицах, а в дробных. Например: $\frac{2}{5}$ бешден эки (две пятых), $2\frac{5}{10}$ эки сау бла ондан беш (две целых пять десятых), $5\frac{2}{3}$ беш сау бла ючден эки (пять целых две третьих).

В карачаево-балкарском языке дробные числительные, в отличие от русского языка, во-первых, образуются только от количественных числительных, во-вторых, в карачаево-балкарском языке сначала называется знаменатель, затем числитель, в-третьих, слово, обозначающее знаменатель, в карачаево-балкарском языке ставится в единственном числе в исходном падеже, а в русском языке – во множественном числе, в родительном падеже.

Запомните: кесекчи санаула образуются также с помощью слов *жарты, жарым* (половина), *тёртден бири* (четверть). Например: мингни жарымы (половина тысячи), минг бла жарым (полторы тысячи).

Для обозначения одного из парных предметов в карачаево-балкарском языке употребляется слово *жангыз*. Например: жангыз чурукъ (один сапог).

В систему дробных обозначений входит также слово *ноль* – элемент сочетания дробных числительных типа: 0,7 *ноль сау бла ондан жети* (ноль целых семь десятых).

Внимание читателей: Имя числительное в карачаево-балкарском языке по способу образования и по значению подразделяется на 5 разрядов, а в русском языке числительные делятся на три группы. В русском языке разделительные числительные отсутствуют.

Для повторения числительных пользуйтесь данной ниже схемой:

санчы санаула
(количественные числительные)
ненча?

тизгинчи санаула
(порядковые числительные)
ненчанчы?

Санау
(имя числительное)

къауумлаучу санаула
(собирательные числительные)
ненчаулан?

юлюшчю санаула
(разделительные числительные)
ненчашар?

кесекчи санаула
(дробные числительные)
ненчадан?

Задание. Прочитайте и переведите тексты. Выпишите примеры для повторения и закрепления числительных.

Москвада ара телевидение къаланы «жюреги» темир эм бетон бла ишленгенди. Аны бийиклиги 533 метрди. Къаланы адамла тегерекге къараучу 4 площадкасы барды. Ол площадкалагъа 600–800 адам сыйынады. Къаланы ресторанында уа 300 адам олтурады. Бек башдагъы

площадкагъа лифт 56 адамны 80 секундха чыгъарады. Къаланы тубюнде кенглиги 60 метр, башыны уа 8,1 метр болады. Къабыргъаларыны къалынлыгъы 50 сантиметр, бек башында уа 30 сантиметрге жетеди. Къаты боран болгъан заманда, къаланы башы ары-бери 10–11 метрге бюгюледи.

(П. Вишнев)

Словарь к тексту

жюрек – сердце
бийиклик – высота
сыйынады – помещается
кенглик – ширина
къабыргъалары – стены
бюгюледи – гнется

темир – железо
ара телевидение –
телецентр
тубю – нижняя часть
башы – верхняя часть
къаты боран – сильный
буран

БЕК ЭРТТЕ ТАБЫЛГЪАН НЕФТЬ

Австралияны шимал жанында бек эрттедеги нефть къазылгъан жер табылгъанды. Ол мындан бир 1,4–1,7 миллиард жыл чакълы алгъа чыгъарылгъанды. Аны алайда къазылгъаң топуракъны тинтип билгендиле. Алимлени айтханларына, оюмлагъанларына кёре, ол эски нефть бактерияланы, бадырланы къалгъан-къулгъанларындан болгъанды.

(«Билим эм иш» журналдан)

Новые слова и контекстуальные выражения:

чакълы – примерно
шимал – север
оюмлагъанларына кёре – по предположению
бек эрттеги – древний
жерни юсю – поверхность земли
къазылгъан топуракъдан – из раскопок
къалгъан-къулгъан – остаток
алимле – ученые
ёсюмлюк – растение
табылгъан – найденный
топуракъ – почва
тинтиу – изучение, обследование
бадыр – кочка

Соруу иш

1. Эрттедеги нефть къайда табылгъанды?
2. Ол мындан ненча жыл алгъа болгъанды деп эсеплейдиле? Алимле аны къайдан билген болурла?

Задание. Выучите слова и выражения.

Оюмлагъанларына кёре, топуракъ, алимле, жер къыртышы, эрттедеги, ёсюмлюк, къалгъан-къулгъан, шимал.

Дополнительный материал для устной речи

Возраст и род занятий **Жыл саны бла ишлеген жери**

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| – Сколько Вам лет? | – Сизге ненча жыл болады? |
| – Сколько тебе лет? | – Санга ненча жыл болады? |
| – Мне 21 год. | – Манга жыйырма бла бир жыл болады. |
| – Сколько лет Вашей жене? | – Юй бийчегизге ненча жыл болады? |
| – Мы одного возраста. | – Биз бир жылгъылабыз. |
| – Сколько лет Вашему мужу? | – Баш иегизге ненча жыл болады? |
| – Мой муж старше меня на пять лет. | – Баш ием менден беш жылгъа таматады. |
| – Когда Вы родились? | – Сиз не жыл туугъансыз? |
| – Когда ты родился? | – Сен не жыл туугъанса? |
| – Какую должность Вы занимаете? | – Не иште ишлейсиз? |
| – Я научный работник. | – Мен илму къуллукъчума. |
| – Я юрист. | – Мен юристме. |
| – Я конторский работник. | – Мен конторда ишлейме. |
| – Я торговый работник. | – Мен сатыучума. |

Двадцать девятое занятие

Грамматика. Сравнительная степень (тенглешдириу даража) и превосходная степень (айырма даража) прилагательных.

В карачаево-балкарском, русском языках качественные прилагательные имеют степени сравнения (тенглешдириу даража) и превосходную степень (айырма даража).

Сравнительная степень обозначает, что один предмет обладает качеством в бóльшей или мéньшей мере по сравнению с теми же качествами в других предметах.

Например: Бизни фатар сизникинден бийигирекди, кенгирекди, жарыгъыракъды (Наша квартира выше, просторнее и светлее, чем ваша).

а) Сравнительная степень образуется с помощью аффиксов: -ракъ, -рек (после основ, оканчивающихся гласными звуками): жылы+ракъ, гитче+рек (теплее, меньше); -ыракъ, -ирек (после основ, оканчивающихся согласными звуками): кзыйын+ыракъ (труднее), бийиг+ирек (выше).

При соединении этих аффиксов повышается сравнительное качество предмета. Например: кзара+ракъ (чернее), сары+ракъ (желтее), татлы+ракъ (слаще), жарыгъы+ракъ (светлее), бийиг+ирек (высоковатый, выше) чийи+рек (сыроватый);

б) -гъыл, -гъылдым, -сюл, -сюлдюм, -гъул, -гъулдум — эти аффиксы, присоединяясь к качественным прилагательным, обозначающим цвет, выражают уменьшительное, приблизительное значение, т. е. неполное качество. Например: сар+гъыл, сар+гъылдым, кёк+сюл, кёк+сюлдюм, кзыз+гъыл, кзыз+гъылдым.

Превосходная степень обозначает наличие усиленного качества или свойства в том или другом предмете и употребляется тогда, когда выражают самую большую, превосходную степень качества. Она образуется двумя способами:

а) путем прибавления к прилагательному усилительных частиц: къып-къызыл (красный-красный), сап-сары (желтый-желтый), къыппа-къымыжа (совсем голый), жаппа-жангы (новый-преновый);

б) путем сочетания прилагательного с усилительными наречиями: бек, эм, залим, алапат (очень), ахырында (напоследок), чынтты (самый), керти (настоящий).

Например: Нальчик эм ариу шахарладан бириди (Нальчик один из красивейших городов). Шахарда бек бийик юйле бардыла (В городе есть очень высокие здания).

Упражнение. Запомните прилагательные сарыракъ, агъыракъ, кёгюрек, кёксюл, кёк; наречия бек, асыры, сейирлик (неимоверно), чынтгы, керти (самый настоящий).

Задание. Прилагательные акъыллы, арыкъ, жашил, кёк, иги, осал, сейирлик, исси, сууукъ, учуз, багъа поставьте в сравнительной степени и придумайте восемь предложений.

Упражнение. Прочитайте текст, найдите имена прилагательные, переведите. Ответьте на вопросы.

БИЗНИ ЭЛ

Мен тау элде туугъанма. Бизни эл бек ариу эл болуучу эди. Бусагъатда анда, оюлгъан хуналадан сора, жукъ жокъду. Элни тегерегин бийик таула, терен къолла къуршалайдыла. Элни жаны бла уллу суу – Чегем череги – барады. Анга ууакъ суула да къошуладыла. Ол суулагъа уа эриген чыранла къошуладыла. Бизни элни тийресинде жашил наратла, акъ къайынла, тюртю, чыгъана ёседиле. Мени Ата журтум туугъан элимден башланады.

Словарь к тексту

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| тау эл – горное село | жашил наратла – зеленые сосны |
| таш хуна – каменная ограда | акъ къайынла – белые березы |
| терен къолла – глубокие долины | къызыл тюртю – красный барбарис |
| къуршалайдыла – окружают | сары чыгъана – желтая облепиха |
| Чегем черек – река Чегем | ёседиле – растут |
| ууакъ суула – мелкие речушки | туугъан элим – мое родное село |
| эрирге – таять | |
| чыран – ледник | |
| тийре – окрестность | |

Соруула

1. Сен къайда туугъанса? 2. Сен ары барыучумуса? 3. Анда къаллай кёгет терекле ёседиле? 4. Туугъан элингде къаллай кёгетле болуучудула? 5. Тау ауузланы къайсын иги таныйса?

Дополнительный материал для устной речи

Формула вежливости

Спасибо!
Большое спасибо!
Благодарю Вас!
Я Вам очень благодарен!
Благодарю за подарок!

Сердечно благодарю (благодарим) за гостеприимство, за прием!
Благодарю от всего сердца!
Спасибо за помощь (совет)!

Вы очень мне помогли, большое спасибо!
Не за что!
Вы очень добры!
Спасибо за поздравление!

Спасибо за теплый прием!

Спасибо за любезность!
С удовольствием.
Как я рад Вас видеть!

Ыразылыкъ

Сау бол!
Бек сау бол!
Ыспас этеме!
Мен Сизге бек ыразыма!
Саугъагъыз ючюн, ыспас этеме!
Къонакъ этгенигиз ючюн, ыспас этеме (этебиз)!

Жюрегими теренинден ыспас этеме!
Болушханыгъыз (эс тапдыргъаныгъыз) ючюн, сау болугъуз!
Сиз манга бек болушдугъуз, бек сау болугъуз!
Ол дегенинг неди?!
Сиз бек хатерлисиз!
Алгъышлагъаныгъыз ючюн, сау болугъуз!
Жарыкъ тюбегенигиз ючюн, сау болугъуз!
Берекет берсин!
Кёлюм бла, кёзбаусуз.
Сизни кёргениме бек къуандым!

Тридцатое занятие

Грамматика. Повелительное наклонение (буйрукъчу туруш). Побудительное предложение. Словообразующие суффиксы прилагательных.

Задание. Прочитайте. Найдите имена прилагательные.

ФУТБОЛ

— Алло! Къайсын, сенмисе, не ишлейсе?! Мен Мухаматма. Сен бюгюн эрттерек келчи! Кассагъа бурулуп,

футболгъа билетле ала кел. Бизни «Спартак» Бештауну «Машук» деген командасы бла тубеширигин билесе да? Бюгюн «Спартак» жанлы болгъанладан стадион топпатоу болур.

– Хау, бюгюн адам кёп боллукъду. Бизни «Спартак» командабызгъа бу тубешиу артыкъ тынч болмаз. Машукчулада белгили футболчула бардыла. Къабакъны сакълаучулары, чабыуул этиучюлери сынаулары болгъан, тири жашладыла. Саулай алып айтханда, къарыулу командады.

– Къайсын! Угъай, «Спартак» къарыулу командала бла иги ойнаучуду. Ол угъай эсенг, эсде болмай тургъанлай, хорлап окъуна къоюучуду. Бизни баш юйретиучюбюз кёлю бла чыныкъдыргъан болур. Хорлатса, биринчи лигадан кетерге боллукъду.

– Айхай, барыбыз да хорламгъа жетерлерине ырабыз. Бир сейири – «Спартакны» къарыусуз команда бла иги кёл салмай ойнагъан къылыгъы да болуучуду. Бир-силе уа, аны эслеп, билмей тургъанлай, чабыуул этип, хорлап окъуна къоюучудула. Жаланда бюгюн тазир топ ур-дурургъа тюшмеге эди ансы. Бир-бирде оюнчула, махтанабыз деп, терс болуп къалыучудула. Машукчула топ урургъа бек устадыла. Андан сора да бир къоркъуу – тёрелик этген адамны чамландырыу. Бизни къоруулаучуларыбыз жангылмасынла деп, аны тиле!

– Ким биледи, оюн тенг болургъа окъуна болур!

– «Спартак» жанлыла тилеклерине жетсинле!

Словарь к тексту

кюреш – борьба

тазир – штраф

баш юйретиучю – главный тренер

ким биледи – возможно

«Спартак» жанлыла – болельщики «Спартака»

хорлам – победа

бурулуп – по пути

Бештау – Пятигорск

билмей тургъанлай – неожиданно

къарыулу – сильный

къабакъ сакълаучу – вратарь

топ – мяч

къоруулаучу – защитник

оюнчу – игрок

сакъ бол – будь бдительным, осторожным

махтаныргъа – показать горор, хвалиться

ур – бей

тёрелик этген – судья

тилек – желание, просьба

чамландыр – разозли

чыныкъгъан – натренированный, физически сильный

тенг оюн – вничью

Вам уже известно из одиннадцатого занятия, что как в русском, так и в карачаево-балкарском языке побудительные предложения выражают различные оттенки волеизъявления – от категорического приказа до просьбы и увещания. Побудительное предложение в карачаево-балкарском языке передается глаголом повелительного наклонения 2-го лица единственного числа: Сен кетме! Сиз кетмегиз!

В карачаево-балкарском языке кроме 2-го лица повелительное наклонение имеет и форму 3-го лица. Побудительное предложение глагольной формой 3-го лица повелительного наклонения выражает желание, приказание, требование, призыв и т. д.: Сиз айтыгъыз, ол юйюне къайтсын (Вы скажите, пусть он вернется домой).

В русском языке сказуемое побудительного предложения может быть выражено формами глагола изъявительного наклонения: *Пойдем в театр (Театргъа барайыкъ)*, а в карачаево-балкарском языке выражено повелительной формой 1-го лица множественного числа.

В русском языке сказуемое побудительного предложения может быть выражено инфинитивом: *Молчать! (Ауузунгу тый!)*; *Не курить! (Тютюн тартылмасын!)*. Сказуемое таких предложений в карачаево-балкарском языке передается глаголом повелительного наклонения 2-го или 3-го лица. Побудительные предложения, выражающие пожелания, просьбу, совет, произносятся более спокойным тоном. Если побудительные предложения выражают приказ, требование в категорической форме, то произносятся повышенным тоном.

Обратите внимание на таблицу спряжения глагола в повелительном наклонении.

Таблица спряжения глаголов повелительного наклонения

| Лицо | Положительная форма (къарыулаучу форма) | | Отрицательная форма (угъайлаучу форма) | |
|------|--|------------|---|---------------|
| | жанг. сан | кёп. сан | жанг. сан | кёп. сан |
| 1-е | айт-а-йым | айт-а-йыкъ | айт-ма-йым | айт-ма-йыкъ |
| | къара-йым | къара-йыкъ | къара-ма-йым | къара-ма-йыкъ |
| | келе-йим | келе-йик | кел-ме-йим | кел-ме-йик |
| | сёлеше-йим | сёлеше-йик | сёлеш-ме-йим | сёлеш-ме-йик |

| | | | | |
|-----|--------------|--------------------------|--------------------|----------------------------------|
| 2-е | айт къара | айт-ы-гъыз къара-гъыз | айт-ма къара-ма | айт-ма-гъыз къара-ма- гъыз |
| | сёлеш | сёлеш-и-гиз | сёлеш-ме | сёлеш-ме гиз |
| 3-е | айт-сын | айт-сын-ла | айт-ма-сын | айт-ма-сын- ла |
| | къара-сын | къара-сын- ла | къара-ма- сын | къара-ма- сын-ла |
| | сёлеш-син | сёлеш-син ле | сёлеш-ме син | сёлеш-ме- син-ле |

Упражнение. Прочитайте текст. Определите какого времени выделенные глаголы.

МАЛКЪАРДА ТАНГ

Кавказны сейирлик табиьгъаты барды. Малкъар ауузлары уа аны бек ариу жерлериндендиле. Жазгъы кюн мында артыкъсызда эсингде къалады. Жылы, шош эрттенлик. Кём-кёк кёкде жангыз бир булутчукъ да кёрюнмейди. Къанатлыла тангны атханын жыр бла билдиредиле. Кукукчукъ да, кесини атын айта, къычырады. Кюн къаяны артындан чыгъа келеди. Кюн бла къаяны ауанасы базманнга мингенчадыла. Кюн къая артындан чыгъа башлагъанлай, аргъы бетде къаяны ауанасы энишге эне башлайды. Кюн къаяны башына чыгъаргъа, ауана тас болуп къалады. Чыкъны тамычылары къаллай тюрсюнлю хансны юсюнде болсала, аны бояуун аладыла. Къарлы сыртла, кюн тийгенлей, кёгередиле. Къарангы, тар къолланы эмилик суула ойнагъан жарлары эслене башлайдыла. Чыранладан акъгъан суучукъ узакъдан кюмюш бел бауча кёрюнеди.

Тамашады Малкъарны тангы!

Словарь к тексту

танг — рассвет, утренняя зоря
эрттенлик — утро
кукук — кукушка
базман — весы
башлайды — начинает
кюн — солнце

къанатлыла — птицы
ауана — тень
аргъы бет — противоположная сторона
тюрсюн (бет) — цвет (лицо)
жар — обрыв
кюмюш — серебро

ханс – трава
эмилик суула – быстротеч-
ные реки
бел бау – ремень
табийгъат – природа
эс – память

тамаша – интерес, восхи-
щение
сейирлик – прекрасный,
удивительный, очарова-
тельный

Дополнительный материал для устной речи

Погода

- Какая сегодня погода?
- День прекрасный!
- Дождь идет.
- Снег идет.
- Сегодня холодно (тепло, жарко, прохладно).
- Погода улучшается.
- Какая температура воз-
духа?
 - 20 градусов выше нуля.
 - 10 градусов ниже нуля.
 - Гулять пойдём?
- Да, наденем зимнее пальто и прогуляемся по парку.

Хауаны болуму

- Бюгюн кюнню халы къалайды?
- Кюн алааматды!
- Жауун жауа турады.
- Къар жауа турады.
- Бюгюн кюн сууукъду (жылыды, иссиди, салкынды).
- Кюн аязады.
- Хауаны жылылыгъы ненчады?
 - Жылылыкъ 20 градусду.
 - Сууукълукъ 10 градусду.
 - Эрикгенибизни кетерирге барайкъмы?
 - Хау, жылы пальтоларыбызны кийип, паркга чыгъайыкъ.

Тридцать первое занятие

Грамматика. Местоимение (алмаш). Союз (байлам).

Упражнение. Прочитайте разговор-беседу и обратите внимание на выделенные слова.

- Сиз шахардан къачан келдигиз?
- Биз шахардан тюнене келгенбиз.
- Тюкенлеге уа къарадыгъызмы?
- Хау, къарагъанбыз.
- Базаргъа уа бардыгъызмы?
- Хау, баргъанбыз.
- Багъала къалай эдиле?
- Хар зат бек багъады.

- Тюкенде кьаллай кийим алдыгъыз?
- Кесиме – костюм, чурукъла, пальто; юй бийчеме – жыйрыкъ, жаулукъ, чурукъла; къызыма къундуз бёрк алып келдим.
- Къундуз бёрк багъамы эди?
- Хау, багъа болгъанлыкъгъа – ариу бёркдю.
- Анда ненча кюн турдунг?
- Эки кюн.
- Кече къайда къала эдинг?
- Къонакъ юйде.
- Тамбла ишде тюбеширбиз, ахшы сагъатлы бол!

Новые слова: тюбеширге – встретиться; базарда багъала – цены на базаре; къундуз – бобр.

Грамматика

Выделенные слова *сиз, биз, кесиме, кьаллай? къачан? къайда? ненча?* являются словами-заменителями, т. е. заменяют существительное, прилагательное и числительное, когда они не названы. Такие слова называются алмашла (местоимения).

Алмашла (местоимения), заменяющие существительное, могут изменяться по числам.

Алмашла (местоимения) по своим значениям делятся на восемь разрядов.

Схема классификации местоимений

Личные местоимения (бетлеучю алмашла)

Мен (я), сен (ты), ол (он), биз (мы), сиз (вы), ала (они).

Указательные местоимения (кёргюзтюучю алмашла)

Бу (этот), ол (тот), была, ала (эти, те).

Вопросительные местоимения (соруучю алмашла)

Ким? (кто?), не? (что?), ненча? неллай бир? (сколько?), кьаллай? неллай? (какой?), къайсы? (который?), къайда? (где?), къачан? (когда?).

Лично-возвратные местоимения (кесимлеучю алмашла)

Кесим (я сам), кесинг (ты сам), кеси (он сам), кесибиз (мы сами), кесигиз (вы сами), кеслери (они сами).

Определительные местоимения (ачыкъялаучу алмашла)

Ким? (кто?), не? (что?), къяйсы? (который?).

Неопределенные местоимения (белгисиз алмашла)

Ким эсе да (кто-то), ким эсе да бир (кто-то один), ким болса да (кто-нибудь, кто бы ни был), ким да болсун (кто бы он ни был), не эсе да (что-то), не эсе да бир (что-то одно) и т. д.

Отрицательные местоимения (угъайлаучу алмашла)

Ким да (никто), не да, къяйсы да (ничто, ничего), къяйсы да (всякий).

Возвратные местоимения (кесимлеучю алмашла) изменяются по лицам.

| | Единственное число. (жангызлыкъ сан) | Множественное число (кёплюк сан) |
|-----|---|-------------------------------------|
| 1-е | кесим (я сам) | кесибиз (мы сами) |
| 2-е | кесинг (ты сам) | кесигиз (вы сами) |
| 3-е | кеси (он сам) | кеслери (они сами) |

Возвратное местоимение кеси употребляется преимущественно в притяжательной форме, выполняя функцию какого-нибудь лица.

Запомните! *Кеси* склоняется только при наличии притяжательных окончаний.

Пословица: Хар кимники кесине айча кёрюнюр (буквально: «Каждому свое кажется как луна». Соответствует русской пословице «Каждому свое и невытое бело»).

Таблица склонения возвратного местоимения

| Падежи (болушла) | Единственное число (жангызлыкъ сан) | | |
|---|--|--|--|
| | 1-е лицо | 2-е лицо | 3-е лицо |
| Баш Иел. Бер. Там. Орун. Башл. | кесим кесими кесиме кесими кесимде кесимден | кесинг кесинги кесинге кесинги кесингде кесингден | кеси кесини кесине кесин кесинде кесинден |

| Падежи (болушла) | Множественное число (кёплюк сан) | | |
|---|---|---|--|
| | 1-е лицо | 2-е лицо | 3-е лицо |
| Баш Иел. Бер. Там. Орун. Башл. | кесибиз кесибизни кесибизге кесибизни кесибизде кесибизден | кесигиз кесигизни кесигизге кесигизни кесигизде кесигизден | кеслери кеслерини кеслерине кеслерин кеслеринде кеслеринден |

Таблица склонения личных местоимений

| Падежи (болушла) | Единственное число (жангызлыкъ сан) | | |
|---------------------|--|----------------------------|-----------------------------|
| | 1-е лицо | 2-е лицо | 3-е лицо |
| Баш Иеликчи | мен (я) мени (мой, моя, мое) | сен (ты) сени (твой) | ол (он) аны (его, ее) |
| Бериучю | манга (мне) | санга (тебе) | анга (ему) |

| | | | |
|-------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| Тамам-лаучу | мени (меня) | сени (тебя) | аны (его) |
| Орун-лаучу | менде (у меня) | сенде (у тебя) | анда (у него) |
| Баш-лаучу | менден (от меня) | сенден (от тебя) | андан (от него) |

| Падежи (болушла) | Множественное число (кёплюк сан) | | |
|---------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------|
| | 1-е лицо | 2-е лицо | 3-е лицо |
| Баш | биз (мы) | сиз (вы) | ала (они) |
| Иеликчи | бизни (наше) | сизни (ваше) | аланы (ихнее) |
| Бериучю | бизге (нам) | сизге (вам) | алагъа (им) |
| Тамам-лаучу | бизни (нас) | сизни (вас) | аланы (их) |
| Орун-лаучу | бизде (у нас) | сизде (у вас) | алада (у них) |
| Баш-лаучу | бизден (от нас) | сизден (от вас) | аладан (от них) |

ДУНИЯДА БОЛМАГЪАН ТЮРСЮН

Насра Хожа кийим боягъан тюкен ачханды деген хапарны эшитип, аны хыликкя этерге умут этип, бир саудюгерчи киши келгенди.

— Хожа, санга келген эдим, кёлегими дунияда болмагъан бир бояугъа бояп берсенг эди, — дегенди ол. Саудюгерчини ниетин Насра Хожа терк окъуна ангылагъанды да, бояргъа айтханды.

— Къачан келликме? — деп соргъанды саудюгерчи.

Ол заманда Хожа, кюлюп:

– Баш кюн, геюрге кюн, бараз кюн, орта кюн, байрым кюн, шабат кюн, ыйых кюн келме, бир башха кюн табып кел, – дегенди.

Новые слова: башха – другой; бояу – краска; кёлек – рубашка; бояргъа айтханды – дал согласие покрасить; кюл(юу) – смеяться; хыликкя этиу – насмехаться; саудюгерчи – торговец; тюрсюн – цвет.

Упражнение. Запомните слова: саудюгерчи, тюрсюн.

Дополнительный материал для разговорной речи

| Просьба | Тилек |
|--|---|
| – Скажи(-те), пожалуйста, на каком транспорте можно доехать до городской поликлиники номер один? | – Биринчи номерли шахар поликлиникагъа не бла барыргъа боллукъду? |
| – Повтори(-те), пожалуйста. | – Къайтарып айтсанг (-гъыз) эди. |
| – Объясни(-те), пожалуйста. | – Ангылатып айтчы (-гъыз). |
| – Передай(-те), пожалуйста. | – Узатчы (-гъыз). |
| – Возьми(-те), пожалуйста. | – Алчы (-гъыз). |
| – Помоги(-те), пожалуйста. | – Болушчу (-гъуз). |
| – Покажи(-те), пожалуйста. | – Кёргюзтчю (-гюз). |
| – Войди(-те), пожалуйста. | – Кирчи (-гиз). |
| – Остановись (остановитесь), пожалуйста. | – Тохтачы (-гъыз). |
| – Покажи(-те), пожалуйста, остановку третьего троллейбуса. | – Ючюнчю троллейбус тохтаучу жерни кёргюзтчю (-гюз). |

Тридцать второе занятие

Грамматика. Желательное наклонение (ыразычы туруш). Прямая речь в предложении.

Упражнение. Прочитайте предложения и переведите, обратив внимание на глагольную форму.

- Балам, мен къайры барайым?
- Мен сени юйге барырынгы сюеме.
- Докторгъа тубей кетейим.
- Охо, бар.
- Анга жарсыууму айтайым.

Новые слова-выражения: тубейим – встречусь; къайры барайым? – куда мне пойти? охо, бар – ладно, иди.

Грамматика

В карачаево-балкарском языке желательное наклонение выражается тремя специальными формами:

- 1) основа + -ай/-ей, -й + краткие аффиксы 1-го л. ед. и мн. ч.;
- 2) основа + -гъын/-гин во 2-м лице;
- 3) основа + -гъай/-гей + *эди* в спрягаемой форме по всем личным формам.

I. Форма на -ай/-ей, -й спрягается по схеме:

| Единственное число (жангызлыкъ сан) | Множественное число (кёплюк сан) |
|---|---|
| бар-ай-ым пойду-ка сана-й-ым подсчитаю-ка кет-ей-им уйду-ка тиле-й-им попрошу-ка | бар-ай-ыкъ пойдём-ка, давай пойдём сана-й-ыкъ подсчитаем кет-ей-ик уйдемте тиле-й-ик попросим |

II. Четырехвариантная форма -гъын/-гин, обычно представляющая форму 2-го лица ед. ч., в карачаево-балкарском языке по своему значению может употребляться только в сфере желаний (добра или зла) и не имеет форм возможности и вопроса: почти не употребляется вне контекста, чем, возможно, и объясняется семантика этой формы.

III. Форма на -гъа(й)/-ге(й) + *эди* представляет сочетание: основа+аффикс причастия будущего желательного на -гъай/-ге(й) + *эди* в спрягаемой форме.

Имеется менее употребительная, более полная форма на -ар, -ыкъ/-ер, -ик, -арыгъым/-еригим келеди.

Таблица спряжения глаголов желательного наклонения

| Бет Лицо | Жангыз- лыкъ сан (ед. ч.) | Кёплюк сан (мн. ч.) | Жангыз- лыкъ сан (ед. ч.) | Кёплюк сан (мн. ч.) |
|-------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------|
| 1-е | биллигим келеди | биллигибиз келеди | биллигим келмейди | биллигибиз келмейди |
| 2-е | биллигинг келеди | биллигигиз келеди | биллигинг келмейди | биллигигиз келмейди |
| 3-е | биллиги келеди | билликлери келеди | биллиги келмейди | билликлери келмейди |

Упражнение. Запомните значение следующих глаголов-синонимов.

сыйдамла, сюрмеле – строгой, сыйла, хурметле – уважай, къууан, эс бёл, эс бур – обрати внимание, ары, тал – устань, утомись.

Задание. Переведите следующие предложения.

1. Я хочу гулять на свежем воздухе.
2. Вы хотите со мной идти гулять?
3. Я не хочу гулять, устал, хочу полежать.
4. Мы хотим немного отдохнуть.
5. Вы хотите слушать музыку?
6. Они хотят смотреть телевизор.

Новые слова: свежий воздух – ариу хауа; немного – бир кесек.

I. Что как называется?

Малкъарча:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| – Масло деп неге айтадыла? | – Масло деп жаугъа айтадыла. |
| – Сахар деп неге айтадыла? | – Сахар деп шекерге айтадыла. |
| – Виноград деп неге айтадыла? | – Виноград деп жю-зюмге айтадыла. |

- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| – Свет деп неге айтадыла? | – Свет деп жарыкыгъа айтадыла. |
| – Овоц деп неге айтадыла? | – Овоц деп бахча кёгетге айтадыла. |
| – Вол деп неге айтадыла? | – Вол деп ёгюзге айтадыла. |
| – Коза деп неге айтадыла? | – Коза деп эчкиге айтадыла. |

Орусча:

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| – Улакъ-гъа не дейдиле? | – Улакыгъа козлёнок дейдиле. |
| – Бузоу-гъа не дейдиле? | – Бузоугъа телёнок дейдиле. |
| – Ийнек-ге не дейдиле? | – Ийнекге корова дейдиле. |
| – Байтал-гъа не дейдиле? | – Байталгъа кобыла дейдиле. |
| – Тай-гъа не дейдиле? | – Тайгъа жеребёнок дейдиле. |
| – Къой-гъа не дейдиле? | – Къойгъа овца, баран дейдиле. |
| – Къозу-гъа не дейдиле? | – Къозугъа ягнёнок дейдиле. |
| – Тонгуз-гъа не дейдиле? | – Тонгузгъа свинья дейдиле. |
| – Кошт-ха не дейдиле? | – Коштха поросёнок дейдиле. |
| – Тауукъ-гъа не дейдиле? | – Тауукыгъа курица дейдиле. |
| – Жюжек-ге не дейдиле? | – Жюжекге цыплёнок дейдиле. |

II. Прямая речь в предложении

РФ-ни инсанларына: «Сизни байлыгыгъыз неди?» – деп сорсанг:

Бир къаууму: «Бизде нефть кёпдю», – дейдиле.

Бир къаууму: «Бизде темир кёпдю», – дейдиле.

Бир къаууму: «Бизде кёмюр кёпдю», – дейдиле.

Бир къаууму: «Бизде мирзеу кёпдю», – дейдиле.

Бир къаууму: «Бизде мал кёпдю», – дейдиле.

Бир къауумуна: «Не эте турасыз?» – деп сорсанг:
«Жол ишлей турабыз», – дейдиле.

Бирсилери: «Канал къаза турабыз, эл къурай турабыз», – дерле.

Грамматика. Чужая речь в карачаево-балкарском предложении оформляется посредством вспомогательного глагола де (говори, скажи), который всегда идет непосредственно за чужой речью. Например: Атам: «Школгъа бар», — деди.

Глагол де спрягается как и все другие глаголы.

Примечание. Глагол де употребляется и в таких случаях, как не дейди? (что говорит?) не эт дейди? (что требует?) не дейсе? (что говоришь?) не излейсе? (чего требуешь?) и др.

Задание. Прочитайте текст, переведите, обратите внимание на вспомогательный глагол де. Выпишите местоимения и распределите по разрядам.

- Ахматха манга тюбесин де.
- Ол тамбла келирге дегенди.
- Ол алаамат адам болур дейме.
- Хау, кесини ишин иги билген адамды.
- Аланы иги библиотекалары барды дегендиле.
- Хау, мен анга ишексизме.
- Сора биз анга тюбемей амалыбыз жокъду.
- Арсарсыз, барып къалдыгъыз.

Словарь к тексту

манга тюбесин — пусть встретится со мной

тамбла — завтра

алаамат — чудесный, прекрасный

ишексизме — не сомневаюсь

амал — выход, возможность

арсарсыз — без сомнения

Дополнительный материал для разговорной речи

Желание, намерение

**Кереклисин, тилегин
билдириу**

Я хочу (хотел(-а) бы) поговорить с тобой (с Вами).

Тебе (Вам) хочу помочь.

Я тебя (Вас) хочу проводить.

Мне нужно спросить у тебя (у Вас).

Мен сени (Сизни) бла сёлеширге суюе эдим.

Санга (Сизге) болушургъа суюеме.

Мен сени (Сизни) ашырыргъа суюеме.

Мени санга (Сизге) сорлугъум бар эди.

Хотелось бы нам немного отдохнуть (сделать небольшой перерыв).

Мне хочется встретиться с Вами, сходить в кино, на танцы, поехать загород.

Вы хотите со мной встретиться?

Позвоните, пожалуйста, мне.

Хорошо, ладно, договорились.

Биз бир кесек солургъа суюе эдик (бир кесек солуу аллыкъ эдик).

Мен, Сизни бла тубешип, киногъа, тепсерге барыргъа суюеме, шахардан тышына кетерик эдим.

Сиз мени бла тубеширге ыразымысыз?

Манга телефон бла селешигиз.

Охо, игиди, келишдик.

Тридцать третье занятие

Грамматика. Условное наклонение (шарт туруш).
Форма возможности и невозможности.

КЪОЙ ХАЙЫРЛЫ МАЛДЫ

Къой малдан эт, жау, сют, жюн, тери, кёрпе алынады. Эт комбинатда союлгъан къойладан къалыучу чегиледен, мюйюзледен, къанындан – желим, тюйме, маллагъа татымлы аш окъуна этедиле. Аны себепли халкъ къой малны бек эрттеден кютеди.

Къойну жюню бек багъалыды. Ол жылы да, женгил да, тутумлу да болады. Хада къойну жюнюнден согъулгъан къумач тюгенмейди, тюрленмейди. Хада къойну бир килограмм жюнюнден бир костюм чыгъады. Бир къойдан алты килограмм жюн къыркъылса, аны юч килограммы ариу жюн болады.

Къой териден къыш кийимле этиледиле. Аны себепли халкъда «Тонлу – онглу» деген нарт сёз жюрюйдю. Хада къойланы бла къатыш къойланы терилеринден алапат кёрпе этиледи. Бютюнда элтир дунияны юсюнде бек багъалы затды. Къойну эти бла жауу уа бек багъалы ашха саналадыла. Аны хар ким да биледи.

Словарь к тексту

азыкъ – корм, продовольствие

къан – кровь
багъалы – ценный

хада кьой – тонкорунный
 баран
 жанк – волосинка
 элтир – мерлушка
 желим – клей
 татымлы – питательный
 жюн – шерсть
 ийирирге – прясть
 тутумлу – ноский
 тери – шкура
 согъуу – ткать
 женгил – легкий

халкъда – в народе
 кьыркъыу – стрижка
 тюгенмейди – не меняется
 кьумач – ткань
 мюйюзле – рога
 тынч – легко, легкий
 кёрпе – мех
 ёсдюрюу – развести, выра-
 стить
 аш – еда
 жылы – теплый
 тюйме – пуговица

Пословица: Кьойну тюгю да алтынды (Овечья шерсть – золото).

Соруу иш

1. Кьойдан не хайыр тюшеди? 2. Союлгъан кьойланы кьалгъан-кьулгъанларындан не зат этиледи? 3. Халкъ кьой малны юсюнден не айтады? 4. Кьой жюнден не этиледи? 5. Элтир кьаллай кёрпеге саналады? 6. Кьойну эти бла жауу кьаллай ашдыла?

Задание. Из текста запомните активные слова.

В карачаево-балкарском языке по своей структуре формы условного наклонения представлены двумя типами:

1) простая форма – основа+показатели наклонения -са/-се+краткие аффиксы лица;

2) аналитические формы: а) основа времени (в форме причастия и деепричастия) + эсе в спрягаемой форме; б) конструкция с эсе + эди.

Отрицательная форма глаголов в условном наклонении образуется путем прибавления отрицательного аффикса -ма, затем -са, -се и, наконец, личных окончаний существительного и множественного числа.

Таблица спряжения глаголов условного наклонения

| Бет Лицо | Жангыз- лыкъ сан (ед. ч.) | Кёплюк сан (мн. ч.) | Жангыз- лыкъ сан (ед. ч.) | Кёплюк сан (мн. ч.) |
|-------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1-е | унут-са-м кёр-се-м | унут-са-къ кёр-се-к | унут-ма-са-м кёр-ме-се-м | унут-ма-са-къ кёр-ме-се-к |

| | | | | |
|-----|-------------------------|----------------------------|-------------------------------|--|
| 2-е | унут-са-ңг кёр-се-ңг | унут-са-гъыз кёр-се-гиз | унут-ма-са-ңг кёр-ме-се-ңг | унут-ма-са- гъыз кёр-ме-се- гиз |
| 3-е | унут-са кёр-се | унут-са-ла кёр-се-ле | унут-ма-са кёр-ме-се | унут-ма-са- ла кёр-ме-се-ле |

Задание. Проспрягайте глаголы в условном наклонении, пользуясь данной таблицей. Запомните их значение.

Ойла (подумай), тюзет (исправь), къысхарт (сократи), кетер (убери), къош (прибавь), къырып къой (вычеркни), кёчюр (переведи).

Запомните пословицы: Ишлемеген тишлемез (Кто не работает, тот не ест). Азды деп, алмасанг, кёпден къурлай къалырса (Лучше синица в руке, чем журавль в небе).

Форма возможности и невозможности

Задание. Прочитайте текст, переведите, обратите внимание на выделенные глаголы.

Къарт анасы:

– Марзият, тамбла мени докторгъа элталырмыса? Кесим бараллыкъ туйюлма, аякъларым ауруйдула.

Марзият:

– Ынна, тамбла элталмам. Ишим кёпдю.

Ынна:

– Сора къачан бошарса?

Марзият:

– Тамбла къалып, бюрсюкюн элталлыкъма.

Ынна:

– Ишден бошасанг, тюкеннге къайтып, эт, сют, гыржын ала кел, унутма.

Марзият:

– Охо, болсун, ынна.

Грамматика. Аффикс -ал образует форму возможности (в положительной форме) и невозможности (в отрицательной форме) совершения действия. Вспомогательный аффикс -ал в данном случае соответствует русскому глаголу «мочь». Например: Мен кёчюр + ал + лыкъма (Я смогу перевести); Сиз кёчюр + ал + лыкъмысыз? (Вы

сможете переводить?); ол кёчюр + ал + лыкъямыды? (Он сможет переводить?)

Таблица спряжения формы возможности и невозможности совершения действия

| Лицо | Форма возможности совершения действия | | Форма невозможности совершения действия | |
|------|---------------------------------------|------------------------------|---|--------------------------------|
| | Жангызлыкъ сан (единств. число) | Кёплюк сан (множеств. число) | Жангызлыкъ сан (единств. число) | Кёплюк сан (множеств. число) |
| 1-е | кёр-алама болушалама | кёралабыз болушалабыз | кёралмайма болушалмайма | кёралмайбыз болушалмайбыз |
| 2-е | кёраласа болушаласа | кёраласыз болушала-сыз | кёралмайса болушалмайса | кёралмайсыз болушалмайсыз |
| 3-е | кёралады болушалады | кёраладыла болушаладыла | кёралмайды болушалмайды | кёралмайдыла болушалмайдыла |

Задание. Переведите предложения, употребляя форму возможности совершения действия, пользуясь таблицей.

1. – Ты сможешь написать рецензию на эту книгу?
– Нет, не смогу.
2. – Вы можете сократить эту статью?
– Да, могу.
3. – Вы сможете за два часа прочесть корректуру?
– Смогу.
4. – Ты можешь сегодня написать ответ на это письмо?
– Могу.
5. – Он может сделать макет следующего номера газеты?
– Может.

Новые слова: сократи – къысхарт; следующий – кезиулю.

Контрольная работа

1. Переведите текст, из текста выпишите имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения.

КИТАПНЫ БАГЪАЛАТЫУ

Персиячы алим Уазир Сахиб китапланы бек багъа-лагъанды, суйгенди. Аны китапханасында 1170 минг-нге жууукъ китап болгъанды. Ол къырал къуллукъчу болгъанды эм аскерге башчылыкъ этгенди. Жортууул-лагъа чыкыгъанда, китапханасын кеси биргесине элт-генди. Китапланы тёрт жюз тюеге жюклетип, тюеле уа алфавитни тизгинине кёре тизилип баргъандыла. Ки-тапханачыла керекли китапланы керекли заманда Са-хибге табып бере болгъандыла.

Словарь к тексту

| | |
|--------------------------------------|--|
| алфавитни тизгинине | жортууул – поход |
| кёре – по алфавиту | къырал къуллукъчу – госу- дарственный деятель |
| жюклетип – погрузив | керекли заманда – в нуж- ное время |
| аскер – армия | китапхана – библиотека |
| биргесине элтгенди – брал с собой | |

Соруу иш

1. Уазир Сахиб не адам эди? Ол нени суйгенди?
2. Китапланы къалай алып айланганды? 3. Тюеле къа-лай тизилип бара болгъандыла? 4. Сахибге керекли ки-тапланы кимле табып бергендиле?

Образец разбора. Кеси (возвратное местоиме-ние) – -и притяжательное окончание 3-го лица, баш бо-луш; жортуууллагъа (существительное), -ла – окончание множественного числа, -гъа окончание бериучю болуш, отвечает на вопрос *къайры?* Персиячы (имя прилагатель-ное), корень – Персия, -чы – словообразующий аффикс прилагательного; тёрт жюз – имя числительное, количе-ственное.

2. Переведите слова-синонимы: тынч, эсен, сау-сала-мат.

3. Переведите диалог:

– Сарыбий бла Шаухал къалай къутулдула? – деп сорду Чоппак. – Сау-эсенмисиз?

– Шукур Аллахха!

– Бу сахардамы жашайсыз?

– Хау, бу сахарлыма.

– Редакция бумуду?

– Буду.

– Алай эсе, мени тарыгъыуум барды, аны къалай этейим?

– Жазыгъыз да, беригиз.

Тридцать четвертое занятие

Грамматика. Наречие (сёзлеу). Служебные имена (къуллукъчу атла).

Задание. Прочитайте текст и запомните активные слова.

ЖЫЛНЫ КЕЗИУЛЕРИ

Жылны кезиулери: жаз башы, жай, кюз, къыш.

Жаз башында кюн жылынады. Къар эрийди. Терек-ле кёгереди. Жаз башында жерге урлукъ саладыла. Жылы жерлеге учуп кетген къанатлыла къайтып келедиле.

Жай кюн исси болады. Адамла женгил кийинип айланадыла. Жай жауун жауады. Сабийле, уллула да, суу боюнуна барып, жуунадыла, ариу табийгъатны таза хауасында солуй, эрикгенлери кетеди. Жайгъыда кёгетле жетедиле.

Кюз кюнле салкъыннга айланадыла. Жауун терк-терк жауа башлайды. Кюзде мирзеу, бахча кёгетле жетедиле.

Къыш кюн суукъ болады. Къар жауады. Жерни юсю чыммакъ болады. Хар ким жылы кийимин киеди. Башларына бёрк, аякъларына жылы чурукъ, юслерине жылы пальтоларын киедиле.

Соруу иш

1. Жылны кезиулери ненчадыла, атларын айт. 2. Жаз башында хауа къалай болады, жерге не саладыла? 3. Жай кюн къалай болады? 4. Ол заманда адамла къалай кийинедиле? 5. Не жауады? 6. Жай не жетеди? 7. Кюз кюн къалай болады? 8. Кюз не затла жетедиле?

Задание. Запомните производные слова.

1. Жаз, жаз башы (весна), къыш, къышда, къыш ке-

5. Наречия меры и степени (санчы бла мардачы сёзлеулери). Наречия этого разряда указывают на меру, степень и предел действия или процесса, выражают количественные отношения и отвечают на вопросы: *къаллай бир? ненча?* Сюда относятся: *аз* (мало), *кёп* (много), *бираз* (немного), *талай* (много), *тамам* (как раз), *азчыкъ* (немножко), *чыртда* (ничуть), *битеулей* (целиком), *мардасыз* (безгранично), *хыйсапсыз* (бесчисленно).

Словообразовательные аффиксы наречия

1. Аффикс *-ча*. С помощью этого аффикса образуются наречия от имен существительных, прилагательных, от местоимений и от самих наречий. Аффикс *-ча* может присоединиться непосредственно к корню слова или к какой-либо основе: *орус-ча* (по-русски), *къысха-ча* (вкратце), *жангы-ча* (по-новому), *эски-ча* (по-старому).

2. Аффиксы *-лай*, *-лей*. *Мирзеу* + *лей* (зерном), *къумач* + *лай* (тканью, не в шитом виде), *ахча* + *лай* (деньгами), *сау* + *лай* (целиком), *иги* + *лей* (в хорошем виде).

3. Аффиксы *-тын*, *-тин*. *Алай* + *тын* (там), *былай* + *тын* (здесь), *ёре* + *тин* (стоя), *тёбен* + *тин* (понизу, снизу), *огъар* + *тын* (поверху).

4. Аффиксы *-къары*, *-кери*, *-гъары*, *-гери*, *-хара* не продуктивны, но наречия, образованные с их помощью, относятся к древнейшему слогу наречий: *ич* + *гери* (внутри), *тыш* + *гъары* (наружу), *уч* + *хара* (вскользь).

Аффиксы *-на*, *-не*. С их помощью образуются наречия образа действия от имен существительных и прилагательных с аффиксами принадлежности: *телиси-не* (сдуру), *узуну-на* (в длину), *бошу-на* (впустую), *терси-не* (вкривь).

Упражнение. Переведите следующие выражения-предложения и запишите в тетрадь.

1. Он плакал как ребенок. 2. Летит как птица. 3. Помоему, он хороший человек. 4. Я сегодня проснулся рано. 5. Холодный, как лед. 6. Мы все лето работали в колхозе.

Новые слова: плакать — *жиляргъа*; проснуться — *уяныргъа*; лед — *буз*.

Упражнение. Переведите следующие предложения и запишите в тетрадь, сёзлеу подчеркните.

1. Жай жайлыкъгъа чыгъабыз. 2. Жайлыкъда хауа ариуду. 3. Чыран суула тап-таза, буз кибик, сууукъ. 4. Ары, къойчулагъа, ыйыкъ сайын газет-журнал келтиредиле. 5. Ингирликде телевизоргъа къарайбыз.

Служебные имена (къуллукъчу атла)

Грамматика. Служебные имена, сочетаясь с другими предшествующими именами *в иеликчи болуш* (оформленном или неоформленном), образуют как бы сложные слова, имеющие пространственное значение. В этом сочетании служебные имена употребляются только в притяжательной форме 3-го лица и принимают падежные окончания. По смыслу они иногда соответствуют русским предлогам: юсю – над, верхняя часть; тюбю – под, низ, нижняя часть; аллы – перед, передняя часть; арты – зад, задняя часть; башында – на; жанында, къатында – возле, около, боковая часть; ичи – внутри; арасы – между; тышы – вне, наружная часть; ортасында – в середине и т. д.

Упражнение. Прочитайте, переведите, обратите внимание на служебные слова.

1. Арбазны ичи таза. 2. Юй артында терек ёсюп турады. 3. Сабийле эшик аллында ойнайдыла. 4. Къашыкъла шкаф ичинде жылтырайдыла.

Упражнение. Вместо многоточия вставьте нужные слова.

Служебные слова: *тиз, орта, жый, юс, тюп.*

1. Лейла юйню ...гинин жыя айланады. 2. Ариу жарашдырылгъан отоуну ...сында столну жанында Жагъафар китап окъуй турады. 3. Мен юйде олтуралмай, жазны узуну чалгъычы ...ында болама. 4. Китапла стол ...юнде къаланыпдыла. 5. Къулий улу атлы орамдагъы тогъуз къатлы юйню ...юнде тюкен барды.

Новые слова: шаудан – родник; отоу – комната; чалгъычы – косарь; жыйын – группа; къат – слой, этаж.

1. Составьте предложения со следующими синонимами: *ариу, айбат, субай, къарт, акъсакъл, аппа.*

2. Переведите предложения:

а) Я не могу согласиться с Вами.

- б) Ты не хочешь кушать?
- в) Он не может выступить на собрании.
- г) Они хотят сегодня поехать в горы.

Дополнительный материал для разговорной речи

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – Говорите ли Вы по-балкарски, по-русски, по-кабардински, по-кумыкски? – Да, я говорю. – Хорошо. – Немного. – Плохо. – Нет, я не могу говорить. – Извините, Вы говорите слишком быстро. – Говорите немного медленнее, пожалуйста. – Повторите, пожалуйста. – Вы меня понимаете? – Понимаю. – Не понимаю. – Пожалуйста, переведите на русский язык это слово. | <ul style="list-style-type: none"> – Сиз сёлешаламысыз малкъарча, орусча, къабартыча, къумукъча? – Хау, мен сёлешеме. – Игиди. – Бир кесек. – Осал. – Угъай, мен селеше билмейме. – Кечгинлик, Сиз асыры терк селешесиз. – Акъырыныракъ айтсагъыз эди. – Энтта бир кере къайтарсагъыз эди. – Сиз мен айтханны ангылаймысыз? – Ангылайма. – Ангыламайма. – Бу сёзню орусчагъа кёчурсегиз эди. |
|--|---|

Тридцать пятое занятие

Грамматика. Послелог.

Упражнение. Прочитайте следующие предложения и определите, в каком падеже стоят выделенные слова в сочетании с послелогами.

1. Биз жыл сайын Минги тау тийресине солургъа барабыз.
2. Сизни юсюгюзден иги хапарла жюрюйдюле.
3. Гюржюге Владикавказны башы бла учаргъа билетле алдыкъ.
4. Юйге дери ашырыгъыз.
5. Жашым, манга базаргъа дери элтирик автобусну кёргюзтчю.
6. Экинчи

орамда онгнга бурулугъуз, сол жанында автобус тохтау-
чу жерни кёрюсюз. 7. Былтырдан бери Тырнауузгъа
бармагъанма. 8. Солуу кезиуден сора келирсе.

Грамматика. В карачаево-балкарском языке имеют-
ся неизменяемые слова – послелогои, которые выражают
отношения между предметами и управляют каким-либо
падежом именных частей речи.

1. Послелог всегда стоит после управляемого слова.

Послелогои *сайын* (по мере того как...), *ючюн* (ради,
для) употребляются с неопределенным падежом, обозна-
чая цель, причину. *Ючюн* сочетается с существительным
(мени ючюн – ради меня, не ючюн – ради чего, для
чего), с глаголами (*барыр ючюн*, *айтыр ючюн* – чтобы
пойти, чтобы сказать), *сёз ючюн* (для примера).

Послелогои *дери* (до), *таба къарай* (поближе, к, по, смот-
ря), *къаршы* (против) употребляются с дательным-напра-
вительным падежом (*бериучю болуш*). *Ингирге дери* (до
вечера), *къышха дери*, *къышха жанлай* (поближе к зиме),
элге жууукъ (поближе к селу).

Послелогои *башха*, *ёзге* (кроме), *андан эсе* (чем), *бери*
(сюда), *арлакъ* (подалее), *сора*, *андан ары* (после) упот-
ребляются с исходным падежом (*башлаучу болуш*): *мын-
дан башха* (кроме этого), *андан эсе* (чем то), *тюшден*
сора (после обеда).

Задание. Прочитайте текст, переведите и найдите послелогои.

Устаз школ таба барады. Шахаргъа дери машина бла
келдик. Кюн тийип эди, алай а сууукъ сынмагъан эди.
Алайда, Хасандан башха, адам кёрюнмейди. Андан эсе
жылы кийин. Тюшден сора къар жауаргъа ушайды.

2. Частицы тоже относятся к служебным словам, са-
мостоятельно не употребляются. В речи служат для вы-
ражения различных смысловых оттенков отдельного сло-
ва.

Например: 1) *Жыйылыуда мен да чыгъып сё-
лешдим (... и я ...)*. 2) *Санга тюбемегенли кёп болады*
да (... ведь ...). 3) *Не айтаса Минги тау тийресини ариу-
лугъуна! (... что ...)*. 4) *Тюнене шахматладан жаланда*
бир кере къытылдым (... лишь ...).

Задание. Прочитайте текст, переведите, найдите частицы и оп-
ределите их смысловые оттенки.

1. Эркехан келген болурму? Хау, ма бусагъат кесине туберикбиз. 2. Алан, сен а терк окъуна юйренип къалгъанса да! Ма, жаш десенг, алай болургъа керекди! 3. Мен ангылагъан – ишлесенг, къайда да юйлюсе, къыйынынг кирмеген жерде уа итден онглу туююлсе. 4. Тап, айтдырмай къоймай эсенг, юйюбюзден бери да билим алыргъа келгенме.

Хубийланы О.

Новые слова: юйлю – имеющий свой дом, с домом; къыйын – труд, работа; ит – собака.

Виды предложения по цели высказывания.

Повествовательное предложение (хапарлаучу айтым)

Повествовательные предложения как в карачаево-балкарском, так и в русском языках выражают сообщение говорящего о явлениях и предметах окружающей действительности.

В обоих языках повествовательные предложения могут быть простыми и сложными, утвердительными и отрицательными.

Упражнение. Прочитайте текст, переведите и ответьте на вопросы.

ГЁТЕНИ СЁЗЛЮГЮ

Дуния литератураны гёжефи Иоганн Вольфганг Гёте кесинден артдагъылагъа чексиз уллу хазна къойгъанды. Ол хазна – 143-томлукъ чыгъармасы – 1887–1919 жыллада Веймарда басмаланып чыкъгъан эди. Аны бла байламлы, бир къауум замандан сора алимле, тарыхчыла, литераторла Гётени чыгъармаларын сёзлюк этип чыгъарыргъа мурат этгендиле. Алай, тюрлю-тюрлю чырмаула болуп, сёзлюк этип чыгъарыу созула тургъанды.

Гётени сёзлюгюн жарашдырыу 1946 жыл башланганды. Литературоведле, тил билимини усталары, Берлинде оноулашып, ишни этип башлагъандыла. Аны хайырындан, Гётени тилини сёзлюгюню биринчи тому, басмаланып, битеу дуниягъа жайылды. Къалгъан 79 тому 2000-чи жылгъа дери чыгъарыллыкъ эди.

Словарь к тексту

гёжеф – борец

чексиз уллу – безграничный

мурат – цель, намерение

тюрлю-тюрлю – разные

хазна – богатство, достояние
басма – печать
чыгъарма – сочинение
тарыхчыла – историки

артха созулду – затянулось
башланнганды – начался
тил билим – языкознание
къалгъаны – остальное

Соруу иш

1. Гёте артдагъылагъа не къойду?
2. Гётени сёзлюгюн ким этгенди?
3. Гётени сёзлюгю не болду?
4. Сёзлюк ненча том боллукъду?

Вопросительное предложение (соруучу айтым)

Повторите пятнадцатое занятие.

Побудительное предложение (къозгъаучу айтым)

Как в русском, так и в карачаево-балкарском языке побудительные предложения выражают различные оттенки волеизъявления - от категорического приказа до просьбы и увещевания¹.

Побудительные предложения в карачаево-балкарском языке передаются глаголом повелительного наклонения второго лица единственного и множественного числа. Урушну аты айтылмасын! (Долой войну!) Эришиуню ключлейик! (Развернём соревнование!) Жамал, бери кел! (Жамал, иди сюда!).

В карачаево-балкарском языке, кроме 2-го лица, повелительное наклонение имеет и форму 3-го лица, которое выражает желание, приказание, требование, призыв и т. д. Сен айт, ол мени сакъласын! (Ты скажи, пусть он меня подождёт!) Сафият, анангы чакъырчы! (Сафият, позови-ка маму!)

Восклицательное предложение (кётюртюучю айтым)

Восклицательное предложение эмоционально насыщено, произносится с особой интонацией.

Восклицательные предложения и в русском и в карачаево-балкарском языках выражают удивление, иронию, презрение, недоумение, сомнение, страх, гнев, жалость, нежность, восхищение, возмущение и т. д.

¹ Галкина-Федорук Е. М. и др. Современный русский язык. Синтаксис. 1960. С. 376.

Восклицательные предложения произносятся высоким тоном. Помимо этого, в восклицательных предложениях применяются и другие средства (междометия, эмоционально сокращенные слова, усилительные частицы). Ол *кзаллай* халал, *кзаллай* асыл, адыллы, *кзаллай* закий адамды! (Какой он добрый, благородный, справедливый, талантливый человек!). *Машалла* Саниятха! Ол бизни элибизни ариулугъуду! (Прелесть эта Саният! Она краса нашего аула!) *Жашасын* суйген Ата Журтубуз! (Да здравствует наша любимая Родина!) *Сабийле, келигиз бери!* (Ребята, идите сюда!) Обратите внимание на место расположения выделенных сказуемых последних двух предложений.

Запомните! Сказуемое в побудительном и восклицательном предложениях нередко стоит перед подлежащим. Такое изменение обычного порядка слов в предложении называется инверсией.

Упражнение. Прочитайте текст, переведите и обратите внимание на месторасположение подлежащего и сказуемого в повествовательных, вопросительных, восклицательных предложениях (на инверсию), ответьте на вопросы.

МАЛКЪАРНЫ НАРАТ ЧЕГЕТЛЕРИ

Малкъарны жерини юсю да, туюбу да байды. Нарат чегетлери окъуна кеслери алларына бир байлыкъ туююлмюдюле? Аланы жаланда Тайга бла тенггешдирирге боллукъду. Сен Минги тау тийресине – Мёлюшгюге, Башилге, Гара ауузуна иш баралгъанмыса? Ол уллу терекле – гёжефле кибик! Къалай сюеледиле ала, нарт батырлача! Жел ургъанда, аланы ийнели чапыракъларыны шыбырдагъанларына тынгылагъанмысыз сиз?! Кедр агъачны кёрмеген эсегиз, бизни наратланы ичлеринде айланыгъыз. Кёкге тиреу болгъан, кюмюш терекле аладыла!

...Бек алгъа агъачны ичинде хауаны айтчы! Ары жууукълаша баргъанынглай, кёк кырдыкны, балауузну, чапыракъны, топуракъны, гокка хансланы, къысхасы – битету табийгъатны ариу ийиси бурунунга урады. Тюрлю-тюрлю кёгетледен этилген бир тауушлукъ сууундан эрикмей ичгенча, таза хауаны ичинге тартып, зауукълукъ аласа.

Словарь к тексту

юсю – поверхность,
верхняя часть

нарат – сосна
гёжеф – силач, борец

1) Подлежащее выражается именем существительным или местоимением в *баш болуш*.

2) Подлежащее может выражаться также прилагательным, числительным и другими частями речи, если они употребляются в значении существительного и отвечают на вопросы *баш болуш*. Например: 1. Абаданла залда олтурадыла (подлежащее выражено прилагательным). 2. Ахмат отун жарады (подлежащее выражено существительным). 3. Кирпич этиу – иги усталыкъды (подлежащее выражено неопределенной формой глагола). 4. Бири Семенладан, экинчиси – Суююнчладан (подлежащее выражено числительным).

Упражнение. В тексте 35-го занятия («Гётени сёзлюгю») найдите подлежащие и определите, какими частями речи они выражены, поставьте вопросы.

Сказуемое (*хапарчы*) – это главный член предложения, который обычно связан с подлежащим и отвечает на вопросы *не этеди? не этгенди? не этерикди? зат къаллайды? (къалайды?) кимди? неди? затха не болгъанды? (что делает предмет? что с ним происходит? каков он? что это такое? кто он такой?)* и др.

Простое глагольное сказуемое

Сказуемое, выраженное одним глаголом в форме какого-либо наклонения, называется простым глагольным сказуемым.

Примеры, данные выше, прочитайте и разберите. Одной чертой подчеркните подлежащие, а двумя – сказуемые.

Повторите тринадцатое и четырнадцатое занятие о согласовании сказуемого с подлежащим. Какой частью речи оно может быть выражено?

Составные сказуемые

1. Составные сказуемые могут быть глагольными и именными. Например: 1. Ол манга ЖАРАП КЪАЛДЫ. 2. Даниял СЕКИРИП КЕТДИ. 3. Отар бу элни ТАНЫМАУЧУ ЭДИ. 4. Барына да ТАНСЫКЪ БОЛГЪАНМА. 5. Ахшылыкъ – КЮН ТИЙГЕНЧА саулай дуни-ягъа. 6. Элни намысы – ЭРНИ НАМЫСЫ. 7. Тенг этип ашагъан – ШУЁХЛУКЪНУ БЕЛГИСИДИ и др.

Задание. Из текста «Москва, Кремль» (двенадцатое занятие) выпишите составные именные сказуемые.

Упражнение. Из текста «Леонардо да Винчи – жырчы» (двадцать шестое занятие) выпишите составные глагольные сказуемые.

Второстепенные члены предложения

1) Дополнение (толтуруучу). Дополнение бывает прямое (туура) и косвенное (сёдегей).

Прямые дополнения относятся к переходным глаголам и обозначают предмет, на который направлено действие.

Прямой объект выражается аффиксальным и нулевым тамамлаучу болуш (винительный падеж). Например: Китап (газет, назму) окъуду (*не?*). Абаданны сыйлайды (*кимни?*). Игини махта, къууансын (*кимни?*). Адамны ариу кёр (*кимни?*). Эгечинги чакъыр (*кимни?*).

Упражнение. Повторите тамамлаучу болуш (восемнадцатое занятие) и текст «Жыйылыу».

Упражнение. Переведите следующие предложения:

1. Купи мясо, масло, сыр, творог, хлеб. 2. Свари мясо. 3. Пей айран. 4. Поставьте чай. Пишите письмо. 5. Оденьте новое платье, новые туфли. 6. Вас папа зовет. 7. Дай мне свою тетрадь. 8. Повесь свое пальто.

Упражнение. Повторите баш, иеликчи, бериучю, тамамлаучу, орунлаучу, башлаучу болушла.

Контрольная работа

I. Прочитайте текст, переведите.

II. Выпишите в один столбик существительные простого склонения, а в другой столбик существительные притяжательного склонения и определите падежи.

III. Выпишите глаголы переходно-настоящего времени.

IV. Выпишите местоимения и определите их разряды.

МЕНИ ДЕМЕНГИЛИ КЪЫРАЛЫМ

Самолёт кюнбатыш таба сюзюлюп келеди. Башында кюн жылтырапды. Кёк бек ачыкъ. Энишгеде акъ булутла, жерни юсюн къар басхан кибикди. Бир-бирде ала шимал тенгизде акъ айыула айланган буз таулагъа

| | |
|---|---|
| 3. Разделительные союзы: не..., не, бир..., бир, огъесе | Терекни не жазда, не кюзде орнатадыла. Жел бир шууулдай эди, бир шош бо- ла эди. |
|---|---|

Задание. Перепишите предложения, вставляя вместо многоточий сочинительные союзы по смыслу.

1. Ахмат юйюнде къалгъан эди, мен ... ишге кетген эдим. 2. Бизни бла бирге Лейла да барлыкъ эди, ... анасы аны жиберирге унамады. 3. Сен кетгенли, мында ... къар жаумагъанды, ... жел урмагъанды. 4. Элибиз уллу элледен тюйюлдю, ... школубуз а уллуду. 5. Багъып кю-решдик, ... Юсуп аягъы юсюне болмады. 6. Кёкню бу-лутла басдыла ..., сакъ жауун жауду. 7. Къар жаугъан-ды, ... алыкъа сууукъ тюйюлдю. 8. Той тамбланы бол-лукъду, ... бюгюнмю боллукъду? 9. Эгечим келлик эди, ... ол ауруп къалды. 10. ... къызлары келедиле, ... жашы келеди, алай бла къарт Азгор эрикмей жашайды. 11. ... ишде ишле, ... окъууда къармаш.

Словарь к тексту

| | |
|-----------------------|------------------------|
| юйюнде – дома | окъууда къармашыргъа – |
| булутла – облака | взяться за учебу |
| жиберирге – отпустить | эл – село |
| жел – ветер | тамбла – завтра |
| аягъы юсюне болмады – | багъыу – лечение |
| не выздоровел | той – свадьба |
| | къарт – старик |

Задание. Прочитайте текст, переведите, найдите сложносочиненные предложения, выпишите их, определите значение союзов, связывающих простые предложения. Ответьте на вопросы.

ЗАКИЙ КОМПОЗИТОРНУ БЕРГЕН САДАКЪАСЫ

Венада, орам бла келе тургъанлай, жарлы адам Мо-цартны тохтатханды да, садакъа тилегенди. Ёхчеге эт-

генлей, аны хуржунунда ахчасы болмагъанды да, Моцарт аны кофеханагъа элтип баргъанды. Столдан композитор терк окъуна къагъыт, къалам алгъанды да, менуэт жазгъанды. Чыгъарманы факъырагъа узатханды да, басмагъа элтип бер деп тилегенди. Ол садакъачы уа, бир чапыракъ къагъыт аны къарынын тойдурур деп артыкъ бек ышанмаса да, Моцарт айтхан басмагъа баргъанды. Ол менуэтни къолгъа этген басмачы, асыры къууаннгандан, не этерин билмей къалады да, факъыра кишиге беш алтын ахча берип иеди.

Словарь к тексту

| | |
|---|-----------------------------|
| алтын – золото | басмачы – издатель |
| бир чапыракъ къагъыт – листок бумаги | закий – гениальный |
| факъыра – нищий | алып бар – отнеси |
| къарынын тойдурур – может утолить голод | хуржунунда – в кармане |
| асыры къууаннгандан – от радости | ёхчеге этгенлей – как назло |
| | садакъа – подаяние |
| | алтын ахча – золотая монета |

Соруу иш

1. Венада, орамда бара тургъанлай, Моцартны ким тохтатхан эди?
2. Ол Моцартдан не тилегенди?
3. Моцартны хуржунунда ахчасы бармы эди?
4. Ол факъырачыны къайры элтгенди?
5. Моцарт анга не жазып берди?
6. Менуэтни къайры элт деп тилегенди?
7. Басмачы садакъачыгъа не берген эди?

Тридцать восьмое занятие

Грамматика. Сложноподчиненное предложение (бойсуннган къош айтым).

В карачаево-балкарском языке в сложноподчиненном предложении, в отличие от русского языка, имеется только один вид придаточных предложений – придаточные обстоятельственные. Они стоят впереди главного предло-

жения. Главное независимое предложение — бойсундур-гъан айтым, придаточное зависимое предложение — бойсуннган айтым.

Придаточные предложения в карачаево-балкарском языке связываются с помощью союзов, послелогов и аффиксов.

○ Придаточные обстоятельственные предложения делятся на:

1. Сложноподчиненные предложения с придаточными времени (бойсуннган заманчы кьош айтымла)

Придаточное предложение времени указывает на время действия главного предложения и отвечает на вопросы *кзачан?* — когда? *кзачандан бери?* — с каких пор? *кзачаннга дери?* — до каких пор?

Сказуемые придаточного предложения выражаются:

а) причастием с аффиксом на -чы/-чи:

| | |
|---------------------|-----------------------|
| <i>прид. предл.</i> | <i>главн. предл.</i> |
| Мен келгинчи, | СЕН МЫНДА ОЛТУРА ТУР; |

б) причастием на -гъан в *орунлаучу болуш*: Ала баргъанда, аш келтириучюле жерлеринден туруп кетдиле;

в) причастием на -гъан с послелогам *сайын, сора, дери*: Биз баргъандан сора, кьонакъяла тышына чыкъягъандыла. Эл мюлк техника айныгъаны сайын, тирлик жыйыу да ёседи.

2. Сложноподчиненные предложения с придаточными цели (бойсуннган муратчы кьош айтымла)

Придаточные предложения цели указывают на цель того, о чем говорится в предложении, и отвечают на вопросы: *нек?* (зачем?), *не ючюн?* (для чего?), *не умут бла?* (с какой целью?).

Сказуемое придаточного предложения цели выражается:

а) причастием на -лыкъ со вспомогательным глаго-

лом в деепричастной форме на -ып: Жол бла барып, бизни шуёхларыбыз шахардан он — онбеш къычырым-гъа дери ашырдыла;

б) неопределенной формой глагола с послелогом *ючюн*: Къыш сууукъдан ёлмез ючюн, гылыу тешигин бек терен къазады;

в) повелительной формой глагола 1, 2, 3-го лица со вспомогательным глаголом *деп*: Кеси юйренсин деп, Ахмат жашын заводда ишге жарашдырды. Биз, Алий бла саламлашайкъ деп, элге бардыкъ.

3. Сложноподчиненные предложения с придаточным условием (бойсунган таянчакъ къош айтымла)

Условные придаточные предложения указывают на условия того, о чем говорится в главном предложении и отвечает на вопросы: *къалай этсе? не этсе? не кезиуде?* — при каком условии?

Сказуемое придаточного условного предложения выражается наречием:

а) Эрттенбла, жукълап кълмасакъ, чабакъ тутаргъа Чегемге кетербиз. Жол кёргюзтген адам болса эди, аны къатына жанган отну жырып барыр эдик деп термиле эдик (*Хочулары С.*);

б) деепричастием отрицательной формы (-ма+й, -ме+й). Къар жаумай, сууукъ болмаз, мал бермей, жууукъ болмаз (*Нарт сёз*).

4. Сложноподчиненные предложения с придаточными уступительными (бойсунган сансыз къош айтымла)

Придаточные предложения уступительные отвечают на вопросы: *къалай этсе да? не этсе да?* — несмотря ни на что?

Сказуемое уступительного придаточного выражается:

а) условным наклонением с союзом *да*. Къартайсакъ да, къларыуубуз жаш бла бирчады;

б) причастием на -гъан в *башлаучу болуш*. Солтанны Омар таныгъанлыкъгъа, Аминат танымаучу эди;

в) деепричастием со вспомогательным глаголом *тургъанлай*. Окъургъа заманлары аз бола тургъанлай, ала иги жетишимле болдурдула.

5. Сложноподчиненные предложения с придаточными образа действия (бойсуннган халчы кьош айтымла)

Придаточные предложения образа действия показывают, как происходит действие в главном предложении. Отвечают на вопросы: *къалай? къалай бла?* (как? каким образом?).

Сказуемое придаточного предложения образа действия выражается:

а) деепричастием на -ып, -ип, -уп, -п, -а, -е, -й.

Жатып къалгъан хансланы юслеринде, къанатлары жылтырап, гебенекле учуп айланадыла. Аны сакълай турмай, Азрет жыйынны кеси башлап тебиреди. Бирле газет окъуп, бирле шахмат ойнап тебиредиле;

б) деепричастием на -гъанлай, -генлей.

Ол ауругъанлай, манга билдир. Ол келгенлей, бери кел.

6. Сложноподчиненные предложения с придаточными причины (бойсуннган сылтаучу айтымла)

Придаточные предложения причины указывают на причину того, о чем говорится в главном предложении и отвечают на вопросы: *нек?* (почему?), *неликден?* (от чего?), *не себепден?* (по какой причине?).

Сказуемое придаточного предложения причины выражается:

а) производными существительными, образованными при помощи аффиксов -лыкъ, -лик, -дыкъ, -дик от причастия прошедшего времени на -гъан в *исходном падеже*. **Жауун жаугъаны себепли, заманында жеталмадыкъ.**

б) причастием на -гъан в утвердительной и отрицательной форме с послелогом *сора* или *себепли*.

Фатимат келип къалгъандан сора, ол юйлерине кетип къалды.

Упражнение. Найдите в сложноподчиненных предложениях главное предложение.

1. Бизни барыбызны да эсибиздеди: Ахмат да, Жюнюс да, сени къарындашын Мурат да орденле эм майдалла бла ол жыл саугъаланнган эдиле. 2. Анда чаллыкъ кепдю, аны себепли трактор чалгъыланы ары жи-

- берирге керекди, атла бла уа Уллу таланы чалырбыз.
 3. Манга, сени портфелинде не бар эсе да, ол керекди.
 4. Нелени келтирген эселе да, бары да мындадыла.
 5. Къарт ыннаны төреси эди: не заманда келсенг да, къайдан эсе да чыгъарып, конфетле бермей къоймай эди.
 6. Ол манга не айтса да, ол зат керти болмай къалмай эди.

Сёзлюк

| | |
|-----------------------|------------------------|
| биз – мы | чаллыкъ – сенокосное |
| саугъа – дар, подарок | угодье |
| чалгъы – коса | къарт – старик, старец |
| тала – поляна | ынна – бабушка |
| уллу – большой | керти – правда |
| мында – здесь | |

Задание. Из данных простых предложений составьте сложные предложения при помощи союзов.

1. Мухтар алда келеди. Биз артдабыз.
2. Терекле чыпыракъ этдиле. Гюлле баш къусдула.
3. Салих аны юйге кийирди. Кеси мал орунга кетди.
4. Жырчыланы сайладыла.
5. Жаш фахмула кеслерин кёргюзтдюле.

Задание. Прочитайте текст, добиваясь правильного произношения и беглости при чтении вслух. Найдите сложносочиненные предложения, определите способы их связи. Переведите текст.

1. Къартла бир алаамат жырланы айта эдиле да, жыйылгъанла алагъа сюйюп тынгылай эдиле.
2. Маруугъа къалгъан бу жангыз ийнекди да, анга бичен мажарыргъа керекди.
3. Мухаммат бет-къол жууады.
4. Сен бла ол аны иги билирге керексиз, болуш алайды.
5. Мында картоф сатадыла.
6. Сабанчыла тирликни жыйгъандыла эм жер сюрюп башлагъандыла.
7. Мюлкде мал ашла хазырланадыла эм мал орунлагъа къаралады.
8. Биз мюлкге кёп файда тюшюргенбиз эм бизни ата-аналарыбыз аны хар ишин аягъы юсюне салгъандыла.
9. Онучу классны окъуучулары кёлденжазма жазгъандыла, математикадан сынау ишни да жетишимли тамамлагъандыла.
10. Хар ким да, анга тюбеп, саугъала элтип башлагъандыла (*Кациланы Х.*).
11. Бюгюн Туйгъун, тюрмеден къайтып бара, бери бурулгъан эди да, ол аны бир бек къубултхан эди. (*Гуртуланы Б.*)

| | |
|----------------------------------|---|
| къартла – старики | аламат – великолепный |
| жырла – песни | жангыз ийнек – единствен- ная корова |
| бичен – сено | мажарыргъа – обеспечить |
| къол – рука | бет – лицо |
| быхы – морковь | жер сюрюрге – пахать |
| мюлк – хозяйство | мал аш – корма |
| файда – прибыль | ата-аналарыбыз – родители |
| сынау иш – контрольная работа | жетишимли – успешно |
| къубултургъа – ласкать | тамамларгъа – исполнять |

Задание. Прочитайте текст, переведите, найдите сложносочиненные предложения, определите, каким глаголом выражены сказуемые.

МАРК ТВЕННИ ЖУУАБЫ

Бир кюн Марк Твеннге маркасыз къагъыт келгенди. Ахчасын берип, алып окъуса: «Эрттегили шуёхум, санга керти жюрегими теренинден салам иеме. Халым игиди. Керти шуёхунг... Джексон», – деген сёзле жазылып болгъандыла.

Арада бир къауум заман озгъандан сора, почтачы энди Джексоннга ауурлукъу эки килограммгъа жууукъ ахчасы берилмеген посылка келтиреди. Джексон ачып къараса, – бош бир таш бла бир чапыракъ къагъыт. Къагъытда былай: «О шуёхум! Сени халынг иги болгъанын эшитгенимде, юсюме ауурлукъ этип тургъан бу къара таш, доп деп, жерге тюшюп къалды. Аны санга теркирек билдирирге бек ашыгъама. Марк Твен».

Словарь к тексту

| | |
|---|--|
| ахчасы берилмеген посылка – посылка наложенным платежом | ашыгъама – спешу |
| юсюне ауурлукъ этип тургъан – тяжесть на душе | эрттегили шуёхум – мой старый друг |
| ауурлукъ – вес | юсюмден къара таш доп деп тюшдю – с души упал тяжелый камень |

Новые слова: эркин – свободный, свободно; къол салгъанды – подписался.

Задание. Прочитайте текст, переведите. Выпишите сложносочиненные предложения.

чиненные предложения в один столбик, а в другой – сложноподчиненные предложения.

Ол заманда Кавказда уруш бола тура эди. Кече да, кюн да жолгъа чыгъаргъа амал болмай эди. Оруслуладан бирлери къаладан бир жанына шашса, татарлыла не ёлтюре эдиле, неда, къолларын-аякъларын байлап, таугъа элтип кетиучю эдиле. Къалаланы араларында бир ыйыкъны ичинде жаланда бир кере байламлыкъ тохташдыра эдиле. Жолоучулары алларында да, ызларында да, солдан-онгдан да къуршалап бара болгъандыла.

Жай кюн эди. Танг жарый, къаланы артына кериуан жыйылды. Къоруулаучу солдатла да тебиредиле. Барысы да жолгъа чыкъдыла. Жилин да ат бла, аны хапчуклары арбагъа жюкленипдиле.

25 къычырым барыргъа керекди. Кериуан бек акъырын къымылдап келеди, бир-бирде арбаладан бирлерини чархы чыгъып да кетеди, неда атла, арып, тарталмай къаладыла, алай бла, бир бирлерин сакълай, барысы да мычыйдыла.

(Л. Толстой)

Словарь к тексту

| | |
|--|-----------------------------------|
| байла – завязи | арыргъа – выбиться из сил, устать |
| жолгъа атланыргъа – отправиться в путь | жолоучула – путники, проезжие |
| кериуан – караван | чарх – колесо |
| къала – укрепление | байламлыкъ – связь |
| атлы – верховой, всадник | къалауур – охрана |
| жюкленген – погруженный | уруш – война |
| хапчукла – вещи | къычырым – верста |

КРАТКИЙ РАЗГОВОРНИК

Обращения, приветствия

Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Здравствуй!
Живы-здоровы?
Как живешь?
Хорошо!

Танг ахшы болсун!
Кюн ахшы болсун!
Ингир ахшы болсун!
Тынч-эсен болугъуз!
Сау-эсенмисиз?
Халынг къалайды?
Игиди!

Ладно.
 Достаточно.
 Достаточно!
 Хватит!
 Нехорошо.
 Можно войти?
 Заходите!
 Подождите!
 К кому вы пришли?
 К директору.
 Посидите.
 Простите, как Вас зовут?
 Будем знакомы.
 Сколько Вам лет?
 Мне пятьдесят лет.
 Мы ровесники.
 Где вы живете?
 Живу в колхозе.
 У Вас есть дети?
 У меня шестеро детей.
 Внуки есть?
 Есть.
 У Вас большая семья?
 У Вас большая квартира?
 Имею собственный дом
 из шести комнат.
 Приезжайте к нам
 в гости!
 Спасибо!
 До свидания!
 До встречи!

Болсун.
 Тамамды, болду.
 Боллукъду! (неодобрительно)
 Боллукъду! Болду энди!
 Иги туююлдю.
 Кирирге боллукъмуду?
 Киригиз!
 Сабыр болугъуз!
 Кимни сурайсыз?
 Директоргъа келгенме.
 Олтура туругъуз.
 Кечгинлик, атыгъыз неди?
 Шагъырей болайыкъ.
 Сизге ненча жыл болады?
 Манга элли жыл болады.
 Биз бир жылгъыла кёреме.
 Къайда жашайсыз?
 Колхозда жашайма.
 Сабийлеригиз бармыды?
 Алты сабийим барды.
 Туудукъларыгъыз бармыды?
 Барды.
 Юйюрюгюз уллумуду?
 Фатарыгъыз эркинмиди?
 Алты отоулу энчи юйюм
 барды.
 Бизге къонакгъа келигиз!
 Сау болугъуз, берекет берсин!
 Сау къалыгъыз!
 Тюбешгинчи!

Родственные отношения

бабушка
 брат (старший)

дядя по отцу
 дед
 дочь (моя)
 дядя (по матери)
 мать
 отец
 родственник
 сестра (старшая)

ынна
 къарындаш (тамата) къарын-
 даш
 ата къарындаш
 аппа
 къызым
 ана къарындаш
 ана
 ата
 жууукъ адам
 эгеч (тамата)

| | |
|------------------|------------------|
| сестра (младшая) | эгеч (кичи эгеч) |
| супруги | эр бла къатын |
| сын (мой) | жашым |

Домашние животные

| | |
|-------------|---------------|
| баран, овца | къой |
| бык | бугъа |
| верблюду | тюе |
| вол | ёгюз |
| жеребенок | тай |
| коза | эчки |
| козленок | улакъ |
| корова | ийнек |
| котенок | киштик бала |
| кошка | киштик |
| кролик | къоян |
| лошадь | ат |
| поросенок | кошт |
| свинья | тонгуз, чочха |
| собака | ит |
| теленку | бузоу |
| щенок | ит кючюк |

Домашние птицы

| | |
|----------|--------|
| гусь | къаз |
| индюк | гогуш |
| курица | тауукъ |
| утка | баппуш |
| петух | хораз |
| цыпленок | жюжек |

Продукты питания

| | |
|---------|----------------|
| хлеб | ётмек |
| мясо | эт |
| молоко | сют |
| сметана | сют баш |
| творог | ургу бишлакъ |
| напиток | суусун, суусап |
| масло | жау |
| рис | пиринч |
| лапша | кесме |
| сахар | бал туз |

Приглашение на обед

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| Пей(-те) чай. | Чай ич(-игиз). |
| Садись(-тесь) кушать. | Ашаргъа олтур(-угъуз). |
| Кушай(-те). | Ашыгъызны аша(-гъыз). |
| Приятного аппетита! | Аш татлы болсун! |
| Проходи(-те), сади(-тесь). | Тёрге ёт(-югюз), олтур(-угъуз). |
| Обед готов. | Аш хазырды. |
| Чай готов. | Чай хазырды. |

Столовые приборы

| | |
|---------------|-------------|
| большое блюдо | уллу табакъ |
| вилка | чанчхы, шиш |
| ковш | чолпу |
| ложка | къашыкъ |
| пиала | мияла аякъ |
| нож | бичакъ |
| самовар | самауар |
| тарелка | табакъ |
| чайная ложка | чай къашыкъ |

Одежда

| | |
|----------------|----------------|
| брюки | кёнчек |
| верхняя одежда | тыш кийим |
| головной убор | баш кийим |
| детская одежда | сабий кийим |
| женская одежда | тиширыу кийим |
| мужская одежда | эр киши кийим |
| платье | жыйрыкъ |
| рубашка | кёлек |
| сапоги | башлы чурукъла |
| чулки | чындайла |

Названия частей человеческого тела

| | |
|---------------|-------------|
| бедро | базыкъ бут |
| бок | къабыргъа |
| большой палец | баш бармакъ |
| борода | сакъал |
| висок | къулакъ жан |
| волосы | чач |
| глаз | кёз |
| голова | баш |

| | |
|---------------|--------------|
| горло | тамакъ |
| грудь | кёкюрек |
| губы | эринле |
| желудок | аш орун |
| живот | къарын |
| затылок | желке |
| зуб | тиш |
| колени | тобукъ |
| коренной зуб | азуу тиш |
| ладонь | къол аяз |
| легкие | ёпкеле |
| лоб | мангылай |
| лопатка | жауурун |
| нога | аякъ |
| ноготь | тырнакъ |
| нос | бурун |
| палец | бармакъ |
| передний зуб | ал тиш |
| печень | бауур |
| плечо | инбаш |
| подмышка | къолтукъ тюп |
| почка | бюйрек |
| поясница | бел |
| пятка | табан |
| ресницы | кирпикле |
| рот | аууз |
| рука | къол |
| сердце | жюрек |
| спина | аркъа |
| тазовая кость | жан суюк |
| усы | мыйыкъла |
| ухо | къулакъ |
| челюсть | жаякъ суюк |
| щека | жаякъ |
| шея | боюн |
| язык | тил |

Пожелания, поздравления

С днем рождения!

Туугъан кюнюнг бла алгъыш-
лайма!

С праздником!

Байрамынг огъурлу болсун!

Желаем счастья!

Насыплы болугъуз!

Счастливого пути!

Ахшы жолгъа!

Долгих лет жизни вам!

Узакъ ёмюрлю болугъуз!

Успехов в работе!
Крепкого здоровья!
С новорожденным!

Ишигизден къууаныгъыз!
Саулукълу болугъуз!
Сабийигиз жашар сюекли
болсун!

Цвета

белый
голубой
желтый
коричневый
красный
оранжевый
пестрый
розовый
серый
синий
темно-синий
черный

акъ
кёксюл
сары
мор
къызыл
саргъылдым-къызыл
къолан
къызгъылдым
кюл бетли, боз
кёк
къаралдым кёк
къара

Природные явления

ветер
ветер дует
ветер был сильный
весна
весной
град
гололедица
гром гремит
дерево
дождь
дождь идет
дождь будет
дождь перестал
дождь со снегом будет

жел
жел ура турады
жел бек ургъан эди
жаз башы
жаз башында, жаз
буз
бузкъаудан
кёк жашнайды
терек
жауун
жауун жауа турады
жауун жауарыкъды
жауун тохтагъанды
жауун къатыш къар жауа-
рыкъды

жарко
звезда
зима
зимой реки замерзают
лавина
лес
луна
лунное затмение
молния

иссиди, къызыгуду
жулдуз
къыш
къыш суула бузлаучудула
къар юзюлген
агъач, орман
ай
ай тутулуу
кюкюреу; элия уруу

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| море | тенгиз |
| мороз | сууукълукъ |
| морозный день | сууукъ кюн |
| облако | булут |
| облачный | булутлу |
| ожидается похолодание | сууукъ боллукъду |
| ожидается потепление : | жылы боллукъду (жылыны- рыкъды) |
| озеро | кёл |
| погода | хауа болум |
| радуга | тейри къылыч |
| река | черек, суу |
| снег | къар |
| снег идет | къар жауа турады |
| снежный буран | къар къатыш боран |
| солнечное затмение | кюн тутулуу |
| солнце печет | кюн кюйдюреди |
| трава | кырдык |

МАЛКЪАР-ОРУС СЁЗЛЮК
БАЛКАРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

| | |
|----------|--|
| абадан | 1. старший; 2. взрослый |
| абери | что-нибудь |
| агъаргъа | 1. течь; 2. литься |
| агъач | лес |
| адет | обычай |
| ажир | жеребец |
| азап | 1. мука; 2. наказание |
| азан | призыв к молитве |
| азат | 1. свободный; 2. вольный |
| азирейли | 1. противный; 2. мерзкий |
| айбат | 1. симпатичный; 2. довольно хороший |
| айланч | 1. поворот; 2. изгиб |
| айры | 1. раздвоенный; 2. развилина |
| айып | 1. позор; 2. стыд, срам |
| айыл | пряжка |
| айыу | медведь |
| акка | прадедушка |
| акъмакъ | 1. дурак; 2. глупец; 3. балбес |
| акъыл | ум, разум, рассудок |
| ала | они |
| алай | 1. так, вот так; 2. такой |
| алмаш | грамм. местоимение |
| алчы | 1. передовик, ударник; 2. проводник, ведущий |
| амал | 1. способ, метод, прием; 2. возможность |
| аман | плохой, дурной |
| анга | ему, к нему, на него |
| ант | клятва, обет, зарок |
| аны | его, ему принадлежащий |
| анг | сознание, сознательность |
| аппа | дед, дедушка |
| апсын | жена деверя |
| арбаз | двор |
| ариу | красивый, хороший |
| арпа | ячмень |
| ары | 1. туда, на ту сторону; 2. дальше |

| | |
|---------|---|
| ассы | грешник, вероотступник |
| асыры | слишком, очень, чересчур |
| атаргъа | 1. называть <i>кого-что</i> , нарекать; 2. пред- назначать |
| ау | паутина |
| ауаз | 1. голос, тембр, тон; 2. мелодия |

Б

| | |
|----------|---------------------------------------|
| баба | предок, дед |
| багъа | цена, стоимость |
| багъалы | дорогой, ценный |
| багъана | брус, бревно |
| багъым | 1. лечение; 2. уход за <i>кем-чем</i> |
| багъыр | 1. медь; 2. медный |
| базман | весы |
| базманчы | весовщик |
| бай | 1. богач; 2. господин, хозяин |
| баймакъ | косолапый |
| байракъ | знамя, флаг |
| байрам | праздник, празднество, торжество |
| бал | мед//медовый |
| балакъ | свод стопы |
| балалы | 1. имеющий детеныша; 2. многодетный |
| балата | 1. дубитель; 2. солод |
| балаууз | воск//восковой |
| балли | вишня |
| бараза | борозда |
| басма | печать |
| батыр | отважный |
| батыш | запад//западный |
| башха | другой, иной |
| бегим | решение, постановление |
| бедиш | позор, стыд |
| безги | петля |
| бел | талия |
| белгили | 1. заметный; 2. известный |

Г

| | |
|-------|---------------------|
| габу | перхоть |
| габаш | 1. чувяк; 2. башмак |
| гаккы | яйцо//яичный |
| гара | нарзан |
| гая | пасть |
| гебен | копна |

| | |
|--------------|---------------------------------------|
| гебох | понос у животных |
| гедеш | курятник |
| герге | жаворонок |
| гетен | лён |
| гёжеф | силач |
| гёзен | чулан, кладовая |
| гёзет | ночной табунщик |
| геш | сарай, конюшня |
| гида | топор (с широким лезвием) |
| гинасуу | ртуть//ртутный |
| гинжи | кукла//кукольный |
| гитче | маленький |
| голунгкъылды | дрозд |
| гоппан | чаша деревянная |
| гуду | вор//воровской |
| гула | тупоумный//туподум |
| гумух | тупой |
| гурушха | обида, недовольство |
| гыбыт | бурдюк//бурдючный |
| гыдай | безрогий, комолый |
| гылжа | 1. кривой; 2. корова с кривыми рогами |
| гылыу | осленок//крыса |
| гыпы | грибок (закваска для кефира) |
| гыранча | женский платок |
| гыржын | 1. чурек, лепешка; 2. хлеб |
| гысты | сноп |
| гыты | лачуга |
| гюл | цветок//цветочный |
| гюлханий | тюльпан |
| гюнях | 1. грех; 2. перен. вина |
| гюрбе | 1. закрома; 2. перен. житница |
| геуюрге | вторник |
| гюттю | 1. лепешка; 2. сплющенный |
| гяур | 1. гяур; 2. бран. проклятый |
| гяхиник | первая трава |

Гъ

| | |
|----------|--|
| гъайыт | праздник по окончании мусульманского поста уразы |
| гъарш | вселенная |
| гъойгъум | папоротник |
| гъыйгъа | борщевик |

Д

| | |
|-----------|---|
| да | <i>усил. частица</i> же, и |
| дагъыда | 1. еще, кроме того; 2. опять, снова |
| дам | смак, удовольствие, наслаждение |
| дарий | шёлк // шёлковый |
| дарман | 1. лекарство // лекарственный; 2. целебный, целительный |
| даулаш | спор, ссора |
| даулет | благополучие, счастье // благополучный, счастливый |
| дауур | 1. шум, гам; 2. конфликт, размолвка |
| дебер | авторитет |
| деменгили | 1. прочный, добротный, надежный человек; 2. великий, грациозный, величественный |
| дерге | 1. говорить, сказать; 2. думать, предполагать |
| дери | <i>послелог</i> вплоть |
| дерс | 1. урок; 2. учебный |
| дерт | 1. злоба; 2. месть |
| дин | религия, вера, вероисповедание // религиозный |
| доммакъ | бронза // бронзовый |
| дос | приятель |
| дубур | прыщ |
| дугъум | смородина // смородиновый |
| дугъума | мята |
| дугъур | 1. желвак, шишка; 2. выпуклость, бугорок |
| дуния | 1. свет, мир // мировой, всемирный; 2. весь народ, все люди, все |
| душпукъ | 1. тупой; 2. несмышленный, несообразительный |
| душпур | холм, бугор |
| дууа | молитва |
| дыккы | 1. нехватка, недостаток; 2. тесный (<i>об одежде, обуви и т. д.</i>) |

Ж

| | |
|-----------|--|
| жабагъы | линька, шерсть весенней стрижки |
| жабу | шуметь, галдеть |
| жабыу | 1. покрытие, укрытие; 2. закрытие, занавес |
| жабышмакъ | боярышник |

| | |
|-----------|--|
| жагъа | 1. берег, побережье//береговой; 2. воротник |
| жагъын | заступник, заступничество |
| жада | добрый, покладистый |
| жаз | 1. весна//весенний; 2. весной |
| жаза | 1. участь, судьба; 2. наказание |
| жазма | 1. письменность, письмо, графика; 2. письменный, письменная работа |
| жазыкъ | жалкий, несчастный, нищий |
| жайлау | 1. лето//летний; 2. летом, летование, проведение лета |
| жайлыкъ | выгон, пастбище, выпас, луг, летовка |
| жалпакъ | отлогий |
| жайыу | широкий, обширный |
| жайылма | широкий, обширный, развесистый, раскидистый |
| жал | 1. грива; 2. наем, батрачество |
| жалан | только лишь |
| жалау | 1. лизание, облизывание; 2. взяточничество |
| жалгъан | 1. ложный, фальшивый, фиктивный//ложно; 2. побочный, второстепенный |
| жалкъау | 1. ленивый, инертный, вялый; 2. лентяй, лежебока |
| жална | жалование (разг.) |
| жалпакъ | 1. плато, плоскогорье, пологий склон; 2. пастбище, горный выпас |
| жалчы | батрак, наемный работник |
| жалын | копоть, коптеть//закопченный, закоптелый |
| жалынчакъ | 1. проситель; 2. заискивающий, зависимый |
| жаман | 1. плохой, скверный; 2. проказник, шалун |
| жамаргъа | чинить, ремонтировать |
| жамычы | бурка |
| жан | 1. душа, жизнь; 2. живое существо, создание |
| жан | сторона, бок, пространство, место |
| жанаргъа | 1. загораться, воспламеняться, гореть; 2. блеснуть, гореть, перен. ругать |
| жанауал | агония, предсмертные муки |
| жанбаш | 1. наклонный, кривой, кособокий; 2. набок, криво, косо |
| жанлы | 1. сторонник, болельщик; 2. живое существо; 3. волк; 4. зверь |

| | |
|-------------|---|
| жаныуар | 1. животное, зверь, живое существо, тварь, <i>прям. перен.</i> животный, звериный, жестокий |
| жанкъоз | подснежник |
| жангы | 1. новый; 2. недавно, вновь, только что |
| жангыз | 1. один, единственный, одинокий; 2. только лишь, всего, всего-навсего |
| жангылыкъ | 1. новость, какие новости; 2. новшество, нововведение |
| жангылыргъа | ошибаться, допускать ошибки, заблуждаться |
| жангырыу | 1. обновление, освежение, реставрация; 2. возобновление |
| жангычы | новатор // новаторский |
| жар | овраг, обрыв, круча |
| жара | 1. рана, порез, язва; 2. больное место |
| жаралы | раненый |
| жараулу | годный, полезный, целесообразный |
| жарашыулу | 1. приличный, опрятный; 2. гармоничный, уживчивый, гибкий |
| жарашыусуз | неприличный, неуживчивый, бестактный, несуразный |
| жаркъа | 1. полено, поленце, крупная щепка; 2. надрез-метка (<i>на ухе животного</i>) |
| жарлы | 1. бедный, неимущий, бедняк; 2. несчастный, горемыка |
| жарма | сечка, дробленка, крупа |
| жарсыу | забота, беспокойство |
| жарты | 1. половина, одна вторая; 2. пол |
| жарыргъа | 1. раскалывать, колоть, рубить |
| жау | 1. масло, жир, сало // масляный; 2. враг, неприятель, недруг // враждебный |
| жаулукъ | платок |
| жаухар | драгоценный камень |
| жахил | темный, отсталый, неграмотный |
| жаш | молодой, холостой парень |
| жашау | 1. существование, проживание; 2. жизнь |
| жашырыу | утаивание, укрывательство |
| жаяу | 1. пешком; 2. пеший |
| жаячы | лучник, стрелок из лука |
| жегиу | 1. запряжка, впрягание; 2. эксплуатация, угнетение, закабаление |
| желим | клей // клеевой |
| женгил | 1. легкий, ветреный (<i>о погоде</i>); 2. <i>перен.</i> легкомысленный, глупый |

| | |
|----------|---|
| женуп | юг |
| женг | рукав |
| женгсиз | безрукавка |
| жер | 1. земля; 2. территория |
| жесир | 1. плен, неволя; 2. пленник, пленный, невольник |
| жётел | кашель |
| жип | веревка |
| жибек | шелк//шелковый |
| жик | 1. сустав, фаланга; 2. <i>бот.</i> колено |
| жилик | 1. костный мозг, спинной мозг; 2. мосол, мозговая кость, проклятие |
| жипи | болото |
| жол | 1. дорога, путь//дорожный, путевой; 2. способ, метод |
| жомакъ | легенда, миф, сказка, притча |
| жора | предположение, предреkanie, предписание |
| жоргъа | иноходец//иноходь |
| жортуул | набег |
| жортуучу | рысистый |
| жорукъ | 1. определение, формулирование; 2. норма, конец, образец, правило |
| жоюм | расход, трата |
| жукъа | тонкий//тонко |
| жукъу | 1. сон; 2. <i>перен.</i> безразличие, бездействие, инертное состояние |
| жулуу | 1. искупление, заглаживание; 2. выкуп (<i>крепостного</i>) |
| жумушакъ | 1. мягкий; 2. добрый |
| журт | 1. родина, отчизна, отечество; 2. край, сторона, местность, место |
| журун | лоскут |
| жут | алчный, жадный, ненасытный |
| жууаш | покорный, кроткий, смиренный, тихий, безответный |
| жууукъ | 1. ближний, близкий//близко; 2. около, приблизительно, до |
| жыйны | зародыш |
| жыйрыкъ | платье (<i>женское</i>) |
| жыл | 1. год//годовой; 2. возраст//возрастной |
| жылкыы | табун |
| жылы | тепло//теплый |
| жыртыу | 1. вырывание, дерганье; 2. стяжательство; 3. изнашивание |

| | |
|--------|---|
| жырчы | певец |
| жюз | сто, сотня |
| жюлгюч | 1. бритва, лезвие; 2. складной нож |
| жюн | шерсть, руно |
| жюр! | пошли! айда! давай! |
| жюрюш | 1. походка, поступь, шаг; 2. ход; 3. темп |

Е

| | |
|------------|---------------------------|
| еуа! межд. | 1. давай! 2. клич: даешь! |
|------------|---------------------------|

Ё

| | |
|-----------|---|
| ёге | неродной, сводный |
| ёгюз | 1. вол; 2. <i>перен.</i> верзила |
| ёзден | 1. уздень//узденский; 2. <i>собир.</i> свободный общинник |
| ёзен | ущелье, долина |
| ёзенги | стремя |
| ёзюр | визирь, советник, придворный |
| ёксюз | сирота, беспризорник//сиротливый, сиротский, беспризорный |
| ёкюл | 1. защитник, заступник, ходатай; 2. <i>юр.</i> адвокат, защитник |
| ёкюнюрге | сожалеть о ком-чём, раскаиваться |
| ёкюрюрге | 1. мычать (о корове), реветь (о быке); 2. <i>разг.</i> громко плакать |
| ёлюм | смерть |
| ёлюр | 1. смертельный, смертельная рана; 2. смертный, тот, кому суждено умереть |
| ёмюр | 1. век, столетие; 2. жизнь, век |
| ёнгеч | <i>анат.</i> пищевод |
| ёнкюч | 1. займы, займообразно; 2. долг, заем |
| ёр | высота, вышина, верх |
| ёрече | холка (у животных) |
| ёсдюрюрге | 1. воспитание; 2. выращивание, возделывание; 3. развитие, повышение |
| ёсюм | 1. рост, высота; 2. рост, развитие |
| ёт | 1. желчь//желчный//желчно; 2. <i>перен.</i> смелость, храбрость |
| ётмек | хлеб//хлебный |
| ётюрюк | 1. ложь, обман, фальшь; 2. ложный, обманной, обманной путем |
| ёч | 1. жадный до чего-либо, падкий на что-либо; 2. премия, приз; 3. злость, злоба |

ёхтем 1. гордый, быть гордым; 2. величавый,
величавая
ёшюн грудь

3

заба кочка
забра *анат.* лобок // лобковый
зайын яйцо-подкладыш, подклад
закий талантливый, одаренный, способный, эру-
дированный
закъыш название травы
залим 1. жестокий, злой; 2. отличный, превос-
ходный
залы тина
залыкъылды *бот.* азалия
замансыз ранний, преждевременный // рано, пре-
ждевременно
заманчы *грам.* обстоятельство времени
зынгырдау звон, шум, грохот
заран 1. вред; навредить; 2. убыток, ущерб,
зарауат бедствие, лишение
зауаллы 1. горемыка, бедняга; 2. горемычный,
несчастный
зая испорченный, негодный
зесят *мус.* налог в пользу духовенства в раз-
мере десятой части от урожая
зиндан темница
зийна распутный, блудный, похотливый
зордан с трудом, насилу
зорлау принуждение, применение насилия
зорчу 1. насильник; 2. эксплуататор
зукку косой, косоглазый
зулму тирания, притеснение
зыбыр грубый (*напр. о шерсти*); шершавый
зыгыт *бот.* 1. побег, глазок, росток; 2. молодое
хвойное дерево
зыгъыр галька, гравий, крупный песок
зыка *бот.* 1. горчица дикая; 2. кресс-салат
зыкъы изнеженный, ленивый
зылды дерн
зынтхы овес // овсяной, овсянка
зыян изъян, повреждение

И

| | |
|---------|--|
| ибилис | дьявол, демон, бес, черт, сатана |
| иги | хороший |
| иеги | <i>анат.</i> ребро |
| иелик | <i>отвл.</i> к ие (<i>положение хозяина</i>) |
| иер | седло |
| иерге | 1. посылать, отправлять; 2. отпускать, освобождают, выписать |
| изеу | толока, помощь |
| изин | <i>рел.</i> позволение, разрешение |
| излем | потребность, запрос, нужда |
| излеу | 1. поиск; 2. розыск; 3. желание |
| ийлерге | 1. разминать что-либо, выделывать; 2. <i>перен.</i> закалять, тренировать кого-что |
| ийман | <i>мус.</i> вера, верование |
| иймениу | стеснение, стеснительность |
| ийне | игла//игольный |
| ийнек | корова//коровий |
| илеш | общительный, располагающий к общению |
| илешсиз | 1. неприветливый, необщительный; непривлекательный, нерасполагающий |
| илинмек | 1. узел, петля; 2. зацепка, повод, придирка |
| илипин | канава, оросительный канал |
| илкич | жердь |
| илляу | игрушка |
| илму | наука |
| иялячин | сокол//соколиный |
| имама | <i>рел.</i> имама (<i>духовный глава у мусульман</i>) |
| инжил | <i>рел.</i> евангелие |
| инжиу | томление |
| ингир | вечер//вечерний |
| ирин | гной//гнойный |
| ирият | проклятие, анафема |
| исси | жара//жаркий//жарко |
| итиу | утюг |
| ичги | 1. внутренний; 2. тайный, сокровенный |
| ичинде | 1. (<i>в чем</i>) в середине, внутри (<i>чего</i>); 2. в течение, в продолжении чего-либо |
| ичги | спиртное, спиртные (<i>алкогольные</i>) напитки |
| иш | работа, занятие, труд |

К

| | |
|----------|--|
| камсык | озорник, баловник, сорванец, шалун// озорной |
| кебек | шелуха |
| кебин | 1. саван; 2. наперник |
| кепчи | тех. формовщик |
| кез | 1. седловина (в горном хребте); 2. вырез, выемка |
| кезиу | очередь, черед |
| кезлеу | источник, родник |
| кекел | челка, чуб |
| келбет | цветущий, обаятельный, привлекательный |
| келепен | 1. проказа//прокаженный; 2. перен. гадкий, зловредный |
| келечи | 1. посредник; 2. сват, сваха, сводник |
| кели | ступа, ступка |
| келин | невеста, новобрачная |
| кеме | судно, корабль |
| кемик | хрящ//хрящевой |
| кенгде | вдали, далеко |
| керек | нужда, надобность, необходимость//нужный |
| кери | прочь, далеко |
| керпес | блаженство, удовольствие |
| керти | 1. правда; 2. действительный, настоящий; 3. правдивый, правильный//правдиво |
| кертичи | разг. 1. правдивый; 2. любитель правды |
| кесамат | договор, соглашение, решение//договорный |
| кесек | 1. доля; 2. некоторое количество |
| кеси | сам |
| кесгин | ясный, четкий, точный//ясно |
| кесгич | зубило, резец |
| кече | ночь, поздний вечер//ночной |
| кечим | прощание, пощада |
| кёгет | плод//плодовый |
| кёз | 1. глаз, око//глазной; 2. зрение |
| кёзбаулу | 1. обладающий волшебством, умеющий колдовать; 2. ловкий |
| кёк | небо, небосвод//небесный |
| кёл | 1. озеро, пруд//озерный, прудовой; 2. душа, дух, настроение, моральное состояние |
| кёлек | рубаша, рубашка, сорочка |

| | |
|----------|---|
| кёмюк | пена |
| кёмюр | угол//угольный |
| кёнделен | поперечный, горизонтальный//поперек, наискось |
| кёнчек | штаны, брюки |
| кёр | могила |
| кёрпе | мерлушка, смушка (<i>шкура молодого барашка</i>) |
| кёрмюк | <i>техн.</i> кузнечный мех |
| кёрюм | внешний вид, облик |
| кёсе | безбородый, с редкими бородой и усами |
| кёчюу | 1. переход, перемещение, передвижение, переезд; 2. брод, переправа |
| кибик | <i>послелог как кто, что, подобно кому, чему, подобно тому, подобие, вроде кого, чего</i> |
| кийик | 1. дикий, дикая утка, дикие животные; 2. <i>перен.</i> необузданный, дикий |
| кийим | одежда, наряд, платье//одежный |
| киндик | пупок, пуп, пуповина//пупочный |
| кир | <i>прям. перен.</i> грязь//грязный, мусор |
| кире | <i>с.-х.</i> бурт, куча |
| кирит | замок//замочный |
| кириш | сплошной, неприступный (<i>скала</i>) |
| китап | книга//книжный, <i>рел.</i> священная книга |
| кишен | пути |
| киши | 1. человек, мужчина; 2. кто-либо, кто-то, кто-нибудь |
| кишилик | мужество |
| киштик | кошка//кошачий |
| копал | <i>бот.</i> почка, глазок |
| кукук | кукушка |
| кукурт | сера//серый |
| кырдык | трава, зелень |
| кюе | моль |
| кюз | осень//осенний |
| кюйсюз | жестокий, безжалостный, беспощадный |
| кюйюз | ковер//ковровый |
| кюл | зола, пепел//пепельный |
| кюлаякъ | домосед |
| кюмюш | серебро |
| кюн | солнце//солнечный |
| кюнлюм | пригрев, солнцепек |
| кюрек | лопата, заступ |
| кюч | сила, мощь, могущество, энергия |

кючюк
Кяба

щенок, детеныш, собачка
мус. Кааба (место поклонения мусульман, место паломничества)

Къ

къабакъ
къабын
къабыныу

селение, село, жилище, двор
кусок (*откушенный один раз*)
1. загорание, воспламенение; 2. злость, вспышка

къабыр
къабыргъа

могила // могильный, надмогильный
1. стена // стенной; 2. бок // боковой

къабырчакъ
къагъыт
къагъытчы
къагъыу
къадама

твердый, затянутый
бумага // бумажный
писарь, секретарь
стук, удар

къадар
къадыр
къазакъ
къазан
къазауат
къазыкъ
къайгъылы

1. неприступный к кому-либо; 2. непоколебимый, стойкий
судьба, рок, предначертание
1. мул, лошадка; 2. кляча
ист. (пленный) раб
котел (*медный*)
война // военный
1. кол; 2. дубина, дубинка
1. тревожный; 2. беспокойный, обеспокоенный

къайишчи
къайыкъ
къайын
къайыу
къалач
къалкъан
къалын

шорник
лодка, шлюпка // лодочный
бот. береза // березовый
1. шитье, строчка; 2. *порт.* оторочка
баранка, бублик, сушка, калач
1. шлем (*воинский*); 2. щит
1. густой, плотный, жирный; 2. толстый, тучный

къама
къамил
къамичи
къан
къанат
къанбуз
къанжалбаш
къаплан
къапхакъ
къапхан

кинжал
деревянная чаша
плеть, плетка, хлыст, кнут, нагайка
кровь // кровяной
1. крыло; 2. пола, край
нудный, портящий всем настроение
крытый жестью
тигр // тигровый, тигриный
косогор, покато место
1. капкан, мышеловка; 2. *перен.* ловушка, западня

| | |
|------------|---|
| къара | 1. черный, темный; 2. вороной (о масти) |
| къарам | 1. взгляд, взор; 2. вид, внешность |
| къарангы | темный, сумрачный, мрачный, темно |
| къаратон | бездетный, бесплодный |
| къарауаш | служанка, рабыня |
| къаргъа | ворона, галка//вороний, галочий |
| къармакъ | удочка, крючок |
| къарт | старик, старец |
| къарта | складка |
| къарын | 1. живот, утроба, чрево, брюхо//утробный, брюшной; 2. анат. желудок |
| къасап | 1. убой скота (для продажи); 2. торговля мясом |
| къаты | 1. <i>прям. перен.</i> твердый, крепкий//твердо, крепко; 2. крутой; 3. плотный, тугой |
| къатын | 1. женщина//женский; 2. баба, тетка |
| къаугъа | 1. ссора, скандал, брань; 2. тревога, сомнение, интриги |
| къаура | стебель (<i>высохший</i>), стерня |
| къачхынчы | 1. беглый, беглец, беженец; 2. (воен.) дезертир |
| къая | скала, утес//скальный, скалистый |
| къаячы | скалолаз |
| къобуз | гармонь |
| къозу | ягненок (до 6 месяцев), ягнячий |
| къой | овца, баран//овечий, бараний |
| къонакъ | гость |
| къонакъбай | хозяин дома (куда пришел гость) |
| къонгуроу | 1. колокол//колокольный; 2. колокольчик, бубенчик |
| къоргъашин | <i>хим.</i> свинец//свинцовый |
| къоркъунч | 1. опасность, угроза; 2. опасение, страх, тревога |
| къочхар | баран-производитель//бараний |
| къош | 1. кош, шалаш, юрта (<i>летнее жилье</i>); 2. стан, становище, стоянка, стойбище |
| къошакъ | добавка, прибавка, придача//добавочный, дополнительный |
| къоян | заяц, кролик//заячий, кроличий |
| къырал | страна, государство, держава//государственный, державный |
| къул | <i>ист.</i> раб, холоп, крепостной крестьянин |

| | |
|-----------|--|
| кѣулакѣ | 1. ухо//ушной; 2. слух (<i>у него чут- кий слух</i>) |
| кѣулач | охват |
| кѣумач | ткань, материя, мануфактура |
| кѣундуз | бобр//бобровый |
| кѣурмач | курмач (<i>жареная кукуруза</i>) |
| кѣурт | 1. червь, червяк; 2. личинка |
| кѣуру | 1. <i>в разн. знач.</i> пустой; 2. <i>прям.</i> <i>перен.</i> голый |
| кѣурум | сажа, копоть |
| кѣут | 1. обаяние, симпатия, привлекатель- ность; 2. радость, счастье, душевное удовольствие |
| кѣууат | обаяние, привлекательность |
| кѣууум | предположение, предчувствие |
| кѣуш-муш | шепот, шептание |
| кѣуяргѣа | лить, наливать |
| кѣыз | девушка//девичий |
| кѣызгѣанч | 1. скряга, скупец; 2. жадный, скупой |
| кѣыйма | <i>этно.</i> кѣыйма (<i>колбаса</i>) |
| кѣыйсыкѣ | 1. косою, кривою, перекошенный// косо, криво; 2. недостаток, порок (<i>чей-либо</i>) |
| кѣыйын | 1. труд, работа; 2. хлопоты |
| кѣыйыр | 1. край, конец//крайний, конечный; 2. опушка, оторочка |
| кѣылыкѣ | 1. характер, натура, поведение; 2. свой- ство, (<i>характерная</i>) черта |
| кѣылыч | 1. меч, сабля, шашка; 2. засов, за- движка (<i>дверная</i>) |
| кѣымыжа | голый, нагой//нагота |
| кѣын | 1. ножны; 2. чехол, футляр |
| кѣыр | 1. степь; 2. равнина, поле |
| кѣыркѣ | <i>числ.</i> сорок |
| кѣырыкѣ | 1. желоб, лоток, желоб мельницы; 2. паз, шпунт |
| кѣысха | 1. <i>прям. перен.</i> короткий//коротко; 2. частый//часто |
| кѣысыр | 1. <i>с.-х.</i> яловый; 2. разведенная (<i>о жен- щине</i>) |
| кѣытлыкѣ | нехватка, дефицитность, недостаточ- ность |
| кѣычырыкѣ | крик, вопль, истошный крик |
| кѣыш | 1. зима//зимний; 2. зимой |
| кѣыяу | изъян, порок, брак |

Л

| | |
|---------|---|
| лаудан | <i>текст.</i> камка с золотистыми нитями |
| лобан | крот//кротовый |
| локъум | жареный в масле кусочек теста |
| локъура | личинка овода (<i>под кожей животного</i>) |
| лох | рысь, пустить (<i>лошадь</i>) рысью |
| лохпай | 1. бутуз (<i>о ребенке</i>); 2. увалень; 3. большая старая собака |
| лыппыр | (<i>небольшая</i>) копна, копенка |

М

| | |
|------------|--|
| магъадан | руда |
| магъана | 1. значение, значительность, важность, роль; 2. смысл |
| мадар | 1. возможность; 2. способ, средство |
| мажал | лучший//лучше |
| мазаллы | 1. большой, огромный, гигантский; 2. великан, гигант |
| маймул | обезьяна |
| макъа | 1. лягушка//лягушачий; 2. <i>пренебр.</i> карлик, человек маленького роста |
| макъам | 1. мотив, мелодия; 2. голос |
| мал | 1. скотина, домашнее животное, скот; 2. скотный, животноводческий |
| малгъун | глупый, тупоумный |
| мамукъ | 1. хлопок, хлопчатник//хлопковый; 2. вата//ватный |
| мант | лопух |
| марда | 1. норма, доза, мера; 2. предел, граница |
| масхаб | 1. <i>мус.</i> направление; 2. порядок, правило |
| матюх | ленивый, нерасторопный, вялый, медлительный, инертный |
| махтанчакъ | 1. хвастун, бахвал, фанфарон; 2. хвастливый, нескромный, кичливый |
| маштакъ | коротышка |
| мен | <i>мест. личн.</i> я |
| менде | у меня |
| манга | мне |
| миллет | нация, национальность |
| минерге | 1. влезать, забираться, подниматься; 2. садиться |

| | |
|------------|--|
| МИНГ | тысяча |
| мияла | стекло//стеклянный |
| мугур | печальный, унылый, безрадостный, подавленный |
| мугут | прелый, затхлый, прогорклый |
| мукъуладис | уст. магнит//магнитный |
| мурат | цель, намерение, замысел, желание, мечта |
| мутхуз | 1. тусклый, блеклый, неяркий; 2. хмурый, пасмурный, печальный, мрачный |
| МЫЙЫКЪ | ус, усы |
| МЫЛЛЫК | 1. туша; 2. падаль, труп |
| МЫНДА | (ср. анда) здесь, тут, у этого, в этом |
| МЫНДАН | (ср. андан) отсюда |
| МЫНГА | (ср. анга) ему, к нему, на него |
| МЫНЧА | (ср. анча) столько, вот столько, сколько раз |
| МИНЧАКЪ | 1. бусина, бусинка, бусы; 2. рел. четки |
| МЫСТЫ | 1. кислый; 2. кул. приправа |
| МЫТЫР | лодырь, лентяй, лежебока//ленивый |
| МЫЧЫУ | задержка, опоздание, промедление |
| МЮЙЮШ | 1. угол//угловой; 2. грань |
| МЮЛК | имущество//имущественный, богатство, состояние, собственность |

Н

| | |
|----------|---|
| назик | 1. тонкий, щуплый, худой; 2. нежный, женственный |
| назму | стих, стихотворение |
| назы | ель |
| лакъырда | 1. шутка, острога, насмешка; 2. юмор, прибаутка, забава |
| накъыш | узор, орнамент, резной узор, насечка, чеканка, вышивка |
| нал | подкова |
| налат | проклятие, проклинать, клеймить |
| налмас | алмаз//алмазный, драгоценность, жемчуг |
| намаз | мус. намаз, молитва, молебен, богослужение |
| намыс | нравственность, нормы поведения |
| наныкъ | бот. малина//малиновый |
| нарат | сосна//сосновый |

| | |
|--------|---|
| нарт | фольк. нарт, герой, богатырь//нартский, старый, древний |
| нартюх | кукуруза, маис//кукурузный |
| насып | счастье, удача |
| начас | 1. шалун, проказник, пострел; 2. проныра, пройдоха |
| не | союз <i>разд.</i> или, либо |
| неге | почему, отчего, зачем, по какой причине, куда |
| некях | бракосочетание (<i>по мусульманскому обряду</i>) |
| неле | мн. что (<i>то, о чем идет речь</i>), что (<i>какие вещи</i>) |
| неллай | мест. <i>вопр. и относ.</i> какой, каков, как, с чего |
| ненча | сколько, в каком количестве, по сколько |
| нечик | как, почему |
| нёгер | напарник, партнер, компаньон, сообщник, соучастник |
| ниет | 1. идея, мысль, мнение; 2. намерение цель, замысел |
| низам | 1. порядок, режим; 2. дисциплина |
| нохта | 1. точка (<i>знак препинания</i>); 2. недоуздок |
| ныхыт | переход в скалистых горах |
| нюр | 1. сияние (<i>лучезарный</i>) свет, луч; 2. обаяние |

О

| | |
|----------|--|
| ол | мест. тот (<i>та, то</i>) |
| обур | 1. миф. колдунья, ведьма; 2. перен. умный человек, сообразительный человек |
| огъары | верхний//верх, наверх, наверху |
| огъурлу | 1. добрый, добрый человек; 2. счастливый, приносящий счастье |
| одал | бот. мать-и-мачеха |
| ожакъ | 1. (<i>дымовая</i>) труба, дымоход; 2. очаг |
| озаргъа | 1. обогнать, опережать; 2. проходить, бежать наперегонки |
| ой | 1. <i>межд.</i> выражает испуг, отчаяние, боль; 2. филос. сознание, мышление; 3. мнение, мысль |
| ойларгъа | думать//размышлять |

| | |
|------------|---|
| оймакъ | наперсток |
| окъ | пуля//пулевой |
| окъа | 1. мишура, канитель; 2. галун, позумент |
| окъуу | 1. чтение, читка, учеба; 2. образование, знание |
| олий | ученый, эрудит |
| олсагъат | тотчас, в тот же час |
| олтурургъа | 1. садиться, усаживаться; 2. поселиться, осесть |
| омакъ | 1. нарядный//нарядно; 2. причудливый//причудливо |
| оноу | совет, наставление |
| оноучу | 1. советчик, наставник, распорядитель; 2. руководитель |
| онг | 1. правый, правая сторона; 2. возможность |
| онгсуз | 1. немощный, слабый; 2. к лучшему, на лад |
| онгуна | 1. направо, право; 2. к лучшему, на лад |
| оракъ | 1. серп; 2. жатва, косовица |
| орман | уст. лес |
| ортакъ | 1. аренда; 2. арендовать, брать в аренду |
| орун | 1. <i>прям. перен.</i> место; 2. постель//постельный |
| оспар | самонадеянный, самодовольный//самонадеянно, самодовольно |
| осуй | опекун, попечитель |
| от | огонь, пламя, жар, костер |
| отоу | <i>этно.</i> комната |
| отун | дрова, топливо//дровяной |
| оюм | 1. мысль; 2. вывод, решение, мнение |
| оюн | 1. игра, веселье, забава; 2. трюк, зрелище, представление |

II

| | |
|--------|--------------------------------------|
| пашман | грустный, печальный |
| парий | волкодав |
| пил | слон |
| пиринч | рис |
| пура | 1. труха//трухлявый; 2. дупло дерева |

Р

| | |
|-------|-----------------|
| район | район//районный |
|-------|-----------------|

| | |
|-----------|---|
| рамазан | девятый месяц мусульманского лунного календаря в течение которого мусульмане соблюдают пост |
| реактор | <i>хим., физ.</i> реактор |
| ребус | ребус |
| революция | революция |
| редактор | редактор |
| ректор | ректор |

С

| | |
|------------|---|
| саб | ручка, рукоятка, держак |
| сабий | ребенок, дитя//детский, ребячий |
| сабыр | спокойный//спокойно |
| сагъат | часы |
| сай | 1. мелкий, неглубокий//мель; 2. <i>перен.</i> неглубокий (<i>об уме</i>), поверхностный |
| сайлама | отборный, лучший, отобранный |
| сакълау | 1. ожидание; 2. охрана, защита |
| санаргъа | считать, подсчитывать |
| сапын | мыло//мыльный |
| сапыран | желтуха//желтушный |
| сары | 1. желтый; 2. рыжий |
| сарыча | иволга |
| сатыучу | 1. продавец, торговец; 2. спекулянт |
| сау | целый, неначатый, нераздельный |
| саудюгерчи | купец, коммерсант//купеческий |
| саут | посуда, сосуд//посудный |
| сахтиян | лайка, хром, сафьян |
| сезим | <i>лит.</i> чувство, ощущение, сознание |
| сейир | 1. прекрасный, удивительный, дивный//прекрасно; 2. странный // странно |
| сермеш | драка, схватка, битва, бой |
| седегей | косой, поперечный//косо, вкось, насквозь |
| сибиртги | веник, метла |
| сингир | жила, сухожилие//жилистый |
| согъуш | драка, битва, сражение |
| созулма | тягучий, вязкий |
| солуна | налево, влево |
| сом | рубль |
| соруучу | <i>грам.</i> вопросительный |
| сохан | лук, луковица//луковый |
| субай | стройный, изящный, грациозный |

| | |
|-----------|--|
| сууукъ | холод, мороз, холодная погода//холодный |
| сый | 1. честь; 2. авторитет |
| сыйлы | почтенный, уважаемый, авторитетный |
| сыйпаргъа | гладить <i>кого-что</i> ; гладить рукой, подметать |
| сыйыт | 1. рыдание, плач; 2. шум, крик |
| сылтау | 1. причина, повод; 2. предлог, отговорка |
| сылыкъ | 1. ничтожество, убожество//ничтожный; 2. хам, нахал |
| сынам | 1. опыт//опытный; 2. исследование//исследовательский |
| сынлы | статный, стройный |
| сыр | 1. тайна, секрет; 2. честь, репутация |
| сырт | 1. спина; 2. плато, плоскогорье |
| сыфат | 1. облик, внешний вид; 2. <i>грам.</i> имя прилагательное |
| сюек | 1. кость//костный, костяной |
| сюерге | 1. <i>в разн. знач.</i> любить, обожать; 2. ставить, возводить |
| суйюм | обаяние, симпатия |
| сют | молоко//молочный |

Т

| | |
|-------------|---|
| тап | шрам, рубец |
| табакъ | тарелка, миска, блюдец |
| табан | 1. <i>анат.</i> пятка//пяточный; 2. ступня, нога |
| табаргъа | 1. находить, обнаруживать; 2. рожать |
| тапсыз | 1. неудобный//неудобно; 2. неподходящий |
| табийгъатчы | естественник |
| табы | 1. возможность, момент; 2. лучшее, то, что лучше |
| тай | жеребенок |
| тайгъакъ | скользкий |
| таймаз | постоянный, регулярный |
| такъмакъ | обуза, нагрузка |
| тала | поляна |
| талакъ | <i>анат.</i> селезенка |
| тамата | 1. тамада (<i>на пиру</i>); 2. глава, старший, руководитель, начальник |
| тамгъа | 1. <i>прям. перен.</i> пятно, запятнать, запачкать; 2. клеймо, тавро, тамга |

| | |
|-----------|--|
| таныш | знакомый, известный, мой знакомый |
| танг | 1. рассвет, утренняя заря; 2. утро |
| тар | 1. узкий, тесный // узко, тесно; 2. теснина |
| тары | просо |
| тасма | 1. тесьма; 2. <i>спец.</i> ремешок |
| татымлы | питательный, сытный, калорийный; |
| татыулу | 1. вкусный; 2. имеющий какой-либо вкус |
| тау | гора // горный |
| таулу | горный // гористый |
| таурух | 1. сказка, предание, сказание, легенда; 2. рассказ, история |
| таууш | 1. звук // звуковой; 2. <i>линг.</i> звук |
| таша | 1. секрет, тайна; 2. скрытое, укромное место, тайник |
| ташлы | каменистый, каменистая почва |
| таякъ | 1. палка, дубинка; 2. <i>перен.</i> побои, телесное наказание, взбучка |
| таяныргъа | 1. прислоняться, приваливаться; 2. ложиться, прилечь |
| тебиреу | 1. уход, отъезд; 2. начало, начинание |
| темирчи | кузнец |
| тентек | 1. глупый, полоумный; 2. угнетенный, подавленный, удрученный |
| тенг | 1. друг, товарищ; 2. ровесник, сверстник |
| тепси | круглый столик (<i>трехногий, низкий для еды</i>) |
| тер | пот, испарина // потовой |
| терезе | окно // оконный |
| терк | быстрый // быстро |
| терс | неправильный, неверный // неправильно |
| тёбен | 1. нижний, нижняя сторона; 2. внизу, ниже |
| тёгерек | круг, окружность // круглый |
| тёзюм | терпение, выдержка, воля |
| тёр | 1. почетная сторона жилого помещения; 2. почетное место |
| тюек | клавиша |
| тизгин | строка, строчка |
| тикгин | кожаная тесьма |
| тилеучю | проситель, попрошайка, нищий |
| тилчи | 1. доносчик, ябедник; 2. сплетник, клеветник, кляузник |

| | |
|---------|--|
| тири | энергичный, подвижный, живой, проворный, активный |
| тирлик | 1. урожай, урожайность; 2. всходы |
| тирнек | рвение, старание |
| тиш | 1. зуб//зубной; 2. зуб, зубец |
| тиши | биол. самка, матка |
| тогъай | окружность, кольцо//кольцевой |
| той | 1. свадьба, свадебный; 2. танцы, пир |
| токъбет | полнолицый |
| толу | 1. полный, целый; 2. полноценный// полноценно |
| тон | шуба |
| тос | любовник, любовница |
| туман | туман//туманный |
| тузлу | соленый |
| тул | 1. вдовец, вдова, вдовая; 2. разведен- ный, разведенная |
| турмуш | быт, житье//бытовой |
| турукъ | сухостой |
| тутуш | спорт. борьба |
| тутхуч | 1. ручка, держак; 2. поручень, перила |
| туудукъ | 1. потомок; 2. наследник |
| туякъ | копыто//копытный |
| тын! | межд. цыц! |
| тыш | 1. чехол, футляр, крышка; 2. пере- плет, обложка |
| тюп | низ, дно, основание, подножие |
| тюз | 1. правда, истина; 2. правильный, вер- ный, точный |
| тюй | пшено//пшениный |
| тюкен | магазин, ларек//магазинный |
| тюн | явь |
| тюрлю | 1. разный, различный, разнообразный; 2. похожий |
| тюртю | бот. барбарис//барбарисовый |
| тюш | сон, сновидение |

У

| | |
|-----------|--|
| узакъ | дальний, отдаленный |
| узун | длинный, высокий |
| уку | сова |
| умут | надежда, мечта, намерение |
| унутургъа | забывать, не помнить |
| урургъа | 1. бить, ударять; 2. забивать, вбивать |

| | |
|------|---|
| уу | 1. охота; 2. зло, вред, вредное воздействие, яд |
| уучу | охотник // охотничий |
| ушаш | похожий, подобный, одинаковый |

Ф

| | |
|--------|--|
| файда | польза, выгода, барыш |
| фасыкъ | порочный |
| фахму | дарование, талант, способный |
| фитна | хитрость, афера, уловка, интрига |
| Фук | Фук (<i>имя героя нартского эпоса</i>) |

Х

| | |
|---------|---|
| хадауус | 1. неприятный, отвратительный; 2. проклятый |
| хазна | 1. богатство, достояние; 2. земные богатства, полезные ископаемые |
| хазыр | 1. готовый // готово; 2. газырь |
| хайнух | волчок, юла |
| хайырлы | 1. выгодный, прибыльный, доходный; 2. способный приносить пользу |
| хакъ | 1. доля, часть; 2. истинный, реальный |
| халат | ошибка, погрешность // ошибочный |
| хали | нрав, характер |
| халкъ | народ, люди, общество |
| ханс | трава // травяной |
| хаман | всегда, постоянно |
| хант | еда, кушанье, пища |
| хапар | 1. рассказ, повествование; 2. весть, известия, новость |
| харекет | имущество, приданое, вещи |
| хариш | 1. бедный, несчастный; 2. жалкий, ничтожный |
| хата | ущерб, убыток, вред |
| хатер | одолжение, уважение, услуга |
| хауа | 1. воздух // воздушный; 2. климат, климатические условия |
| хууан | дыня |
| хахай | крик, шум |
| хомпу | мешковатый (<i>об одежде</i>) |
| хомух | ленивый, бездеятельный, неряшливый // лентяй |
| хузум | скудный, убогий, недостаточный, ограниченный |

| | |
|---------|--|
| хуна | забор (каменный), ограда из (сложенных) камней |
| хунер | 1. дар, дарование; 2. умение, мастерство |
| хуржун | 1. карман//карманный; 2. сумка, торба |
| хурма | финик//финиковый |
| хурмет | 1. почет, честь; 2. уважение, почетный |
| хыйла | 1. хитрость, уловка//хитрый, ловкий, хитроумный; 2. хитрец |
| хыйсап | 1. подсчет, расчет; 2. возможность, способность |
| хыликкя | насмешка//насмешливый |
| хыны | сердитый, злой, грубый, грозный, свирепый//сердито, зло, грубо |
| хыра | 1. мягкий, вялый, рыхлый; 2. хилый |
| хыянат | вред, ущерб, зло |
| хыяр | тыква |

Ч

| | |
|------------|---|
| чабакъ | 1. рыба; 2. рыбацкий//рыболовецкий |
| чабаргъа | 1. бежать; 2. нападать |
| чага | с.-х. 1. мотыга, тямка; 2. прополка |
| чагъыу | 1. цветение; 2. расцвет |
| чайкъаргъа | 1. качать, покачивать; 2. взбить, взбалтывать |
| чайнаргъа | 1. жевать, пережевывать; 2. перен. много говорить об одном и том же |
| чайыр | 1. смола, жвачка; 2. гудрон, синтетическая смола |
| чакъан | шакал |
| чал | седина |
| чалбаш | седой |
| чалгъы | 1. коса; 2. сенокос//косьба |
| чам | 1. шутка, юмор; 2. шуточный, юмористический |
| чана | сани, дровни//санный |
| чариш | скачки |
| чарх | колесо, скат |
| чач | волосы, коса |
| чек | 1. граница; 2. межа//межевой |
| чекчи | пограничник |
| чериу | войско |
| чечек | оспа |
| чѐп | жребий |

| | |
|--------------|--|
| чөгюч чий | молот, молоток 1. сырой, недоваренный; 2. необработанный |
| чолпу | 1. половник, поварешка; 2. столовая ложка |
| чомарт | щедрый |
| чукук | икота |
| чум | кизил//кизиловый |
| чыгыр | 1. лишай, парша; 2. лысина//лысый |
| чыдам | терпение |
| чын | 1. звание; 2. погон, нашивка |
| чырай | внешний облик, черты лица |
| чюй | 1. гвоздь; 2. щеколда |
| чюйре | 1. неверный, несуразный//неверно, несуразно; 2. упрямый характер |

Ш

| | |
|--------|--|
| шай | 1. чай//чайный; 2. пятак |
| шапа | 1. повар, кашевар; 2. прислуживающий за столом |
| шаптал | абрикос//абрикосовый |
| шатык | 1. хрупкий, ломкий; 2. сочный, налитой |
| шекер | сахар//сахарный |
| шинтик | табуретка, стул |
| шорпа | суп, бульон//суповый |
| шуёх | друг, приятель |
| шургу | печаль//печальный |
| шибиля | молния |
| шыйых | святой |
| шыякы | склеп, гробница, саркофаг, захоронение |

Ы

| | |
|---------|--|
| ыйлыкъ | 1. стыд, совесть; 2. срам, позор |
| ылыбыта | лебедя |
| ырахын | больной, нездоровый, болезненный |
| ырбын | неприметное место |
| ыргъакъ | 1. крюк, багор; 2. крючок, удочка |
| ырдауун | закваска (для молока) |
| ырпыс | молозиво |
| ырхы | 1. поток, ручей, струя; 2. наводнение |
| ырыс | плохая примета, предрассудки, суеверие |
| ыхтырма | лачуга, хибара |

ЫШЫМ
ЫШЫУ

НОГОВИЦА
НАТИРАНИЕ, МАССАЖ

Э

| | |
|--------|---|
| эгеу | напильник |
| эгеч | сестра |
| эгер | охотничья собака, борзая |
| эгиз | близнец |
| эжиу | подпевание кому-либо (в песне) |
| эзерге | 1. давить, мять что-либо; 2. перетирать |
| экеу | двое, два человека |
| эл | 1. село, селение, деревня; 2. народ, люди, общество |
| эли | разг. палец (линейная мера) |
| эмеген | 1. чудовище, циклоп, великан; 2. миф. эмеген (имя циклопа) |
| эмизик | соска, рожок |
| энди | 1. теперь, ныне, в настоящее время; 2. еще |
| эним | спуск, склон, скат |
| энчи | личный, собственный, свой |
| эрге | замуж |
| эриш | 1. азартный, усердный; 2. спор |
| эрке | 1. баловень, любимчик, любимец; 2. ласка // ласковый // ласково |
| эркин | свободный, независимый, вольный // свободно, независимо, вольно |
| эрлай | живо, быстро, вмиг, мгновенно, тотчас, немедленно, моментально |
| эрттен | утро // утренний |
| эс | 1. память; 2. внимание |
| эсен | здоровый, невредимый, благополучный |
| эски | 1. старый, ветхий; 2. старинный |
| эсли | 1. смысленный, сметливый, сообразительный |
| эт | 1. мясо // мясной; 2. тело, ткань |
| эшме | коса (женская) |

Ю

| | |
|--------|---------------------------|
| юзгеле | щепка |
| юзгюч | пренебр. вымогатель, рвач |
| юзмез | песок |

| | |
|---------|--|
| юзюк | 1. обрывок, кусочек; 2. <i>перен.</i> отрывок, фрагмент |
| юй | дом, жилище//домашний, жилищный; 2. комната//комнатная |
| юйде | дома |
| юйдеги | семья, семейство//семейный |
| юйлениу | женитьба |
| юлгюлю | примерный, образцовый |
| юлёкъу | шиповник |
| юлюш | 1. доля, надел; 2. паек, порция |
| юс | 1. поверхность, верх, верхняя часть <i>чего-либо</i> ; 2. наверх |
| ючаякъ | треножник |
| ючгюл | треугольный, трехгранный напильник |
| ючлю | трехгодовалый, трехлетний (<i>самец</i>) |
| юшюрге | 1. мерзнуть; 2. замерзнуть, вымерзнуть |

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абдуллаев А. В., Ахматов И. Х., Баскаков Н. А. и др.* Грамматика карачаево-балкарского языка. Нальчик: Эльбрус, 1967.
2. Академия наук Казахской ССР. Институт языковедения. Исследования по тюркологии. Алма-Ата: Наука, 1969.
3. Академия наук СССР. Институт языкознания. Младописьменные языки народов СССР. М.-Л.: Издательство Академии наук СССР, 1959.
4. *Аралбаев Ж. А.* Вокализм казахского языка. Алма-Ата: Наука, 1970.
5. Баскаков Н. А. Введение в изучение тюркских языков. М., 1969.
6. *Будаев А. Ж.* Система фонем карачаево-балкарского языка. Нальчик: Эльбрус, 1968.
7. *Галкина-Федорук Е. М. и др.* Современный русский язык. Синтаксис. 1960.
8. *Гузеланы Ж. М.* Бусагъатдагъы малкъар тил. Нальчик: Эльбрус, 1999.
9. Карачаево-балкарско-русский словарь. М.: Русский язык, 1989.
10. *Созаев Б. Т.* Имя прилагательное в карачаево-балкарском языке. Нальчик: Эльбрус, 1976.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|-----|
| ВВОДНЫЙ КУРС | 3 |
| ОСНОВНОЙ КУРС | 6 |
| Первое занятие | 16 |
| Второе занятие | 17 |
| Третье занятие | 18 |
| Четвертое занятие | 22 |
| Пятое занятие | 24 |
| Шестое занятие | 26 |
| Седьмое занятие | 28 |
| Восьмое занятие | 31 |
| Девятое занятие | 34 |
| Закон сингармонизма | 35 |
| Десятое занятие | 37 |
| Имя существительное | 37 |
| Одиннадцатое занятие | 42 |
| Двенадцатое занятие | 47 |
| Тринадцатое занятие | 48 |
| Предложение | 51 |
| Четырнадцатое занятие | 52 |
| Пятнадцатое занятие | 56 |
| Словообразование | 59 |
| Шестнадцатое занятие | 59 |
| Семнадцатое занятие | 62 |
| Восемнадцатое занятие | 67 |
| Девятнадцатое занятие | 70 |
| Двадцатое занятие | 74 |
| Двадцать первое занятие | 76 |
| Двадцать второе занятие | 80 |
| Двадцать третье занятие | 86 |
| Двадцать четвертое занятие | 91 |
| Собирательные числительные | 93 |
| Двадцать пятое занятие | 94 |
| Двадцать шестое занятие | 98 |
| Двадцать седьмое занятие | 102 |
| Двадцать восьмое занятие | 104 |
| Двадцать девятое занятие | 108 |
| Тридцатое занятие | 111 |
| Тридцать первое занятие | 115 |
| Тридцать второе занятие | 120 |
| Тридцать третье занятие | 125 |
| Тридцать четвертое занятие | 130 |
| Тридцать пятое занятие | 134 |
| Тридцать шестое занятие | 139 |

| | |
|------------------------------------|-----|
| Тридцать седьмое занятие | 142 |
| Тридцать восьмое занятие | 145 |

| | |
|--------------------------------------|------------|
| КРАТКИЙ РАЗГОВОРНИК | 151 |
|--------------------------------------|------------|

| | |
|---|------------|
| МАЛКЪАР-ОРУС СЁЗЛЮК. БАЛКАРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ | 158 |
|---|------------|

| | |
|---|------------|
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ | 186 |
|---|------------|

Учебное издание

Жулабов Узеир Алиевич

УРОКИ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО ЯЗЫКА

Самоучитель

Редактор *С. А. Будаева*

Художник *И. Г. Абрамов*

Художественный редактор *И. Я. Аккизова*

Технические редакторы:

Л. Д. Жарашуева, Р. О. Алимбетова

Корректор *М. М. Ульбашева*

Лицензия ИД 05895 от 21.09.2001
Сдано в набор 03.03.03. Подписано к печати 30.06.03
Формат 84×108^{1/32}. Бумага офсетная № 1
Гарнитура школьная. Печать офсетная
Усл. печ. л. 10,08. Уч.-изд. л. 7,63
Тираж 500 экз. Заказ № 146

Издательство «Эльбрус»
Нальчик, ул. Адмирала Головкин, 6
Полиграфкомбинат им. Революции 1905 года
Мининформпечати КБР
Нальчик, пр. Ленина, 33

Жулабов У. А.

Ж Уроки карачаево-балкарского языка: Самоучитель. —
Нальчик: Эльбрус, 2003. — 192 с.

ISBN 5-7680-1713-5

В основу данной книги легли уроки, проведенные автором на курсах изучения балкарского языка. Главная ее цель — помочь тем, кто желает самостоятельно овладеть азами балкарского языка, научиться читать и писать несложные тексты.

Ж $\frac{4306020200-042}{M 125(03)-2003}$ 2003